



**凝聚每分愛**  
**讓愛溢滿家**

2021-2022年度服務報告  
ANNUAL REPORT 2021-2022

# 目錄 CONTENTS

## 2 關於我們 About Us

2	使命宣言、願景、價值觀	Mission Statement, Vision, Values
4	機構簡介	Background
6	會長獻辭	President's Message
8	主席的話	The Chairman's Remarks
10	執行委員會委員	Members of Executive Committee
11	組織結構圖	Organization Chart
12	小組委員會委員	Members of Sub-Committees
14	職員名單	Staff List
17	服務單位	Service Units
18	自然家庭計劃服務中心	Natural Family Planning Service Centres

## 19 服務推廣及發展 Services Promotion and Development

20	企業合作	Collaboration with Corporate
20	新聞發佈會	Press Conference
21	媒體報導	Media Coverage
22	《疫境同行。互戶愛》捐贈計劃	"Deliver • Love"
23	第五十五屆週年大會	55th Annual General Meeting
24	職員培訓及發展	Staff Training and Development

## 29 服務 Services

30	婚姻及家庭培育中心（教友服務）	Marriage and Family Enrichment Centre (Services for Parish)
46	恩悅綜合家庭服務中心	Grace and Joy Integrated Family Service Centre
55	輔導及培訓中心	Counselling and Training Centre
87	婚姻調解服務處	Marriage Mediation Counselling Service Centre
99	親和坊共享親職支援中心（港島）	KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Hong Kong)
104	親和坊共享親職支援中心（九龍東）	KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Kowloon East)

## 111 財務報告 Financial Report

## 116 鳴謝 Acknowledgement

## 118 會員申請表格 Application Form for Membership

## 119 捐款表格 Donation Form



# 關於我們

About Us



## 使命宣言

### Mission Statement

我們本著專業精神，  
不分宗教、種族，  
促進美滿婚姻、幸福家庭，  
以關愛及信念豐盛生命、服務人群。

We are committed to promoting joyful and life-long marriages, happy families and responsible parenthood with professionalism. We serve all peoples irrespective of creed or race.





## 願景 Vision

人人皆能認識及重視婚姻的價值，努力維繫、鞏固及深化夫妻的關係，使個人、家庭、子女及社會都得到最大的益處。

A community in which everybody comes to appreciate the values of marriage. Hence, husbands and wives strive to safeguard, strengthen and deepen their spousal relationship for the good of themselves, their family, their children and society at large.



## 價值觀 Values

我們宏揚天主教在婚姻上的教導；  
我們以關愛及尊重的態度服務人羣；  
提供高質素的專業服務。

We promote the Catholic teaching on marriage (love, unity, fidelity, permanence, openness to life). We are committed to serve with love and respect. We aim to provide professional service of the highest quality.





# 機構簡介

## Background

香港公教婚姻輔導會是一所天主教志願機構。於 1965 年得到當時的白英奇主教批准，由耶穌會郭樂施神父創立。本會於 1967 年正式註冊為服務社團，並以促進美滿婚姻及促使父母善盡天職為宗旨。

本會起初在數間天主教醫院提供自然家庭計劃服務。直到 1966 年，本會開始推行「人際關係」的講座（即現今的家庭生活教育）。婚姻輔導於 1968 年開始投入服務，其後不久增加婚前培育服務。至 1988 年，本會更與法律援助處攜手合作開創婚姻調解服務。


從 1990 年起，本會率先推出了各種嶄新的家庭及婚姻服務，如為天主教未婚夫婦而設的教友婚前培育計劃。與此同時，本會亦在廣州推行自然家庭計劃服務，在國內提供及宣傳相關的生育輔導服務。於 2000 至 2001 年，FOCCUS 婚前評估服務、性治療服務和教友補禮服務亦相繼成立。

在 2004 年，本會在天主教學校推行專門幫助青少年的「愛與生命」教育。同年並將婚姻輔導與家庭生

活教育服務轉營為一間綜合家庭服務中心，以便為有需要的家庭提供以社區為本的「一站式」家庭服務。於 2006 年，本會更成立了一支以自負盈虧形式營運的專業服務發展團隊，以提供優質的婚姻輔導服務。此外，為進一步提高專業的輔導服務，本會更引入情緒取向治療培訓課程，繼而在 2012 年，正式成立輔導及培訓中心舉辦專業輔導訓練課程。為了回應離異家庭的需要，本會在 2008 年，推出了在香港首項為離異或分居夫婦而設的離異父母共親職計劃。本會得到天主教香港教區的資助，於 2013 年及 2015 年相繼推行教友婚後培育計劃及教友婚姻輔導服務，協助教友建立高質素及恆久的婚姻關係。回應人口老化的服務需要，本會自 2016 年始推展特別服務協助即將退休的夫婦適應退休生活及增加彼此連繫。於 2019 至 2020 年間，本會獲社會福利署津貼分別於港島及九龍東設立「共享親職支援中心」支援離異家庭。並於同年，本會參與「在學前單位提供社工服務先導計劃」（第二期），為八所幼稚園提供駐校社工服務。

本會的經費主要來自社會福利署、香港賽馬會慈善信託基金、香港公益金及天主教香港教區，這些寶貴的資助讓我們的工作得以穩步發展。





The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council is a voluntary organization. It was established in 1965 by Fr. Edward Collins, S.J. (the first appointed Chairman) at the request of the late Bishop Lawrence Bianchi (the first President) to provide Hong Kong with a specialized agency for the improvement of marriage and parenthood. It was formally incorporated in 1967.

The Agency started with Natural Family Planning Services in a few Catholic Hospitals. In 1966, Family Life Education for couples and parents were introduced. Marriage Counselling Services did not begin till 1968 and soon after Pre-marriage Education. Marriage Mediation Counselling, the first of its kind in Hong Kong, started as a cooperation with the Legal Aid Department, Hong Kong Government in 1988.

From 1990s, the Council pioneered various kinds of family and marital services like Parish Volunteers Couples Training Project on delivery of Pre-marriage Courses for newly-wed couples in churches. A Guangzhou Natural Family Planning Project has also been set up to render and promote related consulting service in Mainland China. FOCCUS Service for pre-married couples, Sex Therapy Service and REFOCCUS Service for couples were established in 2000 and 2001, respectively.

In 2004, we launched the Love and Life Education for the students of Catholic Schools. In the same year, the Council streamlined the Marriage Counselling and Family Life Education teams into an Integrated Family Service Centre to provide needy families with one stop services with a community based approach. In order to provide quality

Marital Counselling Service, a Self-Financed Specialized Service team was set up in 2006. We further adopted the Emotional Focused Therapy to guide our professional practice as well as professional training. In response to the increasing demands on quality marital counselling and professional training among practitioners, we have set up the Counselling and Training Centre at our Headquarters since 2012. In view of the growing counselling needs of the divorced families, we launched the first co-parenting services for the divorced/separated parents and their children in Hong Kong in 2008. With the support from the Catholic Diocese of Hong Kong, we rolled out the projects on Continuing Marriage Education and Counselling Service for Catholic Couples in 2013 and 2015, respectively. The projects aimed at cultivating quality and long lasting relationship for Catholic Couples. In response to the service need of the ageing population, we have been launching special projects since 2016, helping retired couples to adjust to retirement and enhance their intimacy in their golden ages. In 2019 to 2020, we have been entrusted to operate two subvented units, the Specialised Co-parenting Support Centre in the region of Hong Kong Island and Kowloon East, respectively. In the same year, we commenced rendering stationing social work service to 8 kindergartens, under the Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions (Phase 2) supported by Social Welfare Department.

Major funding support from the Social Welfare Department, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Community Chest of Hong Kong and the Catholic Diocese of Hong Kong contribute greatly towards the steady growth of the Agency over the years.



# 會長獻辭

## President's Message

我很高興能在公教婚姻輔導會週年大會中，向各位成員、職員和義工講話，因為你們自創會以來直到今天，仍努力不懈為貴會的高尚目標而委身，多年來致力準備將結婚的男女互托終身，並促進家庭度和諧幸福的生活。無可否認，你們為本港市民展開的工作成果斐然，有目共睹，可喜可賀。

家庭是社會的基礎，是我們的將來。雖然家庭和諧穩定是大眾市民的共同期望，但為達到此目標，家中的每位成員都要負出一份努力。社會其他公私營部門，包括宗教團體都應給予鼓勵和支持。不用說，家庭牧民工作更是香港天主教教區的優先工作之一。

家庭面對的挑戰實在不少，本人不能在此一一縷述。不過一個相當普遍，但又嚴峻的問題，在於家庭成員之間缺乏了對話及溝通，以致夫婦間未能休戚與共，成員沒有共同的願景，試問又怎能孕育家庭團體及身份的感覺？因此溝通之道為家庭至為重要。

雖然我們透過互聯網和手機，每日只要稍動指尖便輕鬆完成過往煩瑣的事務，那知道它們已把我們溝

通的方式徹底改變過來。多維度人際對話的質素，例如非語言的暗示、語調、面部表情、身體語言等往往在此過程中完全消失。當然透過手機與朋友對話要較之與家人面對面交談來得容易，但慢慢地專家經過悉心的檢視，發現為孩子及青年的學習及社會化過程而言，在家庭環境中面對面的接觸多麼有益、多麼重要。


今天，很多家庭甚至一起吃飯時都很少對談，但見每人卻拿著自己的手機與家庭以外的人聊天。再加上在後現代化如香港的都市，受著物質主義及個人主義的影響，家庭關係真的在日漸減退。就算在當前疫症流行影響下，家庭成員相處的時間變得充裕時，虐兒個案卻相對增加，而家庭關係更往後倒退。

雖然本地家庭面對著種種挑戰，香港公教婚姻輔導會卻獨具觸角，敏銳的辨識時代需要，為夫婦及家庭作出適時的服務。

為此，我衷心感謝主席李敬志先生，趙崔婉芬總幹事，執委會成員，各位同事及義工們的貢獻。衷心祝願大家的服務計劃再創新猶，種種服務進一步取得成功！香港社會及本地天主教教區需要你們寶貴的貢獻！主佑各位！

天主教香港教區  
宗座署理 - 榮休主教及會長湯漢樞機  
2021年11月19日





I am truly pleased to address the Council members, staff and volunteers of HKCMAC at this AGM because of the continuous efforts you have put to preparing couples for a lifelong commitment to marriage and helping families to achieving a harmonious and happy family life. These are the noble objectives you have committed to since your founding days up to the present, and undeniably you have reaped noticeable fruits in your great endeavor for the people of Hong Kong. Here, I cannot help but express my deepest appreciation and joy.

The family is the corner stone of society; it is our future. Although family harmony and stability are common aspirations shared by its many citizens, they are to be achieved only if everyone in it is taking part to make it a reality. Encouragement and support for the family should come also from other private and public sectors, and even from religions as well. Needless to say, the pastoral care for the families is one of the foremost priorities of the Catholic Diocese of Hong Kong.

The challenges of today's families are numerous. I cannot enumerate them one by one. However, what maybe a common but obvious challenge that lies before us is the forming of family bonds through dialogue and communication. Even though sharing of common concerns and hopes through dialogue in the family nurtures the well-feelings and family bonds, the problem lies with the way we dialogue or communicate in the family.

Today, empowered by the internet and cell phones, many of our daily tasks are done with a click of a mouse or a tap of our phone's touchscreens, but the way we communicate has radically changed. The multi-dimensional qualities of interpersonal conversations such as non-verbal cues, intonation, facial expression, and body language among others, are often missing in such process. One may find communication through cell phones with friends easier than a face-to-face dialogue with someone in the family, but slowly and painstakingly, experts realize how beneficial it is

for learning and socializing when face-to-face contacts are given the proper value in the home environment, especially for children and young people.

Nowadays, family members seldom talk to each other even in dinner time, but each communicate with someone else outside the family through cell phones. Such phenomenon is also exacerbated by the materialistic and individualistic mentality of the post-modern society like Hong Kong where family bonds are weakened day by day. Not surprising therefore, even if couples and families are having ample time to stay together during these pandemic times, child abuse cases have increased and family relationships have further deteriorated.

Notwithstanding the many challenging problems faced by local families, the Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council is able to forge ahead with great sensitivity to these signs of the times, and to launch timely projects to meet the changing needs of the couples and families today.

Therefore, my heartfelt thanks to the chairman Mr. Joseph Lee, the executive director, Mrs. Angela Chiu, council members, staff and volunteers. I earnestly wish every success for your plans and endeavor! The Hong Kong society and the Catholic Diocese need your valuable services. God Bless you all!

**Apostolic Administrator - His Eminence Cardinal John Tong Hon,  
Bishop Emeritus and President of HKCMAC  
19 November 2021**





# 主席的話

## Chairman's Remarks

2022年是香港公教婚姻輔導會在港奠基第55個年頭。對我們來說，過去一年充滿不少因新冠疫情帶來的工作挑戰。過程中，員工竭盡所能並迅速地提供一系列的服務，協助服務使用者紓解疫情帶來的影響，和適應社會的新常態。服務包括實物援助、心靈輔導和線上線下的支援。員工亦籌集捐款，動員義工為社區亟待援手的人士，以行動送上關愛。與此同時，本會員工及義工仍繼續致力，使廣大市民認識及重視婚姻的價值觀。為了慶祝機構發展的新里程，我們邀請本會會長一周守仁主教，在七月為我們主持感恩彌撒。

### 服務發展

我們感謝香港賽馬會慈善信託基金慷慨捐助，支持「賽馬會恩愛50+銀齡婚姻同行計劃」延續三年的服務。此計劃致力強化銀齡夫婦的婚姻關係，以面對退休、空巢期及家庭轉變，於過去三年取得莫大的成功。然而，面對近年年青家庭移民而雙親留港的現象，年長夫婦是極需要支援及滋潤婚姻關係的服務。新一階段的服務內容將會包括夫婦溝通、性愛親密、精神健康、資訊科技的運用及義工服務技巧訓練。對於有關係困難的夫婦，我們會提供諮詢及指導，以提升他們的婚姻滿意度。

本會的成功有賴一羣委身推廣婚姻價值的義工。我們很高興有七對終生執事夫婦成功完成一年訓練，成為FOCCUS婚前準備課程的義務協談員。他們將成為準婚男女的導師，支援他們善渡神聖婚姻的生活。我們深信執事夫婦藉此服務必蒙受祝福，他們的婚姻關係將更添色彩。


### 感恩及致謝

我謹代表本會向多年來支持我們的政府部門及團體致萬二分謝意，他們包括社會福利署、香港公益金、香港賽馬會慈善信託基金及天主教香港教區等。此外，我要感謝我們的義工、捐助者、企業夥伴、各執行委員會委員和小組委員會委員，多謝他們無私的奉獻。在此，我亦向全體員工致謝，他們在總幹事的領導之下，以努力不懈的態度和專業的精神，謹守崗位。我們取得如此美好的成就，他們實在功不可沒。

最後，由於本人卸任主席職位，這是我任內最後一份報告。我衷心多謝本會會長及天主教教區對本人的信任，讓我在這個崗位服務了八年。我也要感謝各位委員、義工及員工這些年來給予我鼎力支持，令我能順利履行職務並獲益良多。無可置疑，這段攜手合作的日子成為我的美好回憶。能夠和大家共事，著實是我的光榮。我深深相信我的繼承者，藉着天主豐厚的恩寵，能繼續帶領我們砥礪前行，成就更多。

執行委員會主席  
李敬志先生 BBS





2022 is a special year for HKCMAC as it marks the 55th Anniversary of our establishment in Hong Kong. It has also been a year full of challenges arising from the COVID-19 pandemic. With strenuous efforts, our staff have swiftly provided a spectrum of services helping service users to mitigate impacts of the pandemic and adjust to the new normal. These services include providing the needy with tangible assistance, counselling services and online/offline support. Our staff also pledged donation from the community and organized various volunteer activities that expressed love and care to the community in need. At the same time, both staff and volunteers of HKCMAC aspires to build up a community in which everybody understands and appreciates the importance and value of marriage. To commemorate HKCMAC's 55th Anniversary, we invited our President, the Most Reverend Stephen Chow Sau Yan, S. J., Bishop of Hong Kong to celebrate a Thanksgiving Mass in July.

### Service Development

We are grateful to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for their generous support to the project of "Jockey Club Refocusing Love 50+ " for another three years. The project that enhanced the marital relationship of the silver age couples in facing their retirement, empty nest and family transition, has achieved great success during the past three years. However, in recent years, there is a growing number of elder couples whose children have emigrated to other countries, found themselves struggling with loneliness and distress. As a result, more and more aged couples are in dire need of supporting and marriage enrichment services. The new 3-year phase of the project will provide educational programs and supporting groups to couples in areas such as interpersonal communication, sex and intimacy, mental health, usage of Online Communication Technology and volunteer skills training. For the couples having relationship issues, there will be consultation and coaching services provided for them to enhance their marital satisfaction.

The success of HKCMAC relies on volunteers' devotion and

commitment. We are happy to witness that seven pairs of Permanent Deacons couples have completed one-year training and become Volunteer Facilitators for the marriage preparation course, FOCCUS. They will become mentors supporting the to-be-wed couples to live out the sacred matrimony. We are certain that the volunteer couples will be blessed and their relationship will be enriched through this ministry.

### Gratitude and Appreciation

On behalf of the Council, I wish to express my sincere gratitude to the government department and organizations that have rendered us their full support. They are, namely, the Social Welfare Department, The Hong Kong Community Chest, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Catholic Diocese of Hong Kong and many others. My sincere thanks also go to our volunteers, donors, corporate partners and Members of the Executive Committee and Subcommittees for their selfless contribution. I would like to commend our diligent staff, under the leadership of the Executive Director, have been serving the Council with dedication and professionalism. Without their vital support, we could not have achieved so much.

All good things must come to an end. This would be my last Chairman's remark and I would like to convey my deep gratitude to our President and the Catholic Diocese for entrusting me to serve in this position for the past eight years. I also give heartfelt appreciation to all Members of Executive Committee and Subcommittees, volunteers and staff for their staunch support in making my work so much easier and rewarding in the past years. I have no doubt that the time collaborating with the Council was one of the remarkable memories for me. It is truly an honor to work with everyone in HKCMAC. With God's abundant grace, I believe that my successor will continue to usher the Council to stride further and accomplish more.

**Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS**  
**Chairman of Executive Committee**



## 執行委員會委員 (2021 年 4 月至 2022 年 3 月)

Members of Executive Committee (April 2021 - March 2022)

### 會長 President

天主教香港教區宗座署理 – 榮休主教湯漢樞機 (直到 2021 年 12 月 4 日)

Apostolic Administrator - His Eminence Cardinal John Tong Hon, Bishop Emeritus (till 4 December 2021)

天主教香港教區周守仁主教 (由 2021 年 12 月 4 日起)

Most Reverend Stephen Chow Sau Yan, S.J., Bishop of Hong Kong (as from 4 December 2021)

### 主席 Chairman

李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS

### 神師兼副主席 Ecclesiastical Director and Vice-Chairman

劉勝義神父 Rev. John Russell, S.J.

### 副主席 Vice-Chairman

程德君醫生 Dr. Ching Tak Kwan, Joyce (由 2021 年 11 月 19 日起) (as from 19 November 2021)

梁焯樂醫生 Dr. Leung Cheuk Sun, Ambrose (由 2021 年 11 月 19 日起) (as from 19 November 2021)

### 義務司庫 Honorary Treasurer

徐樹勳先生 Mr. Tsui Shu Fun, William (於 2021 年 10 月 29 日去世) (deceased on 29 October 2021)

李業華先生 Mr. Lee Peter Yip Wah (由 2021 年 11 月 19 日起) (as from 19 November 2021)

### 義務法律顧問 Honorary Legal Adviser

馬嫻儀律師 Ms. Ma So So, Josephine

### 委員 Members

歐陽嘉傑醫生 Dr. Au-Yeung Kar Kit, Peter

呂志文神父 Rev. Lui Chi Man, Dominic

左陳翠玉女士 Mrs. Chor Chan Chui Yuk, Jennie, BBS

蔡定國醫生 Dr. Tsoi Ting Kwok, Peter, J.P.

蔡潘少芬太平紳士 Mrs. Choy Pun Siu Fun, Veronica, M.B.E., J.P.

王展滔執事 Rev. Deacon Wong Chin To, Louis

薛君浩神父 Rev. Hsueh Kwan Ho, Edward

胡國強先生 Mr. Wu Kwok Keung, Andrew

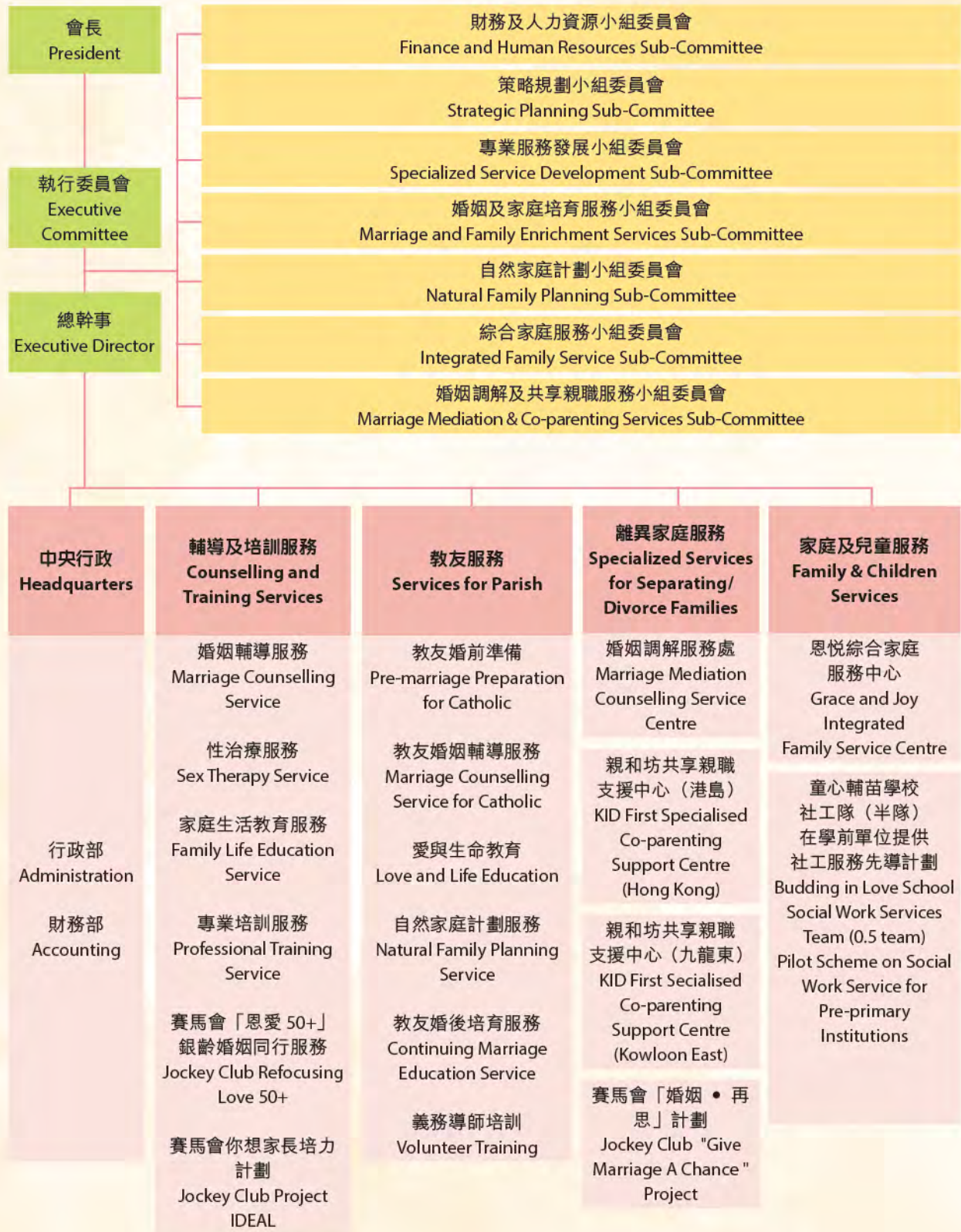
李何禧蓮女士 Mrs. Lee Ho-Shing, Helena Maria

(由 2021 年 9 月 14 日起) (as from 14 September 2021)



# 組織結構圖

## Organization Chart





## 小組委員會委員 (2021 年 4 月至 2022 年 3 月)

### Members of Sub-Committees (April 2021 - March 2022)

#### 財務及人力資源小組委員會

##### Finance and Human Resources Sub-Committee

主席 Chairman	徐樹勳先生 Mr. Tsui Shu Fun, William (於 2021 年 10 月 29 日去世) (deceased on 29 October 2021) 李業華先生 Mr. Lee Peter Yip Wah (由 2021 年 9 月 14 日起) (as from 14 September 2021)
委員 Members	李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS 胡國強先生 Mr. Wu Kwok Keung, Andrew (由 2021 年 9 月 14 日起) (as from 14 September 2021) 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela 何家智先生 Mr. Ho Ka Chi, Simon
秘書 Secretary	楊陳敏惠女士 Mrs. Yeung Chan Man Wai, Sarah

#### 策略規劃小組委員會

##### Strategic Planning Sub-Committee

主席 Chairman	李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS
委員 Members	徐樹勳先生 Mr. Tsui Shu Fun, William (於 2021 年 10 月 29 日去世) (deceased on 29 October 2021) 王展滔執事 Rev. Deacon Wong Chin To, Louis 程德君醫生 Dr. Ching Tak Kwan, Joyce 左陳翠玉女士 Mrs. Chor Chan Chui Yuk, Jennie, BBS 李何禧蓮女士 Mrs. Lee Ho-Shing, Helena Maria 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela
秘書 Secretary	楊陳敏惠女士 Mrs. Yeung Chan Man Wai, Sarah

#### 專業服務發展小組委員會

##### Specialized Service Development Sub-Committee

主席 Chairman	李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS
委員 Members	趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela
秘書 Secretary (by rotation)	謝龍騰先生 Mr. Tse Lung Tang, Jay 李嘉恒先生 Mr. Lee Ka Heng, Gabriel 李彥臻先生 Mr. Lee Yin Chun, Dominic 朱呂清華女士 Mrs. Chu Lui Ching Wah, Brenda 梁芷凌女士 Ms. Leung Chi Ling, Cherrie (由 2022 年 3 月 22 日起) (as from 22 March 2022)

#### 婚姻及家庭培育服務小組委員會

##### Marriage and Family Enrichment Services Sub-Committee

主席 Chairman	王展滔執事 Rev. Deacon Wong Chin To, Louis
委員 Members	李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS 呂志文神父 Rev. Lui Chi Man, Dominic 儲富有先生 Mr. Chu Fu Yau, Dominic 盧嘉欣女士 Ms. Irene Lo 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela 鄭靜文女士 Ms. Cheng Ching Man, Sherman
秘書 Secretary	張李善怡女士 Ms. Cheung, Anna Marie Syn Yi Lee (直到 2021 年 4 月 8 日) (till 8 April 2021) 梁漫潤先生 Mr. Leung Man Yun, Freeman (由 2021 年 4 月 8 日起) (as from 8 April 2021)



### 自然家庭計劃小組委員會

#### Natural Family Planning Sub-Committee

主席 Chairlady	程德君醫生 Dr. Ching Tak Kwan, Joyce
委員 Members	李何禧蓮女士 Mrs. Lee Ho-Shing, Helena Maria 梁焯樂醫生 Dr. Leung Cheuk Sun, Ambrose 呂煥玲醫生 Dr. Elizabeth Lui 陳周玲女士 Mrs. Chan Chow Ling Ling, Margaret 蘇志軒先生 Mr. Paul So 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela 鄭靜文女士 Ms. Cheng Ching Man, Sherman
秘書 Secretary	張曉欣女士 Ms. Cheung Hiu Yan, Edna

### 綜合家庭服務小組委員會

#### Integrated Family Service Sub-Committee

主席 Chairlady	左陳翠玉女士 Mrs. Chor Chan Chui Yuk, Jennie, BBS
委員 Members	徐顏皓女士 Ms. Winnie Chui 張樂霽校長 Ms. Cheung Lok Pui, Ami 文志華先生 Mr. Man Chi Wah, BBS, MH 周愛玲女士 Ms. Chow Oi Ling 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela 葉麗碧女士 Ms. Teresa Yip 陳天維先生 Mr. Chan Tin Wai, Toby
秘書 Secretary	黃曦琳女士 Ms. Wong Hei Lam, Charling (直到 2021 年 6 月 17 日) (till 17 June 2021) 曾路得女士 Ms. Tsang Lu Tak, Ruth (由 2021 年 9 月 7 日起) (as from 7 September 2021)

### 婚姻調解及共享親職服務小組委員會

#### Marriage Mediation & Co-parenting Services Sub-Committee

主席 Chairlady	李何禧蓮女士 Mrs. Lee Ho-Shing, Helena Maria
委員 Members	馬嫻儀律師 Ms. Ma So So, Josephine 楊慕嫦律師 Ms. Yeung Mo Sheung, Ann 葉浩堅律師 Mr. Ip Ho Kin, Honic 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela 鄭朱雪嫻女士 Mrs. Cheng Chu Suet Han, Vicky 黃潔明女士 Ms. Wong Kit Ming, Emily 胡文佩女士 Ms. Wu Man Pui, Katrina
秘書 Secretary	羅玉美女士 Ms. Law Yuk Mei, May



# 職員名單 (截至 2022 年 3 月 31 日)

Staff List (As at 31 March 2022)

## 總部 Headquarters

總幹事 Executive Director	趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela
行政主任 Executive Officer	楊陳敏惠女士 Mrs. Yeung Chan Man Wai, Sarah
會計主任 Accounting Officer	何家智先生 Mr. Ho Ka Chi, Simon
行政文員 Administrative Clerks	麥麗明女士 Ms. Mak Lai Ming, Iris
	張欣雅女士 Ms. Cheung Yan Nga, Sophie
會計文員 Account Clerks	易麗珍女士 Ms. Yick Lai Chun, Rita
	馬麗麗女士 Ms. Ma Lai Lai, Betty
辦公室秘書 Office Secretary	陸穎芝女士 Ms. Luk Wing Chi, Esther
行政文員暨接待員 Administration Clerk cum Receptionist	鄭瑋欣女士 Ms. Kwong Wai Yan, Ruby
電腦技術員 Computer Technician	葉遠標先生 Mr. Ip Yuen Piu, Lokson
文書助理 Clerical Assistant	關凱佑先生 Mr. Kwan Hoi Yau, Felice

## 輔導及培訓中心 Counselling and Training Centre

婚姻輔導員 Marriage Counsellors	謝龍騰先生 Mr. Tse Lung Tang, Jay
	區詠橈女士 Ms. Au Wing Yiu, Cassca
婚姻輔導員 (半職) Marriage Counsellor (Half-time)	黃婉詩女士 Ms. Wong Yuen Sze, Phyllis
性治療師 Sex Therapist	李嘉恒先生 Mr. Lee Ka Heng, Gabriel

## 賽馬會你想家長培力計劃 Jockey Club Project IDEAL

家長教育工作員 Parent Education Worker	梁芷凌女士 Ms. Leung Chi Ling, Cherrie
---------------------------------	-----------------------------------

## 賽馬會「恩愛 50+」銀齡婚姻同行服務 Jockey Club Refocusing Love 50+

計劃主任 Project-In-Charge	李彥臻先生 Mr. Lee Yin Chun, Dominic
家庭社會工作員 Family Social Worker	鄭瑞連女士 Ms. Cheng Sui Lin, Linda
計劃工作員 Project Workers	邱詩韻女士 Ms. Yau Sze Kun, Joanne
	鄭浩杰先生 Mr. Cheng Ho Kit, Calvin

## 婚姻及家庭培育中心 Marriage and Family Enrichment Centre (Service for Parish)

中心主任 Centre Supervisor	鄭靜文女士 Ms. Cheng Ching Man, Sherman
家庭生活教育工作員 Family Life Education Workers	梁漫潤先生 Mr. Leung Man Yun, Freeman
	吳佩玲女士 Ms. Ng Pui Ling Anna Laura
	羅宏達先生 Mr. Law Wang Tat, Anthony
自然家庭計劃服務工作員 Worker of Natural Family Planning Service	張曉欣女士 Ms. Cheung Hiu Yan, Edna
文書助理 Clerical Assistants	黃詩潔女士 Ms. Wong Sze Kit, Coey
	張翠琮女士 Ms. Cheung Chui King, Tracy
兼職教友婚前培育課程工作員 Part-time Parish Pre-marriage Course Worker	楊麗儀女士 Ms. Yeung Lai Yi, Agnes

## 恩悅綜合家庭服務中心 Grace and Joy Integrated Family Service Centre

服務總主任 Head of Service	葉麗碧女士 Ms. Yip Teresa
助理中心主任 Assistant Centre Supervisor	陳天維先生 Mr. Chan Tin Wai, Toby
單位協調主任 Unit Coordinators	黃海寧女士 Ms. Wong Hoi Ning
家庭社會工作員 Family Social Workers	朱呂清華女士 Mrs. Chu Lui Ching Wah, Brenda 廖志康先生 Mr. Liu Chi Hong, Chris 黃錦梅女士 Ms. Wong Kam Mui, Kammi 陳韻慈女士 Ms. Chan Wan Chi, Crystal 鄧文雪女士 Ms. Tang Man Suet, Soey 鄭慧玲女士 Ms. Cheng Wai Ling, Kennis 曾路得女士 Ms. Tsang Lu Tak, Ruth 余偉強先生 Mr. Shea Wai Keung, Snake 蔡佩庭女士 Ms. Choi Pui Ting, Fion 關穎宜女士 Ms. Kwan Wing Yee, Ceci 馬可欣女士 Ms. Ma Ho Yan, Debby 蔡超婷女士 Ms. Choi Chiu Ting 梁翠婷女士 Ms. Leung Chui Ting, Alice 鄧偉基先生 Mr. Tang Wai Kei, Jack 姚雪雁女士 Ms. Yiu Suet Ngan, Sharon
活動工作員 Programme Worker	陳紀樺先生 Mr. Chan Kei Wa, Mike
家務指導員 Family Aide Worker	鄧瑞蓮女士 Ms. Tang Sui Lin, Irene
助理文書主任 Assistant Clerical Officer	許芝芝女士 Ms. Hui Chi Chi, Gigi
文書助理 Clerical Assistant	黎美蔚女士 Ms. Lai Me Wai, Alta
活動助理 Programme Assistants	張詠欣女士 Ms. Cheung Wing Yan 冼嘉琮女士 Ms. Sin Ka King, Kelly
少數族裔社區大使 Ethnic Minority District Ambassador	Ms. IFTIKHAR, Mukadas
清潔員 Centre Cleaner	尹美蘭女士 Ms. Wan Mi Lan

## 恩悅綜合家庭服務中心 – 家庭閣 Grace and Joy Integrated Family Service Centre, Family Corner

### 童心輔苗學校社工隊 Budding in Love School Social Work Services Team

服務主任 Service Supervisor	朱呂清華女士 Mrs. Chu Lui Ching Wah, Brenda
學校社工 School Social Workers	譚天詠女士 Ms. Tam Tin Wing, Lydia 林施樂女士 Ms. Lam Sze Lok, Charlotte 張善惠女士 Ms. Cheung Sin Wai, Silvia
學校社工（半職） School Social Workers (Half-time)	麥美容女士 Ms. Mak Mei Yung, Connie 伍婉雯女士 Ms. Ng Yuen Man, Jenny
助理文書主任 Assistant Clerical Officer	李佩琪女士 Ms. Lee Pui Ki, Kay
活動助理 Programme Assistant	鄧阡璋女士 Ms. Tang Chin Wai, Winnie
兼職清潔員 Part-time Cleaner	陳清綿女士 Ms. Chan Ching Min



## 婚姻調解服務處 Marriage Mediation Counselling Service Centre

### 家事調解服務 Family Mediation Service

中心主任 Centre Supervisor	胡文佩女士 Ms. Wu Man Pui, Katrina
家事調解員 Family Mediators	鍾碧華女士 Ms. Chung Bik Wah, Man 呂幹堅先生 Mr. Lui Kon Kin, Simon 徐珮珊女士 Ms. Tsui Pui Shan, Chloe
文員暨接待員 Clerk cum Receptionist	區鳳琮女士 Ms. Au Fung King, Connie
活動助理 (半職) Programme Assistant (Half-time)	王淑媛女士 Ms. Wong Shuk Wun, Venus

### 賽馬會「婚姻・再思」計劃 Jockey Club "Give Marriage A Chance" Project

單位協調主任 Unit Coordinator	羅玉美女士 Ms. Law Yuk Mei, May
婚姻輔導員 Marriage Counsellors	鮑潔雅女士 Ms. Pau Kit Nga, Joyce 許良泉先生 Mr. Hui Leung Chuen, Walter
計劃工作員 Project Worker	傅紫穎女士 Ms. Fu Tsz Wing, Bernice

## 親和坊共享親職支援中心 (港島) KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Hong Kong)

中心主任 Centre Supervisor	鄭朱雪嫻女士 Mrs. Cheng Chu Suet Han, Vicky
社會工作員 (共享親職服務) Social Workers (Co-parenting Support Service)	潘玉明女士 Ms. Poon Yuk Ming, Nancy 鄧仲華先生 Mr. Tang Chung Wah 黃小平女士 Ms. Wong Siu Ping, Shirley 譚靜雯女士 Ms. Tam Ching Man 張燕媚女士 Ms. Cheung Yin Mei, Ave 江重豪先生 Mr. Kong Chung Ho, Don 郭穎瞳女士 Ms. Kwok Wing Tung, Karen
社會工作員 (半職) (共享親職服務) Social Workers (Half-time)(Co-parenting Support Service)	劉仲揚先生 Mr. Lau Chung Yeung, Martin
活動工作員 Program Worker	黃佩欣女士 Ms. Wong Pui Yan, Yanni
助理文書主任 Assistant Clerical Officer	陳仲威先生 Mr. Chan Chung Wai, Jeff
文書助理 Clerical Assistant	梁美華女士 Ms. Leung Mei Wah, Amelia
清潔員 Cleaner	鄧志菁女士 Ms. Tang Chi Ching

## 親和坊共享親職支援中心 (九龍東) KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Kowloon East)

中心主任 Centre Supervisor	黃潔明女士 Ms. Wong Kit Ming, Emily
社會工作員 (共享親職服務) Social Workers (Co-parenting Support Service)	余玉君女士 Ms. Yu Yuk Kwan, Doris 黃保威先生 Mr. Wong Po Wai 洪嘉欣女士 Ms. Hung Ka Yan, Bel 羅玉麗女士 Ms. Lo Yuk Lai, Dolphin 曾愷瑩女士 Ms. Tsang Hoi Ying, Cherry 覃景榮先生 Mr. Chum King Wing, Calvin 鄭嘉雯女士 Ms. Cheng Ka Man, Carmen
活動工作員 Program Worker	葉嘉穎女士 Ms. Yip Ka Wing, Lily
助理文書主任 Assistant Clerical Officer	許佩琪女士 Ms. Hui Pui Ki, Ruby
文書助理 Clerical Assistant	林樂遙女士 Ms. Lam Lok Yiu, Yoyo
清潔員 Cleaner	周姚玲女士 Ms. Chau Yiu Ling, Rita



# 服務單位

## Service Units

### 總部暨輔導及培訓中心

#### Headquarters cum Counselling and Training Centre

香港皇后大道中 181 號  
新紀元廣場低座 1 樓 101 室  
Room 101, 1/F, Low Block,  
Grand Millennium Plaza, 181 Queen's  
Road Central, Hong Kong

☎ 2810 1104  
☎ 2526 3376  
✉ os@cmac.org.hk  
✉ cmac.org.hk  
🌐 cmac.org.hk  
📘 香港公教婚姻輔導會 CMAC

### 婚姻調解服務處

#### Marriage Mediation Counselling Service Centre

九龍觀塘翠屏（北）邨  
翠樟樓 M2 層 101-105 室  
Units 101-105, M2 Level, Tsui Cheung  
House, Tsui Ping (North) Estate, Kwun  
Tong, Kowloon

☎ 2782 7560  
☎ 2385 3858  
✉ mmcs@cmac.org.hk  
🌐 divorce.org.hk  
📘 緣來緣去 – 家事調解服務

### 婚姻及家庭培育中心（教友服務）

#### Marriage and Family Enrichment Centre (Services for Parish)

香港堅道 16 號天主教教區  
中心 2 座 8 樓 883 室  
Room 883, 8/F, Block 2, Catholic Diocese  
Centre, 16 Caine Road, Hong Kong

☎ 2523 3128  
☎ 2523 3121  
✉ parish@cmac.org.hk  
🌐 Love Eternity 婚姻學堂

### 恩和親職協調中心

#### Grace and Harmony Parenting Coordination Centre

九龍觀塘翠屏（北）邨  
翠楠樓高座 10 號地下  
Unit H10, G/F, High Block, Tsui Nam  
House, Tsui Ping (North) Estate, Kwun  
Tong, Kowloon

☎ 2782 7560  
☎ 2385 3858  
✉ mmcs@cmac.org.hk  
🌐 divorce.org.hk  
📘 緣來緣去 – 家事調解服務

### 恩悅綜合家庭服務中心

#### Grace and Joy Integrated Family Service Centre

香港堅尼地城北街 12 號  
采逸軒地下  
G/F, La Maison Du Nord, 12 North Street,  
Kennedy Town, Hong Kong

☎ 2810 1105  
☎ 2336 9542  
✉ wdifsc@cmac.org.hk  
✉ ifsc.cmac.org.hk  
🌐 恩悅綜合家庭服務中心

### 親和坊共享親職支援中心（港島）

#### KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Hong Kong)

香港灣仔軒尼詩道 395-399  
號東區商業中心 7 樓 A-E 室  
Flats A-E, 7/F, Eastern Commercial Centre,  
Nos.395-399 Hennessy Road, Hong Kong

☎ 2170 1788  
☎ 2429 6719  
✉ kidfirsthk@cmac.org.hk  
🌐 coparenting.org.hk  
📘 親和坊共享親職支援中心 – 港島

### 恩悅綜合家庭服務中心 – 家庭閣

#### Grace and Joy Integrated Family Service Centre, Family Corner

香港堅尼地城石山街 12 號  
堅尼地城社區綜合大樓 1 樓  
1/F, Kennedy Town Community Complex,  
12 Rock Hill Road, Kennedy Town, Hong  
Kong

☎ 2331 8375  
☎ 2331 2156  
✉ ppi-ssw@cmac.org.hk  
✉ ifsc.cmac.org.hk  
🌐 香港公教婚姻輔導會  
童心輔苗學校社工隊

### 親和坊共享親職支援中心（九龍東）

#### KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Kowloon East)

九龍九龍灣宏開道 16 號  
德福大廈 10 樓 1010 室  
Room 1010, 10/F, Telford House, No.16  
Wang Hoi Road, Kowloon

☎ 2170 4700  
☎ 2421 3931  
✉ kidfirstke@cmac.org.hk  
🌐 coparenting.org.hk  
📘 親和坊共享親職支援中心 – 九龍東



# 自然家庭計劃服務中心

Natural Family Planning Service Centres

## 玫瑰堂 Rosary Church

- 📍 九龍尖沙咀漆咸道南 125 號  
125 Chatham Road South, Tsimshatsui, Kowloon
- 🕒 晚上 5:30 - 9:00 (星期一)  
5:30 - 9:00 p.m. (Monday)

## 葛達二聖堂 SS. Cosmas & Damian Church

- 📍 新界荃灣德華街 37-41 號 102 室小聖堂  
Room 102, 37-41 Tai Wah Street, Tsuen Wan, New Territories
- 🕒 晚上 6:30 - 9:00 (星期一)  
6:30 - 9:00 p.m. (Monday)

## 聖伯多祿聖保祿堂 SS. Peter and Paul Church

- 📍 新界元朗青山公路 201 號屏山段  
201 Castle Peak Road, Ping Shan, New Territories
- 🕒 晚上 6:30 - 8:00 (星期一)  
6:30 - 8:00 p.m. (Monday)

## 聖德肋撒醫院 St. Teresa's Hospital

- 📍 九龍太子道 327 號 (醫院大樓 3 樓演講室)  
327 Prince Edward Road, Kowloon (3/F, Main Building)
- 🕒 晚上 8:00 - 9:00 (星期三)  
8:00 - 9:00 p.m. (Wednesday)

## 聖十字架堂 Holy Cross Church

- 📍 香港筲箕灣聖十字徑一號 N201 室  
Room N201, 1 Holy Cross Path, Shau Kei Wan, Hong Kong
- 🕒 晚上 6:30 - 8:00 (星期三)  
6:30 - 8:00 p.m. (Wednesday)

## 香港公教婚姻輔導會 – 總部暨輔導及培訓中心 HKCMAC - Headquarters cum Counselling and Training Centre

- 📍 香港皇后大道中 181 號新紀元廣場低座 1 樓 101 室  
Room 101, 1/F, Low Block, Grand Millennium Plaza, 181 Queen's Road Central, Hong Kong
- 🕒 晚上 6:30 - 8:30 (星期三)  
6:30 - 8:30 p.m. (Wednesday)

## 聖安德肋堂 St. Andrew's Parish

- 📍 新界將軍澳常寧路 11 號  
11 Sheung Ning Road, Tseung Kwan O, New Territories
- 🕒 晚上 6:30 - 8:30 (星期三)  
6:30 - 8:30 p.m. (Wednesday)

## 聖瑪加利大堂 St. Margaret's Church

- 📍 香港跑馬地樂活道 2A 號 204 室  
Room 204, 2A Broadwood Road, Happy Valley, Hong Kong
- 🕒 晚上 7:00 - 8:30 (星期四)  
7:00 - 8:30 p.m. (Thursday)

## 天主教基督勞工堂 Christ the Worker Parish

- 📍 九龍牛頭角安德道 1 號 404 室  
Room 404, 1 On Tak Road, Kowloon
- 🕒 晚上 7:45 - 9:00 (星期四)  
7:45 - 9:00 p.m. (Thursday)

## 香港公教婚姻輔導會 – 婚姻及家庭培育中心 HKCMAC - Marriage and Family Enrichment Centre

- 📍 香港堅道 16 號天主教教區中心 2 座 8 樓 883 室  
Room 883, 8/F, Block 2, Catholic Diocese Centre, 16 Caine Road, Hong Kong
- 🕒 下午 2:00 - 5:00 (星期六)  
2:00 - 5:00 p.m. (Saturday)



# 服務推廣及發展

Services Promotion and Development



# 企業合作 Collaboration with Corporate

## 「商界展關懷」社區伙伴合作 The Caring Company Partnership

我們為濟生堂製藥廠有限公司員工提供「靜觀練習」工作坊。

We provided workshop on "Mindfulness Exercise" to staff of Chaisentomg Pharmaceutical Factory Limited.



# 新聞發佈會 Press Conference

## 「離異父母共享親職五大壓力」調查發佈會 "Top FIVE Co-parenting Stress" Survey Press Release

調查結果顯示無論同住與非同住父母也面對同等的壓力，同住父母主要壓力源於對子女的日常照顧，非同住父母則主要源於探視子女。父母雙方的著眼也在於對子女的關懷和聯繫，因此合作意願也高。

The Survey results revealed that both Residing Parent and Non-residing Parent faced the same level of co-parenting stress. The stress of Residing parents came from daily care of children, whilst, the stress of Non-residing parents came from the access to their children. Both parents focused on the care and connection with their children. Therefore, they had high willingness to cooperate.



### 「給離異父母的小貼士」

Tips for separated / divorced parents

- 以孩為本 Child-focused
- 調節情緒 Emotional regulation
- 尋求共識 Mutual understanding
- 共策良方 Plan together



受訪者 (右) 分享環節。  
Service Users (right) shared their stories.



媒體報導。  
Media coverage.



# 媒體報導 Media Coverage



本會同工羅玉美女士（左）及鮑潔雅女士（中）出席商業電台雷霆 881 節目《同途有心人》，分享賽馬會「婚姻 • 再思」計劃。節目於 2022 年 1 月 16 日播出。

Our staff, Ms. May Law (left) and Ms. Joyce Pau (middle), were invited by Commercial Radio 881 – "The Way We Are" to promote the service on Jockey Club "Give Marriage a Chance" Project. The programme was aired on 16 January 2022.

公教報《婚姻十字路口永不言棄 公婚會幫助夫婦再思婚姻》  
Kung Kao Pao – article about marriage commitment (26/12/2021)



本會總幹事趙太與親和坊共享親職支援中心（九龍東）主任黃潔明女士於無線電視節目《流行都市》（2021 年 7 月 12 日）分享「離婚後關係要妥善處理」。

Mrs. Angela Chiu (3rd right) and Ms. Emily Wong (3rd left), Executive Director and Centre Supervisor of SCSC (Kowloon East), was invited to share relationship should be properly handled after divorce, in the TVB program, "Big City Shop" that was broadcasted on 12 July 2021.

總幹事趙太接受信報財經月刊訪問，分享移民潮衝擊家庭觀。報導於 2021 年 10 月號刊登。

Mrs. Angela Chiu, Executive Director, was invited by the Hong Kong Economic Journal Monthly to share her view on the impact of the immigration wave on families. The interview was recorded in the issue of October 2021.



# 《疫境同行。互戶愛》捐贈計劃 "Deliver · Love"

在第五波疫情影響下，確診人數持續高企，在我們的服務個案中，不少家庭因確診未能外出購置日用品，亦有部份基層家庭的生計大受打擊。

為此，本會進行籌募善款，為有需要的家庭送上實質的支援及關心。

Under the influence of the fifth wave of the epidemic, the number of confirmed cases was soaring. Among our service cases, many families were locked down at home and the livelihood of some grassroots families were greatly affected.

Therefore, we collected donation to provide substantial support and care to the families in need.



凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，  
就是對我做的。(瑪 25:40)



**疫境同行。戶互愛**  
**DELIVER·LOVE**  
第一階段: 20/3/2022-20/4/2022

<b>受惠對象:</b> 本會服務中 有需要的家庭、 堂區家庭及基層人士	<b>服務內容:</b> 受助家庭可獲贈 約\$200防疫物資 或超市禮券
---	--

**捐款方法:**  
捐款請登入google form並填寫資料:  
<https://forms.gle/YqnbBLUD4yvBB4ffZ>

- PayMe: 掃描或按下右面PayMe Code (於訊息欄填上閣下之姓名及聯絡電話)
- 轉數快: 56014531 或 fps@cmac.org.hk
- 劃線支票抬頭: 香港公教婚姻輔導會
- 直接存入機構戶口 匯豐銀行 002-220093-002



查詢電話: 25233128



感謝義工們協助包裝和運送物資到有需要人士手中。  
Thanks to our volunteers who helped packing and delivering the supplies.

## 探訪 Visiting

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室分別在 2021 年 6 月 24 日及 7 月 30 日派員探訪總部暨輔導及培訓中心，了解本會服務。

Staff of Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong S.A.R. visited Headquarters cum Counselling and Training Centre on 24 June 2021 and 30 July 2021.



## 第五十五屆週年大會 55th Annual General Meeting

天主教香港教區宗座署理 – 榮休主教及本會會長湯漢樞機主持本會第 55 屆週年大會。鑑於 2019 冠狀病毒病，我們為保護參與者的健康，是次週年大會以非公開會議舉行，並透過 Zoom 直播，讓各同事參與。

Apostolic Administrator – His Eminence Cardinal John Tong Hon, Bishop Emeritus, President of HKCMAC, presided over our 55th Annual General Meeting. In view of the need to safeguarding the health of the participants, the AGM had been held as a closed meeting and in a hybrid mode enabling the staff to attend by Zoom.

## 員工長期服務獎 Long Service Award



25 年 years  
趙崔婉芬女士  
Mrs. Angela Chiu



25 年 years  
鄭朱雪嫻女士  
Mrs. Vicky Cheng



25 年 years  
呂清華女士  
Ms. Brenda Lui



20 年 years  
何家智先生  
Mr. Simon Ho



15 年 years  
黃海寧女士  
Ms. Ning Wong



10 年 years  
馬可欣女士  
Ms. Debby Ma



10 年 years  
陳韻慈女士  
Ms. Crystal Chan



10 年 years  
李嘉恒先生  
Mr. Gabriel Lee



10 年 years  
黃詩潔女士  
Ms. Coey Wong

未能出席頒獎禮的同事：  
Colleagues unable to attend the award ceremony:  
25 年 Years – 何柱東先生 Mr. Tony Ho  
10 年 Years – 梁穎媛女士 Ms. Avril Leung





# 職員培訓及發展

## Staff Training and Development



呂志文神父（上）及黃祈恩醫生（下）為本會同工分享【生育的奧秘——從倫理及醫學角度看人工生殖科技】。  
Rev. Dominic Lui (top) and Dr. Daniel Wong (bottom) shared the Mystery of Fertility to staff.

FOCCUS 協談員培訓。  
FOCCUS Facilitator Training by Mr. Tony Ho.



Practical Skills Training on Trauma-informed Approach in Working with Divorced Families by Ms. Sharon Tinley.



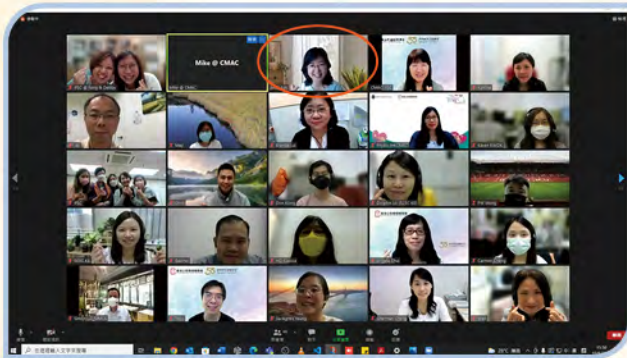
Introduction to Couple Counselling by Ms. Catherine Poon.



「與難纏者共舞」訓練。  
"Handling a Person with Personality Difficulties: Practice Wisdom and Challenge" by Ms. Emma Tse (1st row middle).



Case Conceptualization on Couple Counselling by Ms. Catherine Wong (right).

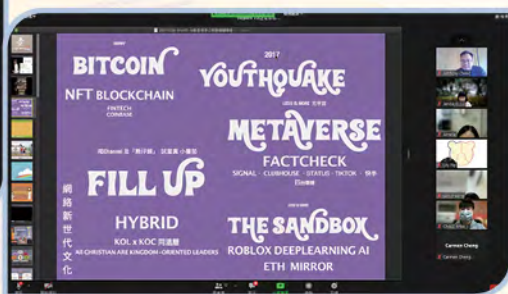


Mindfulness Exercise Sharing by Ms. Brenda Lui.

Clinical Supervision: Divorce Decision Making & EMA Handling by Ms. Anita Chan.



本會參加了賽馬會「顫動人心」社區計劃，並由香港聖約翰救護機構職員為同工提供訓練。  
Our Council received CPR & AED Certificate Course from the Jockey Club Heart-safe Community Project. The training was provided by Hong Kong St. John Ambulance.



動畫課程。  
Vyond making by Jesus OnLine (ASIA).



## 職員退修活動 Staff Retreat Day



婚姻及家庭培育中心同事。  
Staff of Marriage and Family Enrichment Centre.



恩悅綜合家庭服務中心同事。  
Staff of Grace & Joy Integrated Family Service Centre.





童心輔苗學校社工隊團隊建立活動。  
Team Building Exercise of the Budding in Love School Social Worker Services Team.



親和坊共享親職支援中心（港島）同事網上團隊活動。  
Online Team Building of the staff of KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Hong Kong).



親和坊共享親職支援中心（九龍東）同事。  
Staff of KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Kowloon East).



婚姻調解服務處同事網上團隊活動。  
Online Team Building of the staff of Marriage Mediation Counselling Service Centre.

## 其他 Others

### 永遠懷念徐樹勳先生 Forever Missed our Mr. William Tsui

本會執行委員會義務司庫、財務及人力資源小組委員會主席及教友婚前培育課程義工徐樹勳先生於 2021 年 10 月 29 日安息主懷。他的家人分別在 2021 年 11 月 20 日及 2021 年 12 月 11 日於聖若瑟堂及聖母無原罪主教座堂為他舉行葬禮及紀念彌撒。

願仁慈的天主，賜他早登天國、安息主懷，並安慰他在世的親友家屬！

The members of the Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council expressed deep sorrow over the news that our Honorary Treasurer, Chairman of Finance and Human Resources Sub-Committee and Volunteer of Catholic Pre-marriage Preparation Course, Mr. William Tsui passed away peacefully on 29 October 2021. The Funeral Mass and Memorial Mass has been held at St. Joseph's Church and the Cathedral of the Immaculate Conception on 20 November 2021 and 11 December 2021 by his family respectively.

May the souls of Mr. William Tsui, through the mercy of our Lord, enter into His Kingdom and rest in peace. May the love of the Lord bless and console his friends and family members.



昔日天主教香港教區湯漢主教與徐樹勳先生合照（2011年）。

The Most Reverend John Tong Hon Bishop of Hong Kong and Mr. William Tsui in those days (2011).



第五十屆週年大會（2016年）。  
The 50th Annual General Meeting (2016).



執行委員會委員及員工退修日（2019年）。  
Retreat Day for Executive Committee Members and Staff (2019).



**服務**  
Services



# 婚姻及家庭培育中心（教友服務）

## Marriage and Family Enrichment Centre (Services for Parish)

婚姻及家庭培育中心以天主教教理為服務的核心價值，與學校、堂區及教區單位合作，致力各階段的家庭同行。去年在疫情的挑戰下，我們繼續透過不同的教育活動，協助兒童及青年、準婚及已婚夫婦，學習天主在婚姻及家庭的計劃，並活出豐盛的家庭生活。

With the core values based on Catholic's teaching, the Marriage and Family Enrichment Centre dedicated to work with schools, parishes and diocesan units and to walk with families of different stages. Under the challenge of the epidemic last year, we continued to facilitate children and youth, engaged couples and married couples to learn God's plan for marriage and family by mean of various educational programs and to live out an enriched family life.



### 教友婚前課程

#### Pre-marriage Preparation Courses

婚姻是一個家庭的基礎，為了加深準婚男女對雙方的認識及對婚姻聖事之了解，在兩天的工作坊中我們以各種體驗式的活動，並邀請教友夫婦作見證及神師作分享，以協助準新人在婚前有更好準備。

除了工作坊的形式外，我們亦透過婚前評估工具 FOCCUS，以問卷分析及與個別面談，有系統地協助準婚夫婦了解 16 個婚姻生活的範疇，並促進二人深入的溝通與了解。

為深化準婚男女的婚前準備，我們繼續舉行了兩次的綜合課程（一節工作坊加兩節個別 FOCCUS 面談），一方面能讓參加者在教友夫婦的婚姻經驗分享中，了解婚姻生活的實踐外，同時亦提供機會加深二人的溝通與了解。在疫情影响下，有部份婚前講座由兩天的實體工作坊，改為一天的網上課程及兩節個別面見作跟進。

我們舉辦了夫婦網上及實體的補禮課程，為希望在教會獲得認可其婚姻的夫婦作準備。透過各式的活動及分享，提供一個二人深入溝通的空間及關係更新的机会。

Marriage is the foundation of a family. In order to deepen the mutual understanding of the couples and enhance their awareness of Sacred matrimony, we arranged various experiential activities, Catholic couples' sharing and priests' preaching in the two days course, hoping to help the couples to better prepare before marriage.

Apart from the two days course, we also provide pre-marriage assessment service - FOCCUS, for engaged couples by means of individual interview with qualified facilitators and systematic discussion on a total of 16 aspects of marital life.

In order to strengthen the effectiveness of pre-marriage preparation course, we organized two comprehensive courses that combine of one workshop and two individual FOCCUS interviews. We hope that the engaged couple can learn the practical aspect of marital life from the couples' experience sharing, and also have the opportunity to deepen their communication and understanding by mean of individual sessions. Under the epidemic, some pre-marriage preparation courses have been changed from two-day workshops to one-day online course and two individual sessions for follow-up.

We organized both online and in-person Marriage Regularization Courses for couples who seek for marriage validation in the church. Through various activities and sharing, the course provided them an opportunity for in-depth communication and relationship renewal.

## 教友婚前培育服務總覽 Overview on Pre-marriage Service

### 教友婚前課程 Pre-marriage Preparation Course

次數  
No. of Times **12** 次 Times

參加人數  
No. of Participants **266** 人 Person

### 教友婚前課程 + 婚前評估工具 Pre-marriage Preparation Course + FOCCUS Inventory

課程次數  
No. of Times **5** 次課程 Times

個案數目  
No. of Cases **46** 個案 Cases

參加人數  
No. of Participants **92** 人 Person

### 教友婚前評估工具 FOCCUS Inventory

個案數目  
No. of Cases **97** 個案 Cases

節數  
No. of Sessions **388** 節 Sessions

參加人數  
No. of Participants **194** 人 Person

### 補禮課程 Marriage Regularization Course

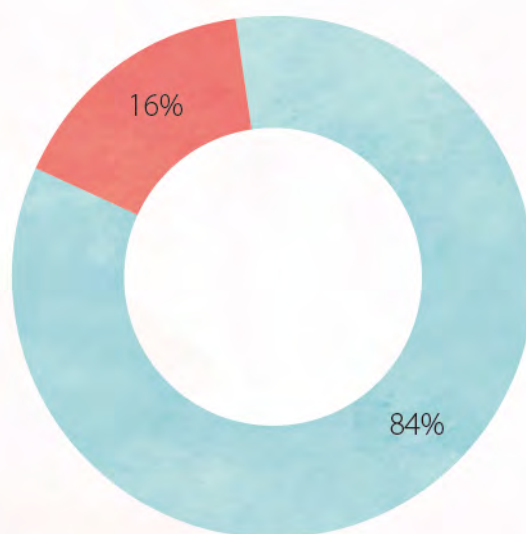
次數  
No. of Times **6** 次 Times

節數  
No. of Sessions **12** 節 Sessions

參加人數  
No. of Participants **142** 人 Person

## 婚前培育課程及 FOCCUS 參加者的宗教背景 Religious Background of Pre-marriage Course & FOCCUS Participants

宗教 Religious	夫婦數目 (對) No. of Couples (pairs)
夫婦一方為天主教徒 Interfaith Marriage	232 (84%)
夫婦均為天主教徒 Both Catholics	44 (16%)
總數 Total	276 (100%)



教友婚前課程  
Pre-marriage Preparation Online Courses





教友婚前課程  
Pre-marriage Preparation Courses



## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



促進我對天主教婚姻觀的認識，對婚後生活有心理上的準備，學會由對方的角度去處理問題。

Enhanced my understanding in Catholic view of marriage, had a better psychological preparation for married life, and learnt how to solve the problems from the point of view of the other party.



令我更了解到婚姻對二人的意義；明白如何增進雙方的感情，例如透過明白對方的感受和表達自己的情感。

The course helped me to understand more about what marriage means to both of us, told us how to enhance our relationship, such as by understanding each other's feelings and expressing one's feeling.



課程整體實用、得著多、能了解婚後怎樣處理問題，保持夫妻相處關係良好，令自己更了解自己未婚妻，關係更進一步。

The whole course is practical. I have learnt a lot. I understand how to deal with problems after marriage and how to maintain a good relationship between husband and wife. The course also helped me to understand my fiancée better, which is enhancing our relationship.

### 教友婚前培育活動服務使用者 Service Users of Pre-marriage Preparation Activities



我認為這項服務非常有幫助，並促進了夫妻之間的分享。應該鼓勵更多的夫婦參加這個課程。

I think this service was very helpful in promoting sharing between couples. More couples should be encouraged to take this class.



可以討論大家沒有接觸的話題，並以專業輔導協助我們討論。很好！

We have discussed the topics that we had not been exposed to. We could discuss the topics with the guidance of professional counselling. Very good!



令我更了解對方，嘗試尋找盲點，堅定自己，勿忘初衷！輔導員非常專業熱心，應該推介給更多人，令夫婦更恩愛。

I found that I understood my partner more and I could find my blind spot. I decided to confirm my commitment to the relationship! The counsellor is very professional and enthusiastic. The service should be promoted as it could strengthen couple relationship.

### FOCCUS 婚前評估服務使用者 Service Users of Facilitating Open Couple Communication, Understanding & Study (FOCCUS)



## 義務導師培訓 Volunteers Training and Development

本中心的服務發展一直有賴義務導師團隊的熱心支持，為此我們亦安排服務培訓及聚會，好能回饋各義工之餘，亦望能使服務更臻完善。

The development of our parish services always relies on the support of our enthusiastic volunteers. In order to equip volunteers to provide quality services, we offered various training programs to them every year.



### FOCCUS 協調員培訓 FOCCUS Facilitator Training

本年度三次的培訓主題包括非暴力溝通、協調技巧深造及新婚夫婦的性與親密關係，參加者認為培訓有益且實用。

3 sessions of FOCCUS facilitator in-service trainings were held and the topics included non-violence communication, facilitation skill advanced class and sex and intimacy of newlywed couples. The participants considered the trainings were helpful and practical.



### 「聖若瑟的父愛」靈修分享會 "The Father's Love of St. Joseph" Spiritual Sharing Workshop

為響應聖若瑟年，我們安排了由張樂天神父主持的「聖若瑟的父愛」靈修分享會，並以網上及實體形式進行。

In responding to the Year of St. Joseph, we arranged a spiritual sharing session, "The father's Love of St. Joseph " given by Fr. Cyril Cheung. The talk was held in both online and physical format.



### 網上新春聯歡會 New Year Online Gathering

2月份舉辦了一次網上新春聯歡會，吸引了39名義工參與。活動內容包括呂志文神父分享、有獎問答、互相分享和代禱，氣氛十分愉快。各參與義工均感謝同工在疫情期間為他們安排了這次網上聚會。

An online Chinese New Year Gathering was conducted in February and it had attracted 39 volunteers. The program included sharing from Fr. Dominic Lui, prize quiz, mutual sharing and prayers. Volunteers appreciated staff for organizing this online gathering for them during the long-term lockdown.





## 義工日及派遣禮

### Volunteer Day and Commissioning Mass

義工日已於 2021 年 11 月 6 日舉行，共有 40 名義工參加。因疫情而暫停了實體聚會兩年後，我們在感恩祭暨派遣禮前在城景酒店為義務導師安排了一次簡短的小型聚會及培訓。在聚會中，我們很榮幸邀請了呂志文神父為我們分享當代性問題如何影響當今的家庭，以及教會的教導如何應對這一趨勢。聚會之後是在聖依納爵堂內舉行的感恩祭暨派遣禮。彌撒後，主席李敬志先生為多位義工頒發長期服務獎。

A Volunteers Day has been held on 6 November, 2021 for a total of 40 volunteers. After the suspension of in-person gathering for two years, we had arranged a brief social gathering for the volunteers at the Cityview Hotel before the Commissioning Mass. During the social gathering, we were honored to have invited Fr. Dominic Lui to share with us on how contemporary sexuality issue influenced family nowadays and how the Church's teaching can respond to the trend. The social gathering was followed by a Volunteers' Commissioning Mass held at St. Ignatius Chapel, with Fr. Lui celebrating the Mass for us. After the Mass, our Chairman, Mr. Joseph Lee, presented the long service awards to our volunteers.



義工大家庭  
Our volunteer team



義工日  
Volunteer day



頒發長期服務獎  
Long service award presentation



## 與教區合作活動

### Partnership with Diocesan Programs

我們多年來一直積極配合教區發展，並與多個單位保持緊密的合作夥伴關係。本年度我們繼續與不同的教區單位合作，望能在疫情下為教友提供適切的支援。

We have kept a close partnership with the diocese for many years. This year, we continued to cooperate with different diocesan units, hoping to provide appropriate support to the parishes during the epidemic.



### FOCCUS 婚前評估協談員執事培訓 FOCCUS facilitators training for Deacons

去年本中心為十對教區執事夫婦提供 FOCCUS 協調員訓練，本年度我們繼續為執事夫婦們提供服務培訓及個案督導，好讓夫婦更掌握婚前評估服務的應用。

After we have trained 10 pairs of deacon couples last year, we continue to provide in-service training and case coaching for them in order to equip them with necessary skills for conducting FOCCUS facilitation.



### 「戀愛知 5G」 Love and Dating Workshop

另外，我們與青年牧民委員會、基督青年行合作，舉辦第四屆及第五屆「戀愛知 5G」單身職青小組，反應良好。在疫情下，本小組透過網上平台，與參加者分享男女相處之道，並講解教會對性的看法。

In addition, together with Diocesan Youth Commission and Christ Youth Action, we organized a single youth group on the topic of love and dating for the fourth and fifth times, because of warm response received. Under the epidemic, staff shared with the participants on how to get along with men and women and the church's views on sex and marriage by mean of online platform.



### 夫婦意識省察體驗 Couple Examen Workshop

今年我們聯同教區婚姻與家庭牧民委員會，合作舉辦夫婦意識省察體驗。活動由三對夫婦負責，以網上形式帶領另外二至三對夫婦作意識省察，藉此在疫情下仍能加深與天主的關係，及提昇夫婦間的溝通。

This year we have worked with the Diocesan Pastoral Commission for Marriage and Family to host the Couples examen of consciousness. The activity was led by three leader couples who guided another two to three couples to practice examen of consciousness online, which aimed at deepening their relationship with God and enhancing the mutual communication of the couples during epidemic.



## 自然家庭計劃 Natural Family Planning

自然家庭計劃是一個透過觀察女性的生理指標，準確地掌握可孕及非可孕時期，從而幫助夫婦有計劃地調節生育的家庭計劃方法。

因應防疫需要，本服務積極以網上會議方式提供教學，使學習自然家庭計劃更為方便。

現時我們共有 22 位義務導師提供服務。去年我們舉行了 4 次會議及培訓，由醫生及相關專業講解有關生育的資訊及分析服務個案，好讓各導師更能掌握有關生育科技的新資訊。

另外為使更多教友及準婚男女認識自然家庭計劃，我們繼續與「婚前懇談會」及不同堂區及教育機構，提供共 4 次講座，為近 125 人介紹自然家庭計劃以及教會有關的訓導，使更多人認識天主設計男女身體的美麗。



自然家庭計劃導師會議  
Natural Family Planning Volunteer Meeting

Natural family planning is based on observing fertility cycle, to identify the fertile and infertile phase of a woman, and to achieve family planning effectively.

In response to the epidemic, we provided teaching in the form of online meetings, making it more convenient for clients in learning.

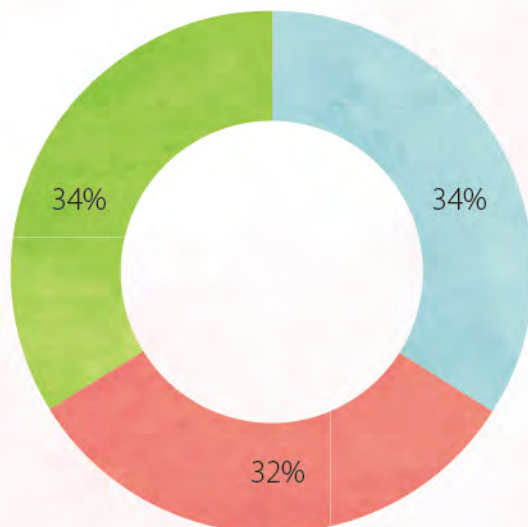
Now we have 22 volunteers providing services. Last year, we held 4 times of case conference and training. Doctors and related professional explained updated information about fertility and analyzed service cases, so that volunteers could upkeep their understanding on latest fertility technology.

We continued to work with "Engagement Encounter" and Parishes to provide 4 introductory talks on the Natural Family Planning to nearly 125 people, with the purpose to promoting peoples' appreciation for God's beautiful design in human body.

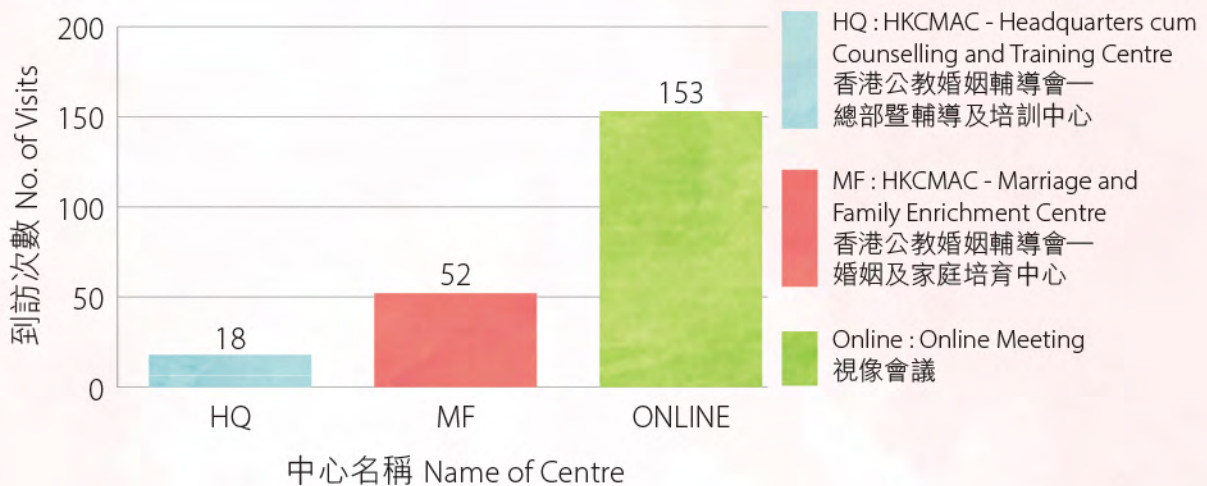
## 到訪中心目的 Purpose of Visit

到訪目的 Purpose of Visit	服務使用者數目 No. of Clients
● 調節生育 Spacers & Limiters	21 (34%)
● 達致懷孕 To Achieve Pregnancy	19 (32%)
● 獲取知識 Knowledge Only	21 (34%)
總數 Total	*61 (100%)

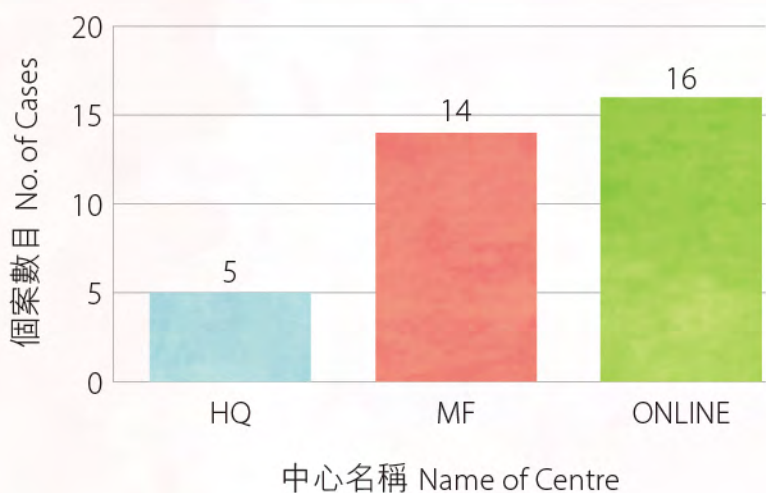
\* 服務使用者可選多於一項到訪目的  
Clients can select more than one purpose



## 到訪中心次數 Centre Visits



## 新個案數目 New Cases



223

到訪次數  
No. of Centre Visits

35

個案數目  
No. of New Cases

## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



導師悉心指導，讓我更容易明白 NFP 的原理，亦在過程中協助我解決疑難，使我能學習觀察到自己的身體，有助使用 NFP。

With the help from the Instructor, I got to understand NFP more and clarify my confusion. Moreover, I am able to observe my body situation and it is certainly helpful for me to practise NFP.

自然家庭計劃服務使用者  
Service users of Natural Family Planning



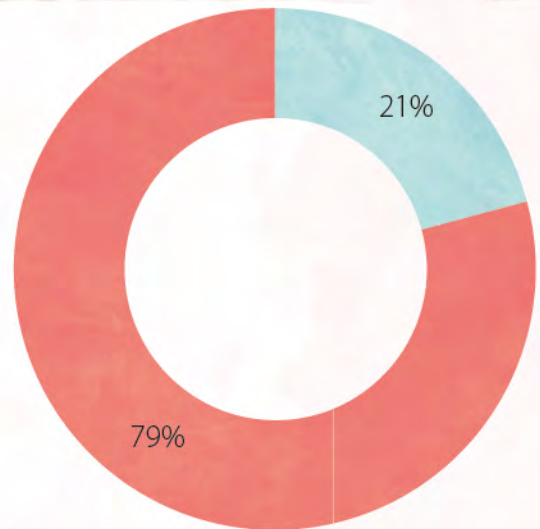
## 克賴頓模式生殖照護™ 系統 Creighton Model FertilityCare™ System

透過更系統化地觀察及紀錄生理指標的變化，克賴頓模式生殖照護™ 系統能為難孕的夫婦，以合乎教會訓導的原則增加懷孕機會。我們目前有兩位義務導師為認可的生育照護指導員，本年開啟了 19 個個案，舉行了 19 次簡介會，及提供跟進節數共 174 次。

Creighton Model FertilityCare™ System relies upon the standardized observation and charting of biological markers to better serve couples who are facing infertility to achieve pregnancy in a way that is aligning with the Church's teachings. We now have two qualified Practitioners. They have opened 19 New Cases, conducted 19 Introductory Sessions and provided 174 Follow Up sessions this year.

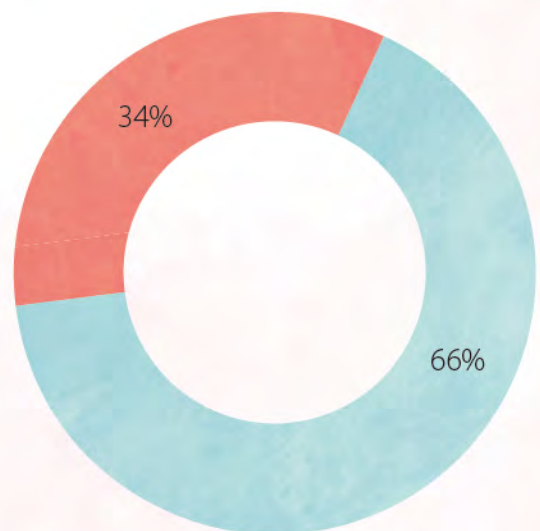
### 到訪中心目的 Purpose of Visit

到訪目的 Purpose of Visit	數目 No. of Visits
調節生育 Spacers & Limiters	4 (21%)
達致懷孕 To Achieve Pregnancy	15 (79%)
總數 Total	19 (100%)



### 服務模式 Service Format

見面目的 Purpose of Session	跟進 Follow Up	簡介會 Introduction	懷孕後評估 Pregnancy Evaluation	見面總數 No. of Meetings
面談 Face to Face	99	13	2	114 (66%)
網上 Online	51	6	3	60 (34%)





## 愛與生命教育 Love and Life Education

愛與生命教育的宗旨，是讓青少年了解「愛」與「生命」的意義和關係，並在生活中活出天主的愛。今年我們曾到訪 80 間中小學、堂區及團體，為超過 23,000 名中小學生、幼稚園學生提供共 179 次講座、79 個工作坊。雖然受到疫情限制，本服務仍積極地主持講座及工作坊，當中超過三份一的活動是以網上的方式進行。

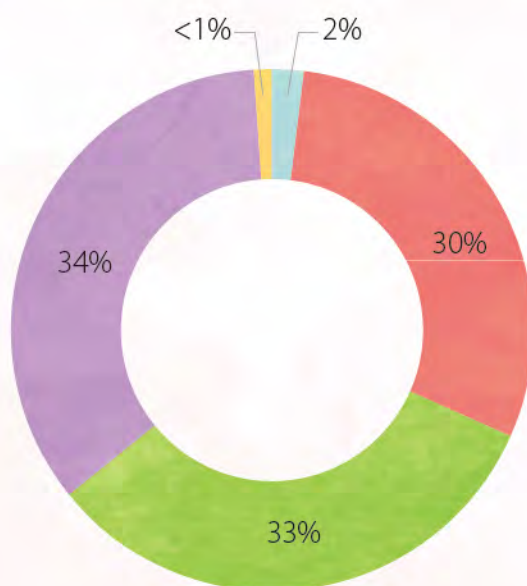
Love and Life Education is aiming at promoting the true meaning of "love" and "life", and live out God's love in young people's lives. This year we visited 80 primary and secondary schools and organizations, and provided a total of 179 talks and 79 workshops to more than 23,000 primary and secondary school students, kindergarten students and social workers. Although being restricted by the epidemic, the staff still actively hosted talks and workshops, conducted more than one third of the activities that were held online.



愛與生命教育講座  
Love and Life Education Program

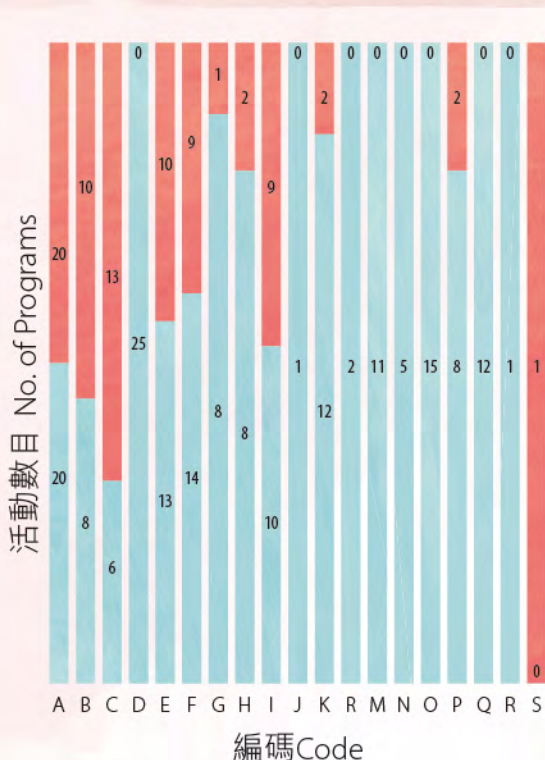
## 參加者類別 Categories of Participants

參加者類別 Categories of Participants	參加者數目 No. of Participants
幼稚園學生 Kindergarten	421 (2%)
小學生 Primary School	6,980 (30%)
中一至中三 S.1 - S.3 Students	7,799 (33%)
中四至中六 S.4 - S.6 Students	8,083 (34%)
大專 / 職青 College / Youth Adults	74 (<1%)
總數 Total	23,357 (100%)

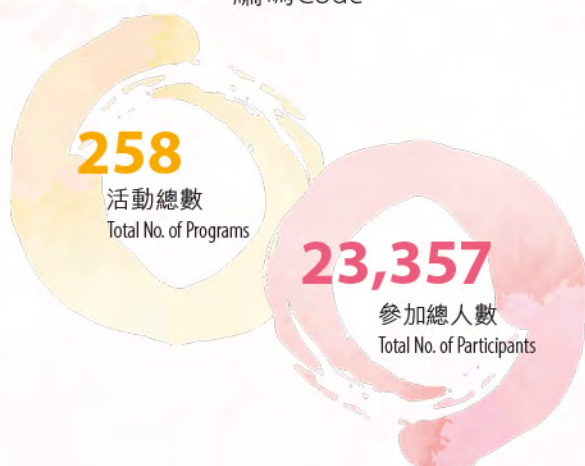




## 活動主題 Topics of Programs

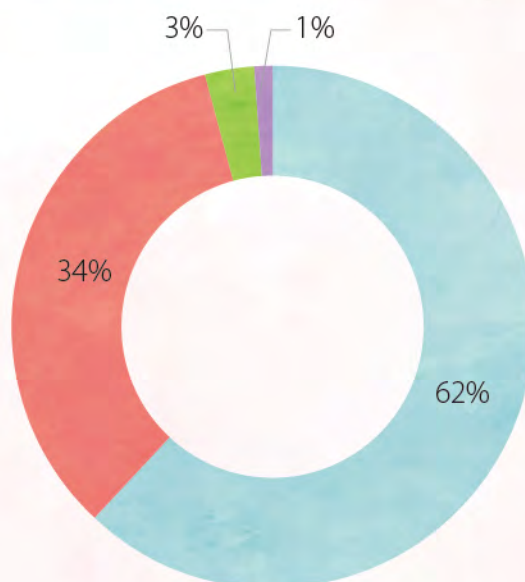


編碼 Code	主題 Topic	講座 Talks	工作坊 Workshops
A	真愛值得等 Chastity	20	20
B	為戀愛作準備 Purpose of Dating	8	10
C	戀愛實戰 Dating Tips	6	13
D	男女大不同 Gender Differences	25	0
E	婚姻 • I Do Marriage and Family	13	10
F	生命無價 Pro-life	14	9
G	同性三分親 Same Sex Attraction	8	1
H	色情文化的衝擊 The Destructive Effects of Pornography	8	2
I	網絡陷阱 Virtual Traps	10	9
J	我的美麗日記 Natural Beauty of My Body	1	0
K	自我保護 Protecting Yourself	12	2
L	戀愛暴力 Dating Violence	2	0
M	性的疑惑 Puberty	11	0
N	如何拒絕色情資訊 Say "No" to Pornography	5	0
O	戀愛？亂愛？ The True Meaning of Love And Dating	15	0
P	愛自己 Self-Appreciation	8	2
Q	我是一份禮物 I Am A Gift	12	0
R	關注多元性文化 Sexual Plurality Culture	1	0
S	家庭信仰生活 Family Belief	0	1
總數 Total		179	79



## 講座 / 工作坊形式 Format of Talks and Workshops

形式 Format	講座 / 工作坊數目 No. of Talks/Workshop
面授 Live	160 (62%)
網上 Online	88 (34%)
錄影 Video	7 (3%)
一半面授，一半網上 Half Online and Half Live	3 (1%)
總數 Total	258 (100%)



## 接受愛與生命教育服務的學校與機構 Schools and Organizations We Served

1. 福德學校	Bishop Ford Memorial School	41. 深井天主教小學	Sham Tseng Catholic Primary School
2. 華德學校	Bishop Walsh Primary School	42. 順利天主教中學	Shun Lee Catholic Secondary School
3. 嘉諾撒書院	Canossa College	43. 天主教崇德英文書院	Shung Tak Catholic English College
4. 嘉諾撒小學 (新蒲崗)	Canossa Primary School (San Po Kong)	44. 聖言中學	Sing Yin Secondary School
5. 明愛元朗陳震夏中學	Caritas Yuen Long Chan Chun Ha Secondary School	45. 聖安當幼稚園	St. Antonius Kingergarten
6. 青山天主教小學	Castle Peak Catholic Primary School	46. 聖文德天主教小學	St. Bonaventure Catholic Primary School
7. 彩虹邨天主教英文中學	Choi Hung Estate Catholic Secondary School	47. 聖嘉勒女書院	St. Clare's Girls' School
8. 中華傳道會劉永生中學	Christian Nationals' Evangelism Commission Lau Wing Sang Secondary School	48. 聖愛德華天主教小學	St. Edwards's Catholic Primary School
9. 天主教善導小學	Good Counsel Catholic Primary School	49. 嘉諾撒聖方濟各學校	St. Francis Canossian School
10. 德望學校	Good Hope School	50. 聖方濟愛德小學	St. Francis of Assisi's Caritas School
11. 漢鼎書院	Han Academy	51. 聖方濟各書院	St. Francis of Assisi's College
12. 天神嘉諾撒學校	Holy Angels Canossian School	52. 聖方濟各英文小學	St. Francis of Assisi's English Primary School
13. 嘉諾撒聖家學校	Holy Family Canossian School	53. 聖若翰天主教小學	St. John the Baptist Catholic Primary School
14. 寶血會上智英文書院	Holy Trinity College	54. 聖若瑟英文小學	St. Joseph's Anglo-Chinese Primary School
15. 聖母無玷聖心學校	Immaculate Heart of Mary School	55. 聖若瑟英文中學	St. Joseph's Anglo-Chinese School
16. 賽馬會體藝中學	Jockey Club Ti-I College	56. 聖諾撒聖瑪利書院	St. Mary's Canossian College
17. 九龍塘天主教華德學校	Kowloon Tong Bishop Walsh Catholic School	57. 聖博德學校	St. Patrick's School
18. 荔景天主教中學	Lai King Catholic Secondary School	58. 聖保祿學校 (中學部)	St. Paul's Convent School - Secondary Section
19. 天主教領島學校	Ling To Catholic Primary School	59. 藍田聖保祿中學	St. Paul's School (Lam Tin)
20. 瑪利諾神父教會學校 (小學部)	Maryknoll Fathers' School (Primary Section)	60. 聖伯多祿中學	St. Peter's Secondary School
21. 瑪利諾神父教會學校 (中學部)	Maryknoll Fathers' School (Secondary Section)	61. 聖羅撒學校	St. Rose of Lima's School
22. 瑪利曼中學	Marymount Secondary School	62. 德蘭中學	St. Teresa Secondary School
23. 天主教新民書院	Newman Catholic College	63. 德貞女子中學	Tack Ching Girl's Secondary School
24. 天主教伍華中學	Ng Wah Catholic Secondary School	64. 大角嘴天主教小學	Tai Kok Tsui Catholic Primary School
25. 獻主會聖母院書院	Notre Dame College	65. 德雅中學	Tak Nga Secondary School
26. 獻主會小學	Oblate Primary School	66. 鄧鏡波學校	Tang King Po School
27. 天主教露德聖母幼稚園	Our Lady of Lourdes Catholic Kindergarten	67. 天主教聖華學校	The Little Flower's Catholic Primary School
28. 聖母小學	Our Lady's Primary School	68. 基督教聖約教會堅樂第二小學	The Mission Covenant Church Holm Glad No.2 Primary School
29. 坪石天主教小學	Ping Shek Estate Catholic Primary School	69. 東涌天主教幼稚園	Tung Chung Catholic Kindergarten
30. 天主教普照中學	Po Chiu Catholic Secondary School	70. 思主教書院	Valtorta College
31. 保良局唐乃勤初中書院	Po Leung Kuk Tong Nai Kan Junior Secondary College	71. 黃大仙天主教小學	Wong Tai Sin Catholic Primary School
32. 天主教博智小學	Price Memorial Catholic Primary School	72. 油蔴地天主教小學	Yaumati Catholic Primary School
33. 天主教培聖中學	Pui Shing Catholic Secondary School	73. 油蔴地天主教小學 (海泓道)	Yaumati Catholic Primary School (Hoi Wang Road)
34. 嘉諾撒培德書院	Pui Tak Canossian College	74. 余振強紀念中學	Yu Chun Keung Memorial College
35. 嘉諾撒聖心書院	Sacred Heart Canossian College	75. 余振強紀念第二中學	Yu Chun Keung Memorial College No. 2
36. 西貢崇真天主教學校 (小學部)	Sai Kung Sung Tsun Catholic School (Primary School)	76. 元朗天主教中學	Yuen Long Catholic Secondary School
37. 西貢崇真天主教學校 (中學部)	Sai Kung Sung Tsun Catholic School (Secondary Section)	77. 基督青年行	Christ Youth Action (CYA)
38. 慈幼英文學校	Salesian English School	78. 在聖神內更新團體	Renewal in the Spirit Community
39. 慈幼學校	Salesian School	79. 聖伯多祿聖保祿堂	SS Peter and Paul Church
40. 慈幼葉漢千禧小學	Salesian Yip Hon Millennium Primary School	80. 聖若瑟堂 (九龍灣)	St. Joseph's Church (Kowloon Bay)

## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



明白到男子對女仔的期望，亦讓我們思考到愛情不是盲目追求感受，而是理志、意志及感情維繫。  
I know more about the expectation to girl from the perspective of boy. The talk inspired me that love should not be built on merely feelings, but also on rationality, will power and emotion connection.



讓我更認識拍拖及結婚的關係。  
I can understand more about the relationship between dating and marriage.



內容有趣，而同時亦讓我明白網上陷阱的事情。  
The content is interesting and helped me to know more about the internet scams.

愛與生命教育之學生回應  
Feedback of Students towards Love and Life Education



## 婚後培育計劃 Continuing Marriage Education

婚後培育服務透過各類型的活動，包括夫婦學習課程、教養子女課程及夫婦康樂活動，促進不同階段的夫婦相繫同行。在疫情的影響下，我們努力舉辦了 41 個婚後培育活動，共近 800 名人次參加。合作堂區包括主教座堂、贖世主堂、聖伯多祿聖保祿堂、聖十字架堂及聖猶達堂等。

Our service designed various types of activities, including educational courses, parenting courses and recreational activities, fostering couples' companies and connections at different stages. Under the influence of epidemic, we strived to hold 41 activities for 800 participants this year. Cooperating parishes included the Cathedral, Holy Redeemer Catholic Church, St. Peter and Paul Parish, Holy Cross Church and St. Jude Parish, etc.



家長工作坊  
Parenting Workshop

忘憂礦村曲奇製作體驗工作坊  
Mine Village Cookie Making Workshop



親子劏房戶愛德探訪  
Parent-child subdivided  
households visit

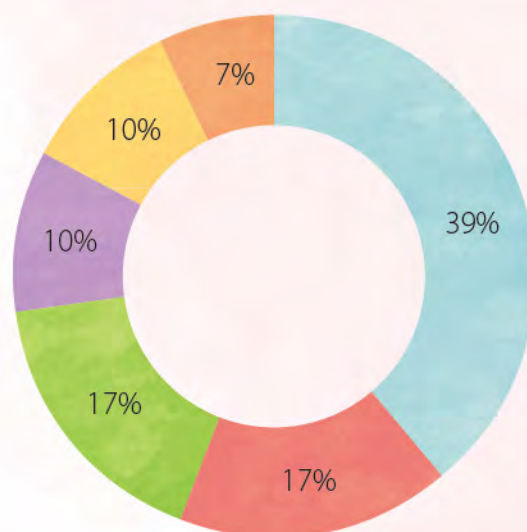


夫婦木工製作工作坊  
Couple Woodworking Workshop



## 活動主題 Theme of Activities

活動類別 Categories of Activities	活動數目 No. of Activities
親職教育 Parenting Education	16 (39%)
夫婦關係 Couple Relationship	7 (17%)
婚姻活動 Couple Recreation	7 (17%)
親子活動 Parent-child Activity	4 (10%)
靈修培育 Spiritual Formation	4 (10%)
生育系列 Fertility Series	3 (7%)
總數 Total	41 (100%)



中醫夫婦按摩班  
Couple Massage Workshop



新手爸媽工作坊  
Workshop for parents-to-be

## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



能夠給予我們難得的機會認識香港社會的另一面。

It can give us a rare opportunity to understand the other side of Hong Kong society.

親子劏房戶愛德服務探訪參加者  
Participant of Parent-child Subdivided Households' Visit



一個很到位真誠的分享，題目非常切合需要，可以從宗教角度協助教友反思移民的決定，確實難得。

It is a very sincere sharing. The topic has been very timely. It helps the Catholics to reflect on the decision of emigration from the religious perspective.

「愛在移民抉擇時」網上講座參加者  
Participant of "Love in Immigration Decisions" Webinar



## 天主教教友婚姻輔導服務

### Marriage Counselling Service for the Catholic Couples

本服務於 2021 至 2022 年度，一共處理了 104 宗電話查詢，新增個案為 52 個。求助個案主要是透過以下主要渠道得悉本服務，包括：網頁（47%）、過去的服務使用者（13%）、本會婚前培育課程（11%）及堂區 / 神父（11%）。

在本年度的新增個案中，主要處理問題為夫婦溝通 / 衝突處理（19%）、夫婦情感疏離（11%）、丈夫婚外情（11%）及婚姻中的個人情緒問題（11%）。

求助夫婦的婚齡在 7 年以下佔 29%，8 至 15 年佔 31%，16 至 24 年佔 13%，25 年以上佔 17%，而未婚 / 同居者佔 10%。

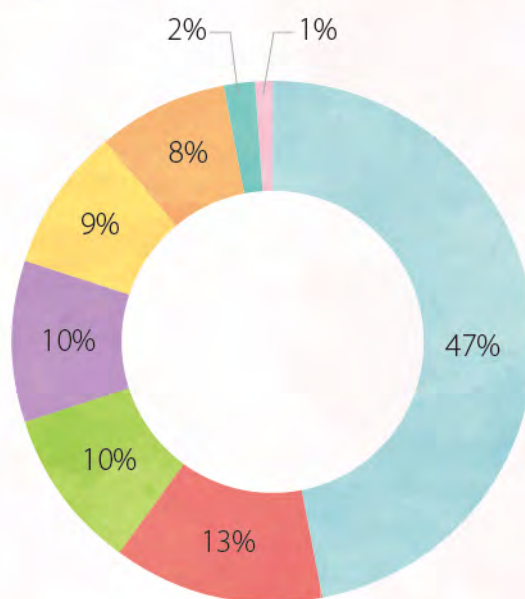
We have handled 104 phone enquiries and 52 new cases of marriage counselling for Catholic couples in the year of 2021 to 2022. Most of the users knew our service from internet (47%), being our ex-users of marriage enrichment programs (13%), being ex-users of our pre-marriage courses (11%) and recommendation from church / clergies (11%).

The top main presenting problems are namely, communication difficulties / conflict resolution (19%), couple emotional disengagement (11%), extra-marital affair-husband (11%) and personal emotional issue in marital (11%).

It is observed that about 29% of the couples married less than 7 years, 31% of couples married for 8 to 15 years, 13% of couples married for 16 to 24 years, 17% married for 25 years or above and 10% was pre-married / cohabiting couples.

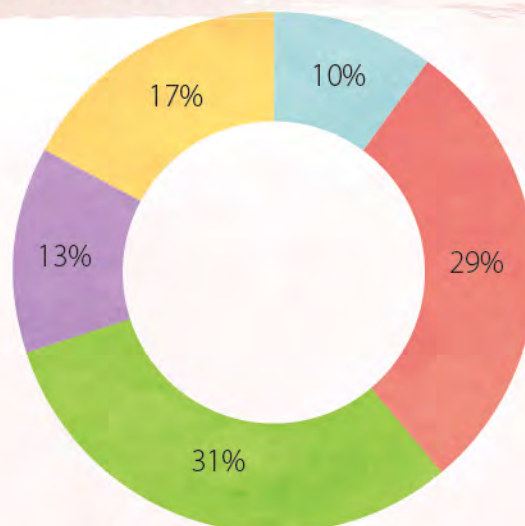
### 查詢 / 轉介來源 Source of Enquiries

查詢 / 轉介來源 Source of Enquiries	查詢數目 No. of Enquiries
● 網頁 Website	49 (47%)
● 過去服務使用者 Ex-users	13 (13%)
● 婚前培育課程 Pre-marriage Course	11 (10%)
● 堂區 / 神父 Church / Clergies	11 (10%)
● 其他服務機構 Other Agencies	9 (9%)
● 朋友 / 親戚 / 家人 Friends / Relatives / Family	8 (8%)
● 本會其他服務中心 CMAC Other Centres	2 (2%)
● 親身到訪 Walk-in	1 (1%)
總數 Total	104 (100%)



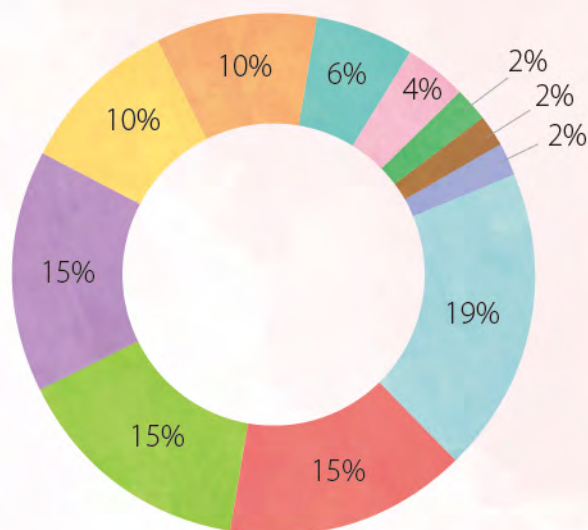
### 個案的婚齡分佈 Case Group by Marriage Age

婚齡 Marriage Age	個案數目 No. of Cases
● 婚前 / 同居 Pre-marriage / Cohabitation	5 (10%)
● 0 至 7 年 0 to 7 years	15 (29%)
● 8 至 15 年 8 to 15 years	16 (31%)
● 16 至 24 年 16 to 24 years	7 (13%)
● 25 年或以上 25 years or above	9 (17%)
總數 Total	52 (100%)



## 主要問題性質 Main Presenting Problems

問題性質 Problem Nature	個案數目 No. of Cases
● 溝通困難 / 衝突處理 Communication Difficulties / Conflict Resolution	10 (19%)
● 夫婦情感疏離 Couple Emotional Disengagement	8 (15%)
● 婚外情 (男方) Extra-marital Affair - Husband	8 (15%)
● 婚姻中的個人情緒問題 Personal Emotional Issues in Marital	8 (15%)
● 個人困難 Personal Difficulties	5 (10%)
● 離異決定 Divorce Decision Making	5 (10%)
● 婚前關係困難 Premarital Couple Relationship Difficulties	3 (6%)
● 生育困難問題 Infertility	2 (4%)
● 婚外情 (女方) Extra-marital Affair - Wife	1 (2%)
● 姻親問題 In-law Relationship	1 (2%)
● 親職問題 Parenting Issue	1 (2%)
● 總數 Total	52 (100%)



## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



感謝姑娘充當了我倆的橋樑，修復了我們夫妻之間的關係。

Thank you Counsellor for being a bridge between us and helping us to reconcile our relationship.



姑娘很有耐性，幫助我們克服困難。

Counsellor was patient and helpful for us to overcome the difficulties.



非常有耐性及能明白我倆當中的問題癥結，並給予有效的建議，大大幫助我和丈夫的溝通。

Very patient and able to understand the crux of the problem in between us. She gave us effective advice, greatly helping the communication between us.

天主教教友婚姻輔導服務使用者  
Service User of Marriage Counselling Service for the Catholic Couples

# 恩悅綜合家庭服務中心

## Grace and Joy Integrated Family Service Centre

恩悅綜合家庭服務中心於 2004 年成立，本著「兒童為重，家庭為本，社區為基礎」的理念，為西區居民及家庭提供「一站式」的家庭服務。

Grace and Joy Integrated Family Service Centre was established in 2004 located at Kennedy Town. Based on the rationales of child-centered, family-focused and community-based, we dedicated ourselves to provide comprehensive and extensive professional services to families and develop individuals for potential development in the community.

### 服務形式 Service Delivery



家庭資源服務 – 主要是為區內家庭提供資源、資訊和康娛活動。



Family Resource Services (FRU) - We provided resources, information and recreation activities to the residents living in Western District.



家庭支援服務 – 主要是培育社區互助精神，為居民提供短期輔導、轉介及支援服務，支持家庭各人健康成長，鞏固家庭系統，建立和諧的家庭關係。



Family Support Services (FSU) - We aimed at fostering a caring community, strengthening family functions and developing harmonious family relationship, by mean of brief counselling referrals and supportive services.



家庭輔導服務 – 主要是協助受困擾的人士或家庭處理情緒及解決問題，透過深入輔導及治療小組，引領求助者走出困局。同時亦為個人、家庭及社區提供危機介入服務。



Family Counselling Services (FCU) - We offered intensive counselling service and family crisis intervention for families and individuals in need.



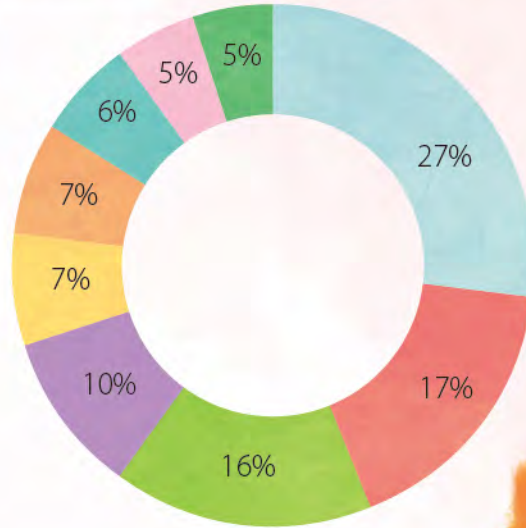
# 家庭資源服務

## Family Resource Services

### 教育 / 發展的主題活動

### Theme of Educational/Developmental Programs

活動主題	活動數目
Theme of Programs	No. of Programs
個人成長 Self Development	22 (27%)
家庭關係 Family Relationship	14 (17%)
夫婦關係 Couple Relationship	13 (16%)
休閒活動 Drop-in Programs	8 (10%)
親職教育 Parenting	6 (7%)
宣傳活動 Publicity	6 (7%)
社區探訪 Concern Visit	5 (6%)
地區講座 Invited Talk	4 (5%)
義工訓練及服務 Volunteer Service	4 (5%)
總數 Total	82 (100%)



### 疫情下的網上活動

### On-line Programs during the 5th wave of Covid-19 pandemic

第五波疫情在 2022 年年初再度爆發，確診數字不斷上升，家庭再次經歷財政困難及子女停課帶來的考驗。為了舒緩家長的親職壓力及支援孩子的發展，我們舉辦了不同系列的網上活動，包括「開心星期五」及「開心日與夜」，主題是自我照顧、壓力處理及親子關係。

The outburst of the 5th wave of Covid-19 in early 2022 has brought great pressure to families again in the aspect of financial burden and child care arrangement during school suspension. In order to alleviate the parental stress and support children at home, we have launched a series of online programs, named "Happy Friday" and "Happy Zoom @Every Day and Night" for children and their families, with the themes of selfcare, stress management and enhancing parent-child relationship.



「開心星期五」- 趣味歷史故事伴讀  
"Happy Friday" - Reading of Interesting Historical Stories



「開心日與夜」- 決戰一分鐘  
"Happy Day and Night" - 1-minute Challenge

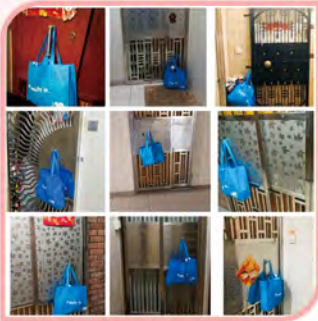




## 支援有需要家庭 Supportive Services to the Needy Families

中心為弱勢家庭舉辦「抗疫伴你行」計劃，內容包括派發抗疫包、超市現金禮券及提供中西醫網上醫療諮詢服務等。另外，中心亦製作了動畫－「小恩感恩的一天」，上傳在中心 Facebook，向所有在疫情期間仍然緊守崗位、繼續為市民提供服務的人士致敬，包括保安、清潔工、侍應、巴士司機等。

A project named " 抗疫伴你行 " was launched to support deprived families, including distribution of resources packs and cash coupons, and online free medical consultation of by Doctors and Chinese Medicine Doctors. In addition, an animation of "A Blessing Day of Siu Yan" was produced for promoting "gratitude" to the people who were diligently serving us in the community, i.e. security guards, cleaners, waiters and bus-drivers, etc.



義工在門外掛上抗疫包  
Resource packs hanging on the door



義工協助「點對點」  
送贈物資給有需要  
家庭  
"Door to Door"  
delivery of resources  
packs to the needy  
families

**「疫phone」醫療諮詢**

在疫情持續的情況下，身體和心靈需要得到支援，本中心透過註冊中醫及西醫於網上或電話提供醫療諮詢服務，協助有需要人士及家庭得到早期治療。  
對象：中西區居民

中醫諮詢	西醫諮詢
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ 已經康復的冠狀病毒感染者 (優先考慮)</li> <li>✓ 因疫情未能前往公立醫院服務的人士</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ 2019冠狀病毒感染者及其同住家人 (優先考慮)</li> <li>✓ 因疫情未能前往公立醫院服務的人士</li> </ul>

日期：2022年4月1、8、14、22、29日及5月6日  
時間：(中醫諮詢) 晚上7:00-8:00 (每節15分鐘)  
(西醫諮詢) 晚上8:00-9:00 (每節15分鐘)  
費用：鈔金全免(受助人需自行配藥)  
備註：藥單由醫生建議，受助者需自行評估風險

日期：2022年4月1、8、14、22、29日及5月6日

時間：(中醫諮詢) 晚上7:00-8:00 (每節15分鐘)

(西醫諮詢) 晚上8:00-9:00 (每節15分鐘)

費用：鈔金全免(受助人需自行配藥)

備註：藥單由醫生建議，受助者需自行評估風險

\*有需要的人士，可填寫以上表格(QR Code)登記預約  
\*\*如有任何疑問請致電28101105與本中心職員查詢

網上醫療諮詢服務  
On-line Free Medical Consultation



## 社區共融服務 Community Inclusion Service

中心於 2019 年獲社會福利署資助，聘用一名少數族裔人士，擔任少數族裔社區大使。我們的大使來自巴基斯坦，她熱心地為中心舉辦了具有文化特色的活動，例如巴基斯坦咖哩烹飪課及彩繪畫課。這些活動受到服務使用者熱烈歡迎。我們希望透過舉辦活動，在社區帶出多元文化及接納共融的訊息。

To facilitate the inclusion of ethnic minorities into the community, our centre was funded by the Social Welfare Department to employ an Ethnic Minority District Ambassador (EMDR) in 2019. Our EMDR is from Pakistan and she enthusiastically conducted a few special cultural activities, such as "Curry Cooking" 巴基斯坦咖哩 and "Henna Printing Class" 藝術彩繪家庭樂. These programs were very popular and received positive feedback from the community. By means of these programs, we hoped to cultivate cultural diversity and cultural inclusiveness in the community.



少數族裔社區大使教授彩繪畫  
The Ethnic Minority District Ambassador taught us  
how to draw henna



巴基斯坦咖哩  
Pakistan curry chicken



彩繪製成品  
Henna products



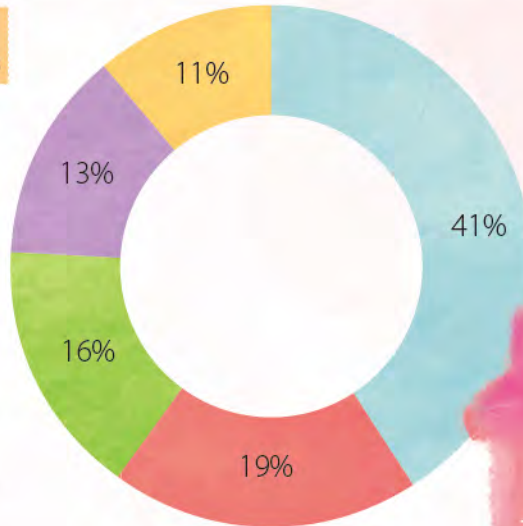
# 家庭支援服務

## Family Support Services

### 治療 / 支援 / 教育 / 發展的主題小組

### Nature of Therapeutic / Support / Educational / Developmental Groups

小組主題 Nature of Groups	小組數目 No. of Groups
個人成長 Self Development	26 (41%)
精神健康 Stress Management	12 (19%)
親職教育 Parenting Education	10 (16%)
夫婦關係 Couple Relationship	8 (13%)
兒童小組 Children Group	7 (11%)
總數 Total	63 (100%)



### 移民活動系列

#### Programs for the Trend of Emigration

移民近年成為社會上熱門的話題，移居外地對個人、夫婦、孩子及親友都會帶來不少影響。中心於 2021 年 10 月至 11 月舉辦了「愛在移民抉擇時」系列活動，我們為個人、夫婦及父母舉辦工作坊及網上講座，討論如何處理離別的情緒、家人的關係、夫婦在抉擇時產生的衝突及如何協助孩子適應。

In response to the current trend of emigration, a project of "愛在移民抉擇時" was launched in October and November 2021. We have arranged talks and workshops to assist people to handle the emotions of grief and loss, family relationships, and the ambivalences in the decision-making process, particularly in relation to the couple conflict and children's adjustment issues.



父母學習如何協助子女適應  
Workshop for parents to handle  
children's adjustment issues



協助夫婦處理在移民抉擇時的矛盾  
Workshop for couple to handle the conflict in decision making process



梁敬之先生網上講座  
Our guest speaker, Mr. Leung King Chi



## 支援兒童發展的暑期活動

### Summer Programs to Enhance Children Development

學校長時間的停課及社交距離的要求對孩子的發展帶來不少影響，中心今年的暑期活動主要是加強培育孩子的社交關係及情緒管理。除此之外，我們舉辦了「親子電競學會」工作坊，讓家長及其子女一起進入網上世界，增加彼此的了解及溝通。

Most of the summer programmes were tailored made to strengthening children's social skills and emotions management that were under-developed due to long term school suspension and social distancing. Besides, a parent-child group, "親子電競學會" was organized for nourishing family relationship by means of playing electronic games together.

「破殼小作者」繪本工作坊  
Program of Litter Writers



家長與子女一  
同進入網上遊戲世界  
Parents and children enjoyed  
playing on-line games  
together



「情緒小伙伴」  
"Befriend with Emotions" Social Group



## 支援家長系列

### Programs to support parents

為支援家長在疫情下經濟及親職壓力，中心採用「你想家長培力計劃」的概念，以「培力」(Empowerment) 及「轉化學習」(Transformative Learning) 為重心，舉辦工作坊及小組，幫助家長回顧自身成長故事，發揮自己生命的潛能帶領孩子成長。

The pandemic of COVID-19 has exacerbated parents' stresses in the aspects of financial stability and parenting capacity. We therefore adopted the intervention approach of "Project IDEAL" that cultivated empowerment by means of the transformative learning, enhancing parents' self-reflection and identifying one's own potential in nourishing their children.



「走進孩子心」- 重回父母初心篇  
Knowing your children with care and love

「同你做朋友」家長支援小組  
"Befriend with You" Parent Support Group





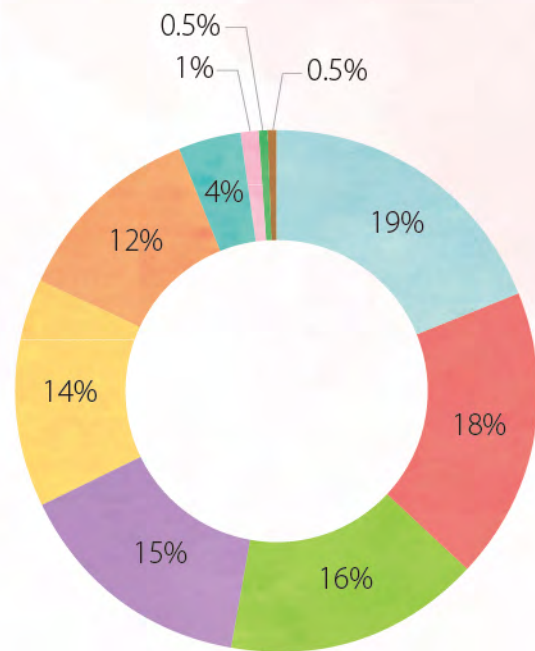
## 家庭輔導服務 Family Counselling Services

本年度共處理 1,299 個案，結束個案有 533 個，其中 98% 個案表示經社工介入後，問題得以改善。現時活躍個案數字 766，個案性質主要是婚姻關係困難、情緒及精神健康問題、子女管教及親職困難等。

There were 1,299 cases handled this year with 533 closed cases. Among the closed cases, 98% of service users stated improvement achieved after social workers' intervention. There were 766 active cases that featured with various problem natures, such as marital relationship, emotional distress, mental health, and parental difficulties.

### 處理中個案問題性質 Case Nature of Active Cases

問題性質 Problem Nature	個案數目 No. of Cases
● 婚姻關係困難 Marital Problems	148 (19%)
● 個人情緒及精神健康問題 Personal Emotions and Mental Health Problems	138 (18%)
● 子女管養困難及親子關係 Parental Difficulties	125 (16%)
● 個人適應疾病或殘障問題 Personal Disabilities and Adjustment Problems	115 (15%)
● 房屋問題 Housing Problems	108 (14%)
● 財政及就業困難 Financial and Employment Problems	93 (12%)
● 其他家庭關係 Family Relationship Problems	29 (4%)
● 人際關係 Interpersonal Relationship	5 (1%)
● 家庭暴力 Family Violence	3 (0.5%)
● 其他問題 Others	2 (0.5%)
總數 Total	766 (100%)





## 賽馬會智家樂計劃

### Jockey Club SMART Family-Link Project

#### 香港賽馬會慈善信託基金

#### The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

賽馬會智家樂計劃於 2021 年 6 月設立 YouTube 頻道，上傳了 12 條訪問短片，向公眾發放如何加強家庭關係的訊息。中心有兩位同事代表接受訪問，分享如何運用資訊科技向家人表達欣賞，增強親子溝通。此外，該計劃於 2021 年 10 月 6 日至 8 日於香港會議展覽中心舉行研討會，機構總幹事趙崔婉芬女士獲邀出席擔任嘉賓講者，向業界分享資訊科技應用在家庭服務的趨勢及未來發展方向。此外，中心兩位同事同時負責主持其中一個工作坊，向業界介紹如何運用資訊科技舉行活動。

The Project's YouTube Channel was launched in June 2021 and 12 chat programs were uploaded to this channel with the aim to disseminating tips to the public on how to enhance family well-being. Our staff participated in one of the chat programs and was interviewed by the broadcaster for sharing how technology could enhance parent-child relationship in terms of showing mutual appreciation. Besides, a Symposium was held on 6 October to 8 October 2021 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Mrs. Angela Chiu, the Executive Director of HKCMAC was invited to be one of the panelists to exchange views on the recent and future development of ICT application in family service delivery. Two staff were also invited to host a live workshop to demonstrate how to applying ICT in conducting programs.



同事接受訪問分享家庭關係小貼士

Sharing "tips" on how to enhance family relationship



本會總幹事（右）分享資訊科技與家庭服務的發展  
Our Executive Director (right) shared the application of ICT in family service



同事示範如何運用資訊科技舉辦活動  
Our staff demonstrated how to use ICT to conduct program



## 推廣及宣傳 Promotion and Publicity

中心繼續在區內透過不同方式宣傳服務及接觸有需要的家庭，包括在不同地點設立服務推廣街站，與賽馬會智家樂計劃合作，以流動宣傳車在區內宣傳，製作短片上傳 Facebook，在區內推廣「感恩」的精神，以及舉辦網上活動，讓服務使用者寫下祝福社區的字句，在疫情下為社區帶來一點溫暖。

In order to outreach to the potential service users and unmotivated families, we set up promotion booths in different spots, jointly with the Exhibition Van sponsored by the Family-Link Project. We also produced video clips and uploaded on our Facebook page. During the 5th wave of Covid-19, an animation was produced for promoting "gratitude" to the ones who were diligently serving us in the community. An on-line program, named "Make a Wish 許願池" was launched in our Facebook page with the aims of blessing the community by writing down warm messages.



街站宣傳中心服務  
Exhibition booth promoting our services

流動展覽車  
Exhibition Van



網上活動 - 許願池  
The on-line program of Making a Wish



服務使用者寫下的祝福字句  
Blessings for the community



短片製作  
Producing a video clip on "A Blessing Day of Sin Yan"





## 服務使用者意見調查問卷

### Questionnaire for collecting service users' feedback

中心於去年 12 月在網上收集服務使用者意見，了解他們的需要，同時亦向 6 個互助小組的成員收集意見，包括婚姻大使、恩悅媽咪會、婦女會、義工小組、單親組及青少年家長組，共回收約 140 份問卷。總括而言，服務使用者喜歡的活動性質依次序是體驗藝術性，教育性及娛樂性為主，他們亦表示比較喜歡參加實體活動。面對疫情，服務使用者關注的問題是精神健康、財政問題及夫婦關係，這些資料對中心計劃來年活動有很大的幫助。

We have distributed online questionnaires to the service users and the members of our mutual help groups, e.g. the groups of couples, new mothers, women, volunteers, single parents and parents of teenagers. In total, we have received around 140 replies from them. Overall speaking, users welcomed the programs that were experiential art related, educational and recreational, in this order. Service users also indicated they preferred in-person programs to online programs. The respondents expressed that the top three areas of concerns were namely, mental well-being, financial issues and couple relationship. The information we collected was very important for formulating our year plan in the next fiscal year.

## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



家長 A：「決戰一分鐘 (HAPPY ZOOM 活動) 好好玩，又刺激，好正呀！」

Parent A: Happy Zoom is very funny and exciting. I like it.



家長 B：「每個星期嘅 Happy Friday，小朋友真係好期待。」

Parent B: My children are eager to attend the program of Happy Friday every week.



家長 C：「多謝恩悅中心，疫情在家無嘢做，有中心嘅活動，又免費，小朋友在家都開心有嘢玩呀！」

Parent C: Thank for the free activities conducted by G&J IFSC. When I feel bored at home, my children and I can join the programs.



多謝恩悅送出禮品包，十分有心思，於艱難時期讓我感到溫暖。

Thanks for the resource packs. You are very considerate. I feel warmth at this critical moment.



你用難以置信的耐性、仁慈與關切的心，陪伴我及家人度過這困難時期。

You have been incredibly patient, kind and thoughtful to my family in this tough time.



在我染疫期間，得到你們貼地貼心的幫助、關顧、支持及鼓勵，讓我逐步步出灰黑的困境，漸見曙光。

When I was infected, you cared about me and helped me to go through the dark and see the dim of light.



謝謝你充滿愛和耐心的輔導，讓我們夫妻重新建立關係，願你每天恩典滿溢，祝福更多人！

Thank you for offering us counselling service with care and patience. You have helped us to rebuild the couple relationship. May you be filled with grace and be a blessing to many other peoples!

個案及小組服務使用者心聲  
Service Users of Casework and Groups



# 輔導及培訓中心

## Counselling and Training Centre

本會的婚姻輔導服務及性治療服務分別於 1968 年及 2000 年設立。於 2006 年，本會更成立了一支專業輔導團隊，以優質的婚姻輔導服務全港市民。

此外，為進一步提高專業的輔導服務，本會於 2007 年設立情緒導向治療認證課程。本會的輔導及培訓中心於 2012 年在總部正式開幕，成為提供輔導及培訓的場地。

Marriage Counselling Services and Sex Therapy Service were established in 1968 and 2000 respectively. With the mission to provide quality Marital Counselling Service for the general public of Hong Kong, a Specialized Service Team was set up in 2006.

We commenced the certificate training course on Emotion-Focused Therapy in 2007, with the purpose to promote professional counselling service. Our Counselling and Training Centre has been set up in our Headquarters in 2012, becoming the venue for counselling service and training.



## 婚姻及個人輔導服務

### Marriage and Individual Counselling Services

雖然受到新冠病毒疫情的影響，本年度的服務數字沒有大幅下降，數字與去年相若，查詢為 478 宗，新個案為 136 個。大部份服務使用者是自行求助，他們是透過互聯網或社交媒體認識我們的服務（54%），透過親友介紹（30%），此外也有 10% 是由其他機構轉介，4% 是曾經使用我們服務的人士。

關於服務使用者的婚齡，我們觀察到婚齡在 7 年以內的夫婦佔 48%，在 8 年至 15 年間的佔 23%，16 年至 24 年的佔 13%，有 7% 的是超過 25 年或以上，未婚或同居伴侶有 8%。反映夫婦在結婚初階段比較願意尋求改善關係的方法，他們也需要更多支援。

服務使用者的婚姻困難，主要是溝通及衝突處理（38%）、其次是丈夫有婚外情（20%）、夫婦間情感疏離（14%）、離異決定（10%）、太太有婚外情（4%）、婚前關係困難（5%）、和個人情緒問題（5%）。其中尋求離異決定輔導的夫婦比以前增多，他們是由本會的婚姻調解服務或其他機構轉介而來。加強夫婦間的溝通和化解衝突的能力，是現代夫婦極需要學習的課題。

以上現象反映夫婦願意及早求助，但是他們需要加強對婚姻的投入和承諾，學習溝通、化解衝突及角色期望協調的技巧。



The service statistics of 2021 to 2022 has not been greatly affected amid the COVID-19. There was a total of 478 enquiries and 136 cases opened. Most of the users were self-referred and they knew our service from internet and social media (54%), friends / relatives (30%). Other agencies (10%) and 4 % of them had used our services before.

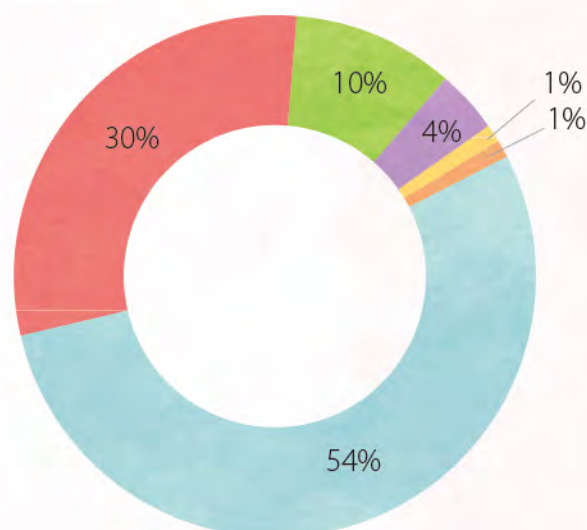
Regarding the years of marriage of our users, it is observed that about 48% of them married under 7 years, 23% married between 8 to 15 years, 13% married between 16 to 24 years, 7% married 25 years or above and 8% was pre-marriage couples or singletons. It reflected that the couples are willing to look for improvement in their initial stage of marriage and they need more support to adjust to marital life.

The marital difficulties that couples brought into are the communication / conflict resolution problem (38%), husband having extra-marital affair (20%), emotion disengagement (14%), divorce decision making (10%), wife having extra-marital affair (4%), pre-marriage relationship difficulties (5%), and personal emotional issues (5%). The increase of divorce decision counselling was resulted from the increase referrals received from our Marriage Mediation service and the other service agencies. The problem natures reflected that the learning of effective communication and problem solving is indispensable for couple relationship building.

It is observed that the couples are willing to get help earlier. However, they need to commit more to the couple relationship and equip themselves with the abilities of communication, conflict resolution and role expectation adjustment.

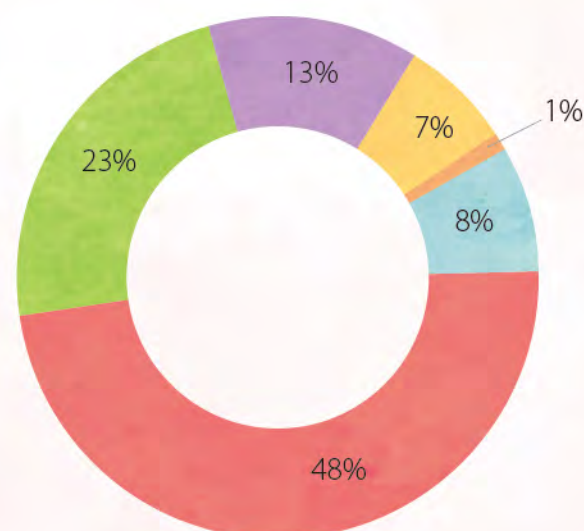
### 查詢 / 轉介來源 Source of Enquiries

查詢 / 轉介來源 Source of Enquiries	查詢數目 No. of Cases
● 網頁 / 社交媒體 Website / Social Media	73 (54%)
● 朋友 Friends	40 (30%)
● 其他服務機構 Other Agencies	13 (10%)
● 過去服務使用者 Ex-users	6 (4%)
● 單張 Pamphlet	2 (1%)
● 其他 Others	2 (1%)
總數 Total	136 (100%)



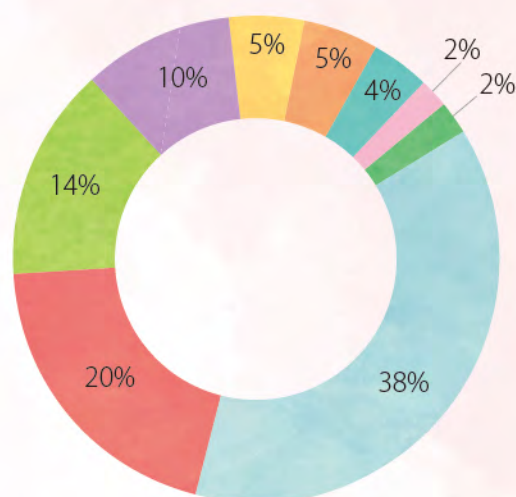
### 個案的婚齡 Case Group by Marriage Age

婚齡 Marriage Age	個案數目 No. of Cases
● 婚前 / 同居 Pre-marriage / Cohabitation	11 (8%)
● 0 至 7 年 0 to 7 years	65 (48%)
● 8 至 15 年 8 to 15 years	31 (23%)
● 16 至 24 年 16 to 24 years	17 (13%)
● 25 年或以上 25 years or above	9 (7%)
● 離婚 Divorce	3 (1%)
總數 Total	136 (100%)



## 主要問題性質 Main Presenting Problems

問題性質 Problem Nature	個案數目 No. of Cases
● 溝通困難 / 衝突處理 Communication Difficulties / Conflict	51 (38%)
● 婚外情 (男方) Extra-marital Affair - Husband	27 (20%)
● 夫婦情感疏離 Couple Emotional Disengagement	19 (14%)
● 離婚決定 Divorce Decision Making	14 (10%)
● 婚前困難 Premarital Couple Relationship Difficulties	7 (5%)
● 婚姻中的個人情緒問題 (如精神病、抑鬱、自殺傾向等) Personal Emotional Issues in Marital (Mental Illness, Depression, Suicide, etc.)	7 (5%)
● 婚外情 (女方) Extra-marital Affair - Wife	5 (4%)
● 再婚事宜 Re-marriage	3 (2%)
● 個人困難 Personal Difficulties	3 (2%)
總數 Total	136 (100%)



## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



在婚姻輔導中，我可以跟太太坦誠溝通，以及互相體諒。

In the marriage counselling, I could openly share with my wife. We have gained mutual understanding as well.



社工讓我明白處理孩子照顧方面的問題，這對如何處理夫妻關係實在是很重要；謝謝給予很好的建議。

The social worker helped me to understand how I handled child care problems was also affecting my marital relationship. Thank you for giving appropriate advice.

婚姻輔導服務使用者  
Service Users of Marriage Counselling Service



## 性治療服務 Sex Therapy Service

有性愛及生育困擾的夫婦，可透過與本會性治療師的輔導及治療過程，了解夫婦性生活的困難，安排適切的策略和方法，從而協調性生活，增加親密感及為養兒育女作出準備。

雖然疫情的問題可能令服務使用者也會延遲見面時間，但性治療服務在本年度仍然開啟 63 宗個案。夫婦或個人可能出現多於一個問題而尋求協助。問題性質列舉如下：性生活不協調或缺乏性生活（65%）、缺乏性知識（25%）、男性勃起障礙（22%）、男性性慾低下（16%）、生殖器 – 盆腔的疼痛 / 進入障礙（16%）、生育決定（14%）、性成癮及生理病影響性功能（8%）、情緒困擾（8%）射精遲緩（6%）及早洩（3%）。在這些個案之中，有多於一半的夫婦面對缺乏性生活的困擾，及有 59% 夫婦出現表示難以彼此分享性生活需要，因而更加影響婚姻關係。

我們今年舉辦了 10 次性教育活動，參加人數為 255 人。這些活動的主題包括不同婚姻階段中的性愛表達和需要，參加者反應均十分理想。

Couples having sexual difficulties can collaborate with our sex therapist through a therapeutic process to identify their sexual concerns, to set up therapeutic goals and to design behavioral strategies to improve sexual intimacy and prepare for parenthood.

Even though some service users had postponed face to face interview amid the outbreak of COVID-19 during April 2021 to March 2022, the Sex Therapy Service continued the service delivery and opened 63 cases this year. As we found that each couple might have more than one problem, we listed out their presenting problems from the most frequent ones, e.g. sexual compatibility issue / lack of sex life (65%), inadequate sex knowledge (25%), male erectile disorder (22%), male hypoactive sexual desire disorder (16%), female genital-pelvic pain / penetration disorder (16%), procreation decision (14%), addiction or other biological problems affecting sexual function (8%), psychological distress (8%), delayed ejaculation (6%), and premature ejaculation (3%). Among these clients, over half of couples were suffering from lack of sex life, and 59% of couples expressed that they also had communication difficulties as they found it challenging to share with each other about their sexual needs and it therefore further jeopardized their couple relationship.

In this fiscal year, there were 10 programs on sex education conducted for a total of 255 participants. The topics of programs included the expressions of love and sex at various stages of marital life. The participants were positive and satisfied with the programs.

## 個案性質 Case Nature

個案性質 Case Nature	數目 No. of Case Natures
性生活不協調 / 缺乏性生活 Lack of Sex Life / Unmatch Sex Life Expectation	41 (65%)
溝通問題 Communication Difficulties / Stress on Relationship	37 (59%)
由婚外情引起的性障礙 External Marital Affairs	27 (43%)
性知識不足 Inadequate Sex Knowledge	16 (25%)
男性勃起障礙 Erectile Dysfunction	14 (22%)
男性性慾缺失 Male Hypoactive Sexual Desire Disorder	10 (16%)
生殖器 - 盆腔的疼痛 / 進入障礙 Genito-Pelvic Pain / Penetration Disorder	10 (16%)
生育問題 Procreation Decision	9 (14%)
情緒困擾而影響性功能 Psychological Distress	5 (8%)
性成癮 / 其他性障礙問題 Addiction / Other Sexual Dysfunction	5 (8%)
射精遲緩 Delayed Ejaculation	4 (6%)
早洩 Premature Ejaculation	2 (3%)
總數 Total	*180

\* 每個個案可能擁有多於一項性障礙而求助。  
Clients might have more than one difficulties.



## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



治療師的專業態度，令我不感到尷尬，令我能安心說出困難。

His professional attitude could facilitate me to feel safe to talk about my sex difficulties without embarrassment.



治療師非常有耐性聆聽我的問題，態度專業，我有一個空間釋放情緒。

The professional therapist could listen to my problems. I have some space to release my distress.



練習內容貼近我們的情況，循序漸進，漸入佳境。

He could arrange some exercises for us, according to our progress. The exercises have been helpful for us to improve gradually.



幫助我認識多些性知識。性治療師有耐性，並且很有鼓勵性。

I can learn more about sex knowledge. The sex therapist is patient and encouraging.



多謝 X 先生的協助，令我的長久以來的問題找到答案。也對我和太太的性生活增加信心，拉近彼此關係。

Thanks to Mr. X. He resolved the issues that troubled us for a long time. He had helped us to have more confidence in our sex life and to get closer to each other.

性治療服務使用者  
Service Users of Sex Therapy Service



## 婚姻及家庭生活教育 Marriage and Family Life Education

FOCCUS 婚前評估服務一直都被使用者推崇為有效的婚前準備的工具，今年有 65 對非天主教教友準婚夫婦使用這個服務，他們對服務均給予很正面的評價。

FOCCUS, a marriage inventory used for marriage preparation, has been regarded by our users as an effective tool in helping couples prepare for marriage. 65 non-Catholic couples have joined this service and they gave positive feedback to this service.

### 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



對新人十分有幫助，請繼續加油照顧其他新人。感恩可以參加這次服務，特別感謝輔導員的專業意見及親切的態度。感謝！

The service has been very helpful to the couple-to-be. Please continue to serve other new couples. We feel very grateful to have joined this service and appreciated for the Counsellor's professional advice and for her friendly attitudes!



這是很好的服務，讓我更認識伴侶的成長及原生家庭，以致能讓我倆明白我們的成長背景會影響我們的相處，故要多諒解對方，要有好的溝通及協調姻親關係。

This is a great service. It helped me to understand my partner's growth history and family of origin, leading us to know how our background affected our relationship. We realized that we need to understand each other more, to have better relationship and adjust our relationship with in-laws.

FOCCUS 婚前評估服務使用者  
Service Users of Facilitating Open Couple Communication,  
Understanding & Study (FOCCUS)



## 賽馬會「恩愛 50+」銀齡婚姻同行服務 Jockey Club Refocusing Love 50+

### 香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

本會獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，由 2019 年 7 月起，推行為期三年的【賽馬會「恩愛 50+」銀齡婚姻同行服務】，旨在與 50 歲或以上銀齡夫婦同行，減少他們因空巢期、退休及健康減弱而帶來的不安，鞏固夫婦關係。

Starting July 2019, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust had sponsored a three-year project titled "Jockey Club Refocusing Love 50+"; the project aims to empower 50+ silver aged couples to help them better cope with adjustment difficulties rising from empty nest, retirement or deterioration of health, enhancing couple's bonding.



### 婚姻培育活動 Marital Enrichment Program

本年度在疫情的新常態下，我們竭力為銀齡已婚人士舉辦多元的實體和網上婚姻培育活動。本計劃更邀請不同界別的專業人士合作，舉辦培育婚姻關係、改善溝通及相處等的主題講座，藉此增加夫婦間的互相了解和聯繫，為踏入第三齡的婚姻生活做好準備。此外，因應持續疫情對夫婦帶來的挑戰和壓力，本計劃特意舉辦「夫婦健體操工作坊」及「柔力球運動體驗班」，讓夫婦在疫情下保持恆常運動的習慣，從而提升關注對自己及伴侶的身心健康。本計劃亦舉辦不同的網上興趣工作坊，包括利是禪繞、奶茶沖煮、暖心瓷碗及迷你霓虹燈製作等，讓夫婦有精心相伴及親密的相處時間，藉此增潤夫婦的婚姻關係。

另一方面，為讓銀齡夫婦將愛意和快樂傳遞到我們的社區，本計劃於聖誕時節舉辦義工送暖行動。10 對夫婦義工透過事前親手製造天然潤唇膏及用心包裝每一份聖誕禮物包，於服務當天向一眾敬業樂業的清潔工友表達關心慰問，送上心意和祝福。

本年度計劃總舉辦了 120 節婚姻培育活動，服務人次有 1,374 人。

In this financial year, with the new-normal environment, we took effort to deliver both in-person and online marital enrichment programs to the silver-aged participants. We collaborated with the professionals from different sectors to conduct the seminars and talks with the aims of enhancing silver-aged martial relationship and promoting healthy lifestyle in order to help the silver-aged to prepare for their third-age. In addition, in response to the challenges and martial stress resulted from the epidemic, we have conducted couples' fitness class and rouliqiu sport class for the silver-aged to keep up with a healthy physique to combat the epidemic. We also conducted a wide range of interest activities that couples can join together at home, such as Zentangle art, milk tea brewing, porcelain bowl and Neon-light workshops.

On the other hand, with the purpose to pass on love and care in the community, we have invited 10 pairs of volunteer couple to produce homemade hand-lotion using all-natural ingredients as a gift to give out to the community labour workers as a gesture of expressing gratitude and recognition for their contribution to society.

This year, we have conducted 120 sessions of marital enrichment program and served 1,374 service users.



扭出倆心意 - 迷你「霓虹燈」工作坊  
Heart to Heart with a Twist - Couple  
Neon Light Craft Workshop



夫婦奶茶沖煮工作坊  
You are MY Cup of Tea - Couple Milk Tea Brewing  
Experiential Workshop



夫婦暖心瓷碗製作坊  
Warm our Souls - Couples Porcelain Bowl Workshop



義工送暖行動  
Together-We-Care Voluntary Service



愛的足印 – 銀齡婚姻加油小組  
Love Footprint Marriage Enrichment Group



## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



我能與伴侶一起感受創作的樂趣。瓷碗代表日常生活必需品，製作過後可以每日使用，讓大家有個共同回憶，十分溫馨。

I enjoyed the creation process with my spouse together. We can use these tailor-made porcelain bowls everyday, containing our delighted and warm memory.

「夫婦暖心瓷碗製作工作坊」參加者  
Participant from "Couples Porcelain Bowl Workshop"



我和太太一起創作和諧粉彩畫，不但可以享受靜心相處時間，更能為夫妻間增添生活情趣，促進和諧。

My wife and I can have a chance to make Pastel Nagomi Art together. The program has not only given us quality time together, it could also add spice to our lives and enhance our relationship.

「和諧粉彩體驗工作坊」參加者  
Participant from "Couple Pastel Nagomi Art Class "



參與這次的義工活動，不但能夠向工友們送上禮物表達敬意，更促進了我和太太的溝通，增進了彼此的感情。

Participating in this voluntary service, on the one hand we can show our sincere respect to the labour worker, and on the other hand it enriched our communication skills and relationship between me and my spouse.

「義工送暖行動」參加者  
Participant from "Together-We-Care Voluntary Service "





## 夫婦婚姻成長課程及婚姻生活諮詢服務

### Relationship Enrichment Inventory and Marital Life Coaching Service

本計劃引入來自美國的 REFOCCUS 工具，提供婚姻愛相隨 REFOCCUS 夫婦婚姻成長課程，這是專為已婚夫婦而設的檢測暨成長課程。透過填寫問卷及討論 7 個婚姻生活中的核心主題包括「婚姻作為一個過程」，「合拍與協調」，「婚姻承諾」，「溝通模式」，「親密感」，「侍奉婚姻」和「空巢家庭」，幫助夫婦確認婚姻中的優勢、了解需要改善的地方，以增進夫妻溝通、彼此了解及促進關係成長。

另外，本計劃亦向銀齡夫婦提供婚姻生活諮詢服務，透過與社工面談，讓夫婦了解伴侶雙方在銀齡階段家庭角色及心理變化的需要，幫助他們更順暢地過渡銀齡生活的挑戰及共同建構更美滿的銀齡婚姻生活。

本年度計劃共服務了 101 位銀齡已婚人士。

We introduced the use of Refocusing Marriage Enrichment Inventory to help facilitate marital growth of the couple. Based on the inventory, clients will learn about their marital relationship in the aspects of marriage as a Process, Intimacy, Compatibility, Communication, Commitment, Ministry Marriage and Empty Nesters. As a result, couples can affirm their strength in marriage, understand areas for improvements and foster healthy communication patterns and growth. Furthermore, marital coaching service is also offered to couples who wished discussed changes in family roles and adjustment issues in their silver age with social workers, helping couples to better cope with challenges faced in their silver aged and to build a more intimate marriage.

In this financial year, we have served 101 silver-aged married beneficiaries.

夫婦婚姻生活諮詢服務  
Marital Life Coaching Service



## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



社工的帶領能給我們新的觀點及指導，令我更清楚太太的感受需要，更欣賞一起走過的路。

The facilitator gave us insights and new perspectives on our marriage. I was able to understand my wife's emotional needs, and appreciated to each other more.



這服務有效幫助我們重整對婚姻重要性的看法。我更了解到多聆聽另一半的感受，有助我們維繫更美滿及健康的婚姻關係。

It helped refocusing the importance of our marriage. I was aware that respect and listening to my spouse's feeling are helpful in maintaining healthy relationship.

「夫婦婚姻成長課程」參加者  
Participants of "Relationship Enrichment Inventory"



## 童心輔苗學校社工隊

### Budding in Love School Social Work Services Team

#### 在學前單位提供社工服務先導計劃（第二階段）

#### Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions (PPI) (Phase 2)

本會聯同香港保護兒童會於 2019 年 8 月成立「童心輔苗學校社工隊」，此服務屬「在學前單位駐校社工服務先導計劃」（第二階段），於 2019 年 8 月至 2022 年 7 月期間為 16 所幼稚園 / 幼兒學校提供駐校社工服務。本會為以下八間天主教幼稚園提供服務。社會福利署已宣佈將會延長此服務一年至 2023 年 7 月 31 日結束，並正籌備服務恆常化。

- 長洲聖心幼稚園
- 東涌天主教幼稚園
- 荃灣聖母幼稚園
- 天主教聖安德肋幼稚園
- 天主教露德聖母幼稚園
- 天主教甘霖幼稚園
- 天主教聖多默幼稚園
- 聖安當幼稚園

#### 此先導計劃的主要目標為：

- 在幼稚園內提供及早識別及危機介入，以避免任何虐兒或家庭悲劇的發生；
- 提升家長親職技巧和意識，並改善親子溝通和關係，讓孩子能健康成長；
- 支援幼稚園教職員，以提升幼稚園教職員對兒童照顧和相關福利的知識，讓孩子及其家庭成員能及早接受適當的幫助和介入。

The Hong Kong Catholic Marriage Advisory (HKCMAC) and the Hong Kong Society for the Protection of Children (HKSPC) joined hands to operate the "Budding in Love School Social Work Services Team" ( 童心輔苗學校社工隊 ), that is a Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions (PPI) (Phase 2) in 16 listed kindergartens and nursery schools. Among the 16 listed kindergartens, HKCMAC serves 8 Catholic kindergartens. To better prepare for service regularization, Social Welfare Department announced that the Pilot Scheme, originally operating from August 2019 to July 2022, would be extended for 1 year till 31 July 2023.

- Cheung Chau Sacred Heart Kindergarten
- Tung Chung Catholic Kindergarten
- Tsuen Wan Our Lady Kindergarten
- St. Andrew's Catholic Kindergarten
- Our Lady of Lourdes Catholic Kindergarten
- Kam Lam Catholic Kindergarten
- St. Thomas' Catholic Kindergarten
- St. Antonius Kindergarten

#### The Main Objectives of the Pilot Scheme are set out below:

- To early identify and assist pre-primary children and their family members with welfare needs so as to prevent the occurrence of family violence (e.g. child abuse) or other family tragedies;
- To enhance parents' awareness and skills in effective parenting and strengthen parent-child communication and relationship for the healthy development of the children;
- To support pre-primary personnel and enhance their knowledge and skills in identifying and assisting pre-primary children and their family members who are deprived of proper parental care and supervision or welfare needs.



## 服務內容

### Service Content



#### 疫情下停課時期的服務安排

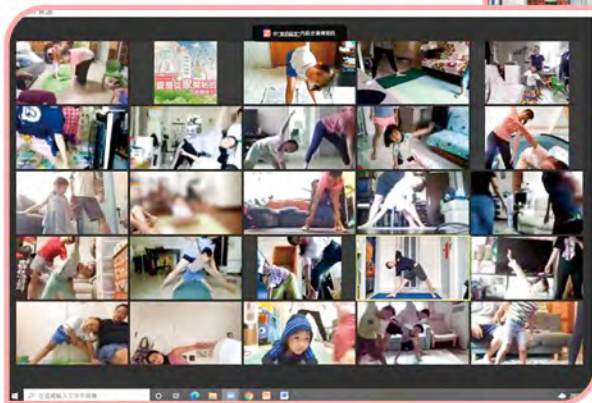
#### Services provided in the midst of School Suspension

過去兩年，疫情反覆，更於 2022 年 1 月至 4 月期間香港出現疫情大爆發，疫情最嚴峻時，教育署宣佈學校放特別假期，社工的駐校服務運作受到嚴重影響。本會駐校社工努力保持與服務對象的接觸，包括繼續以電話進行輔導，及因應疫情下，家長、小朋友及教職員的需要度身訂造不同類型的網上活動。

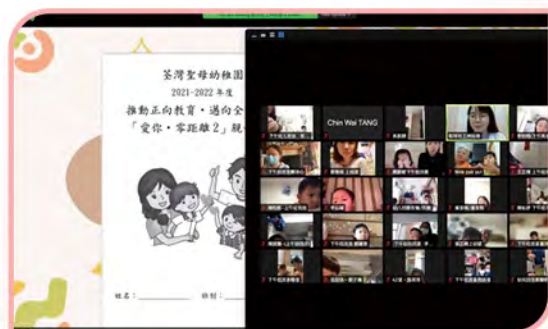
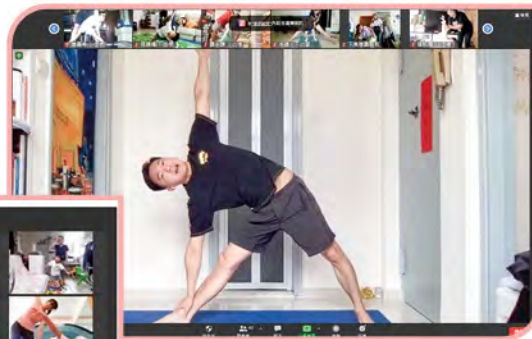
在新冠疫情肆虐香港期間，服務隊考慮到疫情嚴重影響香港的經濟活動，有很多家庭經濟支柱被迫放無薪假期或失業。因此，本會社工隊為所負責的八間幼稚園推出「逆境同行戶互愛 Deliver Love- 兒家抗疫送暖計劃」，透過送出禮券、食物及防疫用品，支援有經濟困難的家庭。經社工和老師聯合評估，共送出 350 份愛心包，其中部份家庭經評估後，即時獲社工提供輔導和經濟支援轉介。

The outbreak of Coronavirus 2019 in the past two years has dramatically impeded our delivery of services, especially the direct contact with our service users, such as face-to-face counselling and interaction with children. However, during the class suspension in the beginning of 2022, our PPI social workers strived to maintain the services by providing accessible and timely support, including regular phone counselling and online programs for the parents and children.

The outburst of Omicron has resulted in a severe blow to economic activities in Hong Kong, causing some families' income to be reduced significantly. As a result, many breadwinners were forced to take no-pay leave and even dismissal. Facing the impact of economic difficulties on the general public, our school social work team introduced a project, "Deliver Love - Spreading Love and Joy Scheme" in schools. The scheme aims to support low-income families through referring economic assistance as well as delivering supermarket coupons and anti-infection materials. After the initial screening by PPI social workers and teachers, we gave 350 sets of care packs and cash coupons to the families in need. As a result, some parents received immediate follow-up actions, including counselling and funding referral services.



天主教聖安德肋幼稚園：「親親 DADDY MAMMY」親子瑜伽工作坊  
Parent-child Yoga Workshop of St. Andrew's Catholic Kindergarten



荃灣聖母幼稚園：傾一傾 • 鬆一鬆  
Let's Talk and Relax of Tsuen Wan Our Lady Kindergarten



## 疫情下家長的情緒及壓力問卷

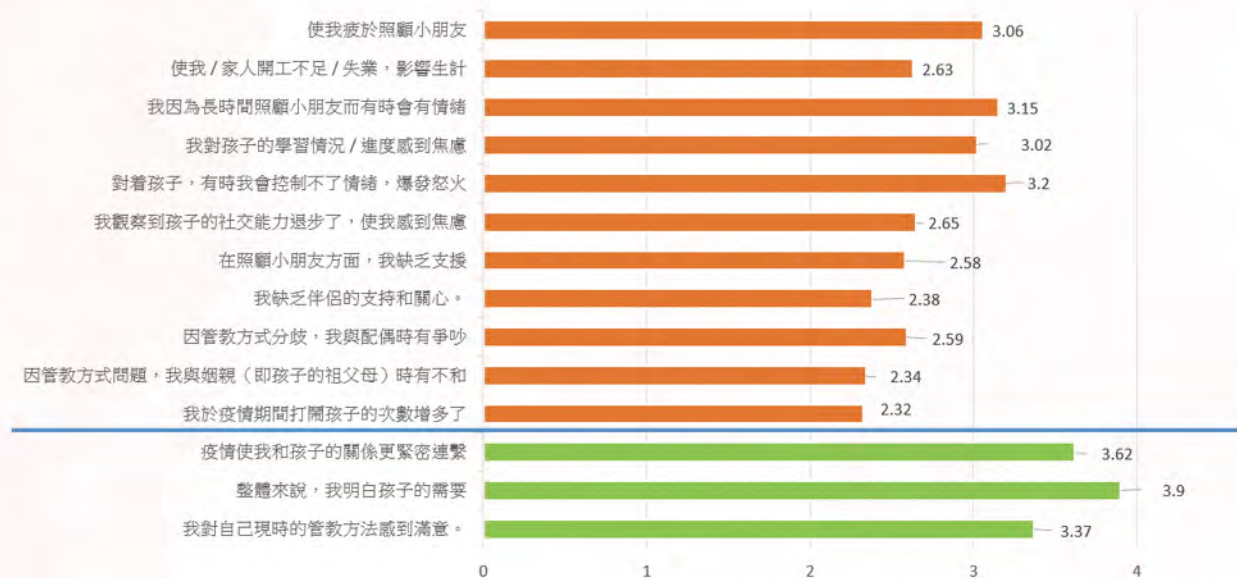
### "The Kindergarten Parent's Emotion and Stress Under the Pandemic" Questionnaire

此外，本會駐校社工隊希望了解學校家長受疫情的影響（包括情緒壓力、照顧兒童的壓力及夫婦親職協調的壓力和支援等），曾於 2021 年 11 月至 2022 年 1 月進行「疫情下家長的壓力及情緒問卷」，共收回 1,334 份問卷，並於 2022 年 3 月向 8 間幼稚園校長反映問卷結果，以供教職員參考。問卷調查顯示，我們應該關注以下 4 個在新冠疫情後和長時間停課對家長造成的照顧和情緒壓力，這 4 個情況包括：（1）疫情使家長疲於照顧小朋友；（2）家長因為長時間照顧小朋友而有時會有情緒；（3）對着孩子，有時家長會控制不了情緒，爆發怒火；（4）家長觀察到孩子的社交能力退步，令他們感到焦慮。

與此同時，問卷發現，家長認為新冠病毒大流行引致長時間的停課後，家長與孩子的關係更加緊密連繫，家長滿意自己的管教方式，同時並更明白孩子的需要。

In addition, during November 2021 to January 2022, our PPI social workers have conducted a survey on the parents' emotions and stress under the impact of the pandemic, with the purposes of understanding their stress, parenting pressure and couple cooperation. We have collected 1,334 questionnaires from school parents and presented the result to the school personnel of 8 PPIs in March 2022. The questionnaire results have indicated that we should focus more on the following 4 scenarios which have created high emotional and childcare stress during the spread of COVID-19 and school suspension. These 4 scenarios are (1) parents being worn out from looking after their children during the pandemic; (2) parents being emotional at times due to taking care of children for long period of time; (3) parents not being able to control their emotions and having anger outbursts when facing their children, and (4) Parents being worried about the deterioration of their children's social skills.

At the same time, the questionnaire results reflected that long term class suspension and lock down at home have brought parents closer to their children. They also showed that parents were satisfied with their parenting styles and believed that they had more understanding of their children's needs.



### 疫情對照顧者的影響 The impact of pandemic on parent's emotions and stress

橙色部份如超過中位數 3，即表示值得關注，數字顯示家長的情緒和壓力有負面影響。

We should pay attention to the median of the orange part if the median is higher than 3. That means there is some negative impact on parents' emotions and stress.

綠色部份如超過中位數 3，即表示有正面的影響。

If the median of the green part is higher than 3, that means there are some positive elements after the pandemic.



## 個案工作 Case Work

自 2021 年 4 月至 2022 年 3 月，本會駐校社工共提供了 818 個諮詢服務，並發掘了 202 個新的潛在個案，和開啟了 108 個新個案。

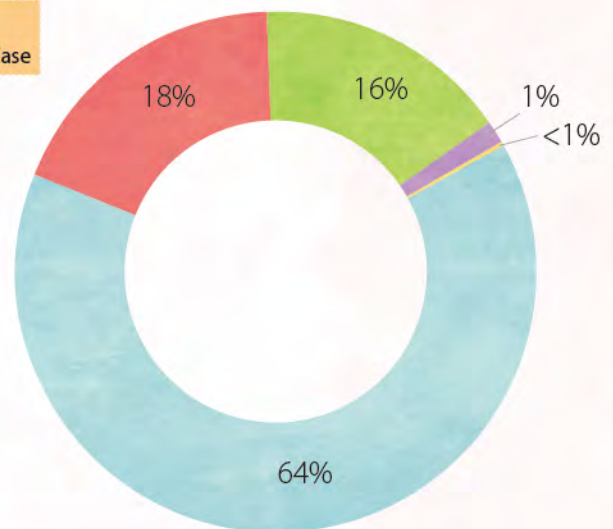
在過去一年，駐校社工曾處理 12 個懷疑虐待兒童個案，當中有 6 個個案曾舉行多專業個案會議，結果有 4 個個案成立為虐兒個案，1 個是高危個案。我們相信學校教職員對虐兒意識的提高，加上疫情引至長時間停課，令不少虐兒個案浮現了。

During April 2021 to March 2022, our PPI social workers conducted 818 consultations. We also identified 202 new potential cases and opened 108 new cases.

Our PPI social workers have provided intervention for 12 suspected child abuse cases in the past year. Among them, Multi-disciplinary Case Conference (MDCC) was conducted for 6 cases. 4 cases were established as child abuse cases, and 1 case was defined as a high-risk case. We believed our effort of intention had enhanced the school personnel's attention towards child abuse and neglect. Moreover, the long period of class suspension has exacerbated the potential risk of child abuse and neglect.

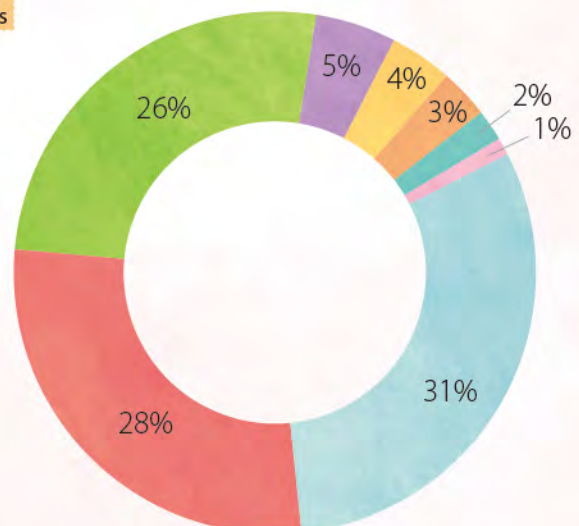
### 諮詢個案來源 Source of Consultation Case

諮詢個案來源 Source of Consultation Case	諮詢個案數目 No. of Consultation Case
● 社工外展 Initiation or Out-reach Effort by PPI Social Worker	525 (64%)
● 當事人主動尋求協助 Self-approach by Children and Family Member	151 (18%)
● 學校轉介 Referral by PPI Personnel	129 (16%)
● 社署或志願機構轉介 Referral by Other Service Unit	11 (1%)
● 其他轉介 Referral from Other Source	2 (<1%)
總數 Total	818 (100%)



### 新跟進個案性質 Problem Nature of New Case

新個案性質 Problem Nature of New Case	個案性質數目 No. of Problem Natures
● 情緒 / 個性 / 心理健康 Emotional / Personality / Mental Health	94 (31%)
● 家長管教 Parenting	88 (28%)
● 學習及學校適應 Study/Schooling	80 (26%)
● 經濟 Financial	16 (5%)
● 家庭關係 Family Relationship	11 (4%)
● 住屋 Accommodation	9 (3%)
● 兒童照顧 Child Care	7 (2%)
● 保護兒童 Child Protection	4 (1%)
總數 Total	*309 (100%)



\* 每 1 新個案可多於 1 種問題性質。  
Each new case have more than 1 case nature.



## 小組及活動 Groups and Programs

由 2021 年 4 月至 2022 年 3 月，社工合共提供了 338 節小組 / 活動給幼稚園就讀的兒童 / 家長 / 教職員。

參考去年疫情下停課的經驗，社工隊努力地錄製故事短片及舉行網上活動給予學生和家長。由於疫情期間學校停課，影響了孩子的社交發展和情緒管理能力，因此，社工隊特別舉辦一連串的社交情緒小組，加強孩子社交技巧及情緒覺察能力。與此同時，社工亦舉行了家長小組和茶敘，協助家長減壓。

在新冠疫情第五波初期，社工隊推出「兒家抗疫系列」，內容包括派發防疫物資、中西醫講座和診症、製作短片講解在家隔離期間父母的角色及講解父母如何彼此溝通和支援。

During April 2021 to March 2022, a total of 338 groups and program sessions were conducted for PPI children, parents and personnel.

With reference to the past experience of class suspension last year, our PPI team diligently produced a few video clips and Zoom programs for the children and parents. After a long period of class suspension, the children's social skills and emotional management have been greatly affected. Therefore, our social workers tailored made a series of groups and programs to enhance the children's social skills and emotion awareness. At the same time, the team has also arranged various parents' groups / gatherings to alleviate the parenting stress.

During the 5th wave of COVID-19, we have launched the "Spreading Love and Joy Scheme" in our schools. The content of the scheme included:

1. Delivered pandemic prevention material and resources pack to service users.
2. Organized online medical talks and consultations for parents and school personnel.
3. Produced video clips on parents' role under compulsory quarantine.
4. Organized online programs to foster couple communication and mutual support.

For the school personnel, we continued to organize different stress management workshops and training on child protection. We have received very positive feedback from the participants.

### 直播活動 / Zoom 活動 Online Videos Clips and Zoom Programs



#### 《兒 • 家抗疫》短片系列

Online Program of "Spreading Love and Joy Scheme"



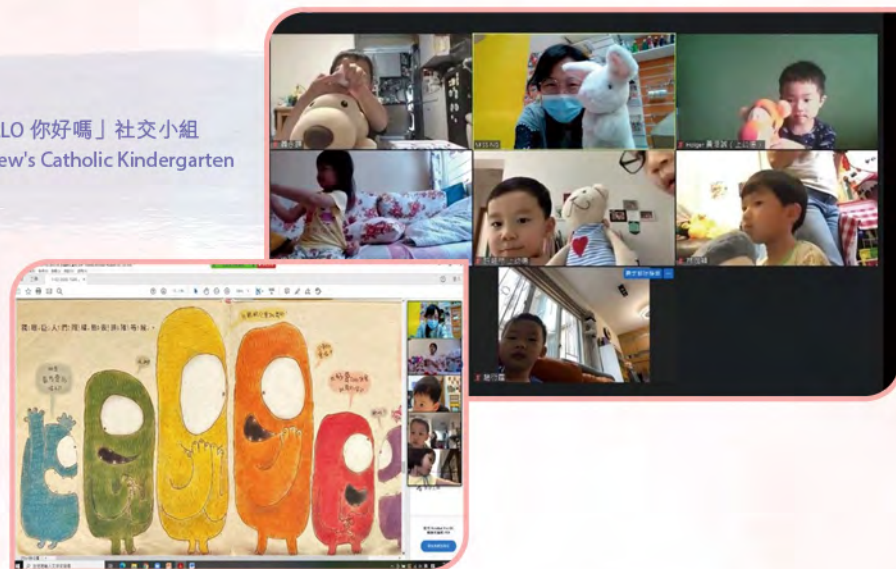
家長經驗分享：疫情下，媽媽在家庭中的崗位及角色  
Parents' Experience Sharing



繪本故事分享：【我可以在家康復】  
Story Telling "I Can Recover at Home"

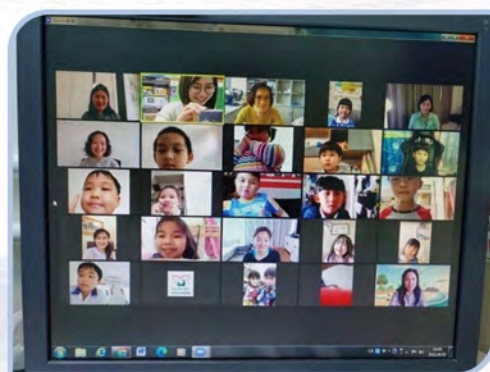


天主教聖安德肋幼稚園：「HELLO 你好嗎」社交小組  
Group on Social Skills of St. Andrew's Catholic Kindergarten

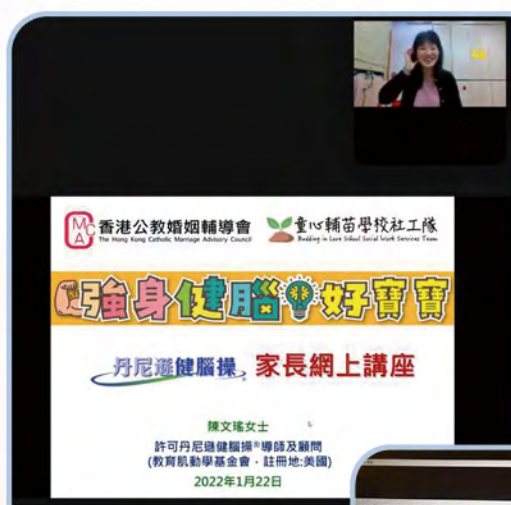


天主教聖多默幼稚園：如何面對疫情 – 協助家長處理及化解對孩子的焦慮和壓力講座 (Zoom)  
Zoom Talk on How to Handle Children's Stress of St. Thomas' Catholic Kindergarten

東涌天主教幼稚園：故事伴讀 (Zoom)  
Zoom Story Telling Program of Tung Chung Catholic Kindergarten



天主教甘霖幼稚園：社區資源講座  
Zoom Talk on Community Resource of Kam Lam Catholic Kindergarten



聖安當幼稚園：強身健腦好寶寶  
Zoom Talk on Health and Exercises of St. Antonius Kindergarten





**兒童小組 / 活動**  
**Groups / Programs for Children**



長洲聖心幼稚園：「我升高班了！」自我認識小組  
Group on Self Understanding of Cheung Chau Sacred Heart Kindergarten



甘霖幼稚園：情緒社交小管家  
Group on Emotion Management of Kam Lam Catholic Kindergarten



天主教聖多默幼稚園：情緒樂飛行  
Group on Understanding Emotion of St. Thomas' Catholic Kindergarten



**家長 / 親子活動**  
**Parent / Parent-child Programs**

聖安當幼稚園：  
「幸福 more 天倫：親子校內遊蹤」  
"Check Point Game on Campus" of  
St. Antonius Kindergarten





甘霖幼稚園：「穩定孩子情緒有辦法」親子工作坊  
"Handling Children's Emotion" of Kam Lam Catholic Kindergarten



聖安德肋幼稚園：「聖誕蠟燭花環 DIY」親子工作坊  
"Making X'mas Candle DIY" of St. Andrew's Catholic Kindergarten



東涌天主教幼稚園：K3 親子尋寶陶  
Pottery Making Workshop of Tung Chung Catholic Kindergarten



聖安德肋幼稚園：「贏在起跑線」家長講座  
Parent Talk on "Winning at the Starting Line" of St. Andrew's Catholic Kindergarten

荃灣聖母幼稚園：親親孩子體驗日  
Get a Taste of a Close Relationship with Your Child of Tsuen Wan Our Lady Kindergarten





聖安當幼稚園：家長加油站  
Parenting Group of St. Antonius Kindergarten



## 教職員工作坊 Support Programs for PPI Personnels

過去一年，本會社工亦成功為教職員舉辦 14 個老師工作坊，包括：虐兒個案的處理、投訴處理、靜觀體驗工作坊、危機支援解說會及團隊建立活動，這些工作坊能提升教職員對保護兒童的敏銳度，明白家長的需要，並且掌握支持家長精神健康的技巧。

During this period, we have successfully organized 14 workshops for school personnel on enhancing their child abuse handling and stress management. The workshop topics included Child Abuse Handling, Complaint handling, Mindfulness workshop, Crisis debriefing and teacher's team building programs. Those workshops could enhance teachers' sensitivity toward child protection, understand parents' needs and equip them with skills for supporting parents' mental well-being.



荃灣聖母幼稚園：保護兒童透視眼  
Talk on Child Protection of Tsuen Wan Our Lady Kindergarten

聖安德肋幼稚園：「處理投訴身角度」老師培訓工作坊  
Teachers' Workshop on "Handling Complaint" of St. Andrew's Catholic Kindergarten



天主教露德聖母幼稚園：靜觀在生活每一天  
Workshop on Mindfulness Exercise of Our Lady of Lourdes Catholic Kindergarten

荃灣聖母幼稚園：小手肌大挑戰  
Workshop on of Tsuen Wan Our Lady Kindergarten



聖安當幼稚園：「焙」著你走：教師工作坊  
Program on Baking Fun of St. Antonius Kindergarten



## 宣傳活動 Publicity



### 「等我說愛您！」計劃 "So I say I LOVE you!"

駐校社工隊希望幼兒除了能在父母的「愛」中成長，也要學習天主，懂得「愛」人如己、與身邊的人相親相愛。所以，我們透過「等我說愛您」計劃，在所服務的幼稚園進行班上活動及鼓勵幼兒把對照顧者的愛意寫/畫在明信片上寄出。並鼓勵家長與幼兒分享「5種愛的語言」。我們希望幼兒心中那棵「愛」的種子會慢慢發芽，將「愛」傳播開去！

We hoped that all young children can thrive with the love of their parents. Moreover, we hope that they learn to love God, the people around as well as themselves. Therefore, we launched the project to encourage the children to express their love by sending a postcard to their carers. We also encouraged the parents to share the 5 Love Languages with the children. We hope that the seed of Love will bloom in the children's heart and encourage them to express their love to the people around them.



「等我說愛您！」明信片及布袋印製  
Postcard and Bag for the Project of "So I say I LOVE you!"





## 「愛 • 永垂不朽」計劃

"Love is Eternal"

社工隊社工透過製作恐龍磁石貼書籤及錄製四個不同的故事，讓幼兒和家長學會愛的特質，「信德」、「盼望」、「忍耐」和「原諒」。

We have produced a set of dinosaur bookmarks and four stories tapes to promote the characteristics of Love, e.g. "Faith", "Hope", "Patience" and "Forgiveness" to the parents and children.



磁石貼書籤  
Magnetic Bookmark



### 【想不到】故事

Story of "The Unexpected"



中文版  
Chinese Version



英文版  
English Version

### 【耶穌平靜風浪】故事

Story of "Jesus Calms the Storm"



中文版  
Chinese Version



英文版  
English Version

## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



在此我非常感謝東涌天主教幼稚園的X姑娘，這麼多年都非常的關照我哋，之前我哋剛剛搬來東涌，我兒子不適應新的學校環境，但變得唔講嘢和唔喜歡返學校，後來在學校認識咗X姑娘之後，她很有耐心地了解和開導佢，真心感謝學校有一位這麼好的社工，這次疫情期間非常感謝X姑娘幫我哋，每次見到X姑娘她都會了解我們有現在的情況，我真的很非常榮幸認識到X姑娘。

I am very thankful for Miss X from Tung Chung Catholic Kindergarten. You have cared for us all these years! When we first moved to Tung Chung, my son couldn't get used to the new school environment, thus he didn't talk much and refused to go to school. But Miss X, whom we met at school, patiently understood his issues and counselled him. We are extremely grateful for having such a wonderful social worker at school. We highly appreciate Miss X's help during the pandemic. She will show concern for our current situation every time we meet her. I am extremely honoured to have met Miss X.



Dear Miss X,

Thank you for accompanying XXX over the past 3 years. You have helped her to face & cope with challenges. You also taught her the skills in problem solving.

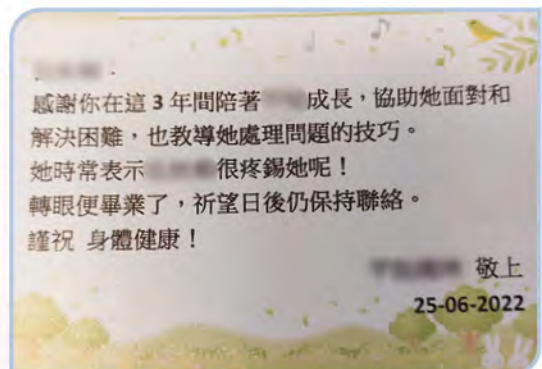
She always says that Miss X loved her dearly!

She is going to graduate from kindergarten soon. Hope that we will keep in touch in future.

Stay Healthy!

Mother of XXX

25-06-2022





世上社工千千萬，但人海茫茫之中有幸讓我遇上了最好的一個，感恩（X 姑娘）。無論我有多徬徨多無助永遠第一個幫我的人就是 X 姑娘，這麼多年以來堅持不變幫我子女克服學校適應問題，又幫我解決家庭問題。最重要是幫我那麼多問題也不求回報，更加不接受任何一點小小心意的回贈！比如（水果）。

有時候自己想為什麼會有這樣好的人，又有時會有過份的想法，如果我可以和 X 姑娘成為真正的朋友那有多好呀！因為你真的是一個無話不說、無忙不幫的姑娘。我不想我的孩子這麼快升小學因為我可以和你再繼續相處。

我衷心祝福荃灣聖母幼稚園駐校社工（X 姑娘）永遠靚女，你是個好心和熱心助人的社工，天主永遠保佑你身體健康！千言萬語化為一句（感謝）。

There are millions of social workers in the world. We are grateful to have met the best one. Dear Ms. X, no matter how helpless and lost I am, you are always the first person to help me. For so many years, you have persistently helped my children at school and resolved my family issues. Most importantly, even though you have helped me with so many problems, you never asked for a reward or accept any gift (even insignificant ones like fruits)!

Sometimes I wonder why there is such an amazing person; sometimes I also dream of how great it is if we are real friends for life. The reason I have such thoughts is that you are such a chatty and helpful lady! I don't even want my kids to graduate and attend primary school as quickly as I want to continue the contact with you.

I genuinely wish Ms. X could forever stay young and beautiful. You are good-hearted and friendly. May God keep you healthy at all times. Although I have much more to say, I would like to summarize all of them into a single word — thanks.



X 姑娘，這三年來我的精神支持全靠你呀！我在此向您真誠表達我的感恩和感謝，謝謝有您！

Dear Miss X, you have been my source of strength for the past 3 years! I am genuinely grateful for having you by my side.



X 姑娘你好：

我係 X 媽媽，眨眼間 X 就幼稚園畢業啦。非常感謝你在哩幾年給我們家庭的幫助，亦非常感謝你在我無助時聽我傾訴安慰我，每次和你傾完我都輕鬆不少，真的不知如何感謝你，再一次多謝你。

祝你：  
身體健康！  
工作順利！

X 媽媽  
2022-08-03

Dear Ms. X,

I'm X's mother. Time flies! X will be graduated from kindergarten. Very thankful for your help to my family over these several years. Thanks for your comfort and listening when I was helpless. I feel relaxed after sharing with you. I really don't know how to say thank you. Thanks again!

Good health and I hope everything goes well with your work!

Mother of X

「在學前單位提供社工服務先導計劃」服務使用者  
Service Users of "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions (PPI)"



## 賽馬會你想家長培力計劃 Jockey Club Project IDEAL

### 香港賽馬會慈善信託基金 Hong Kong Jockey Club Charities Trust

自 2021 年 1 月開始，本會參與由香港社會服務聯會主辦及香港賽馬會慈善信託基金資助，為期兩年的「賽馬會你想家長培力計劃」，協助推行家長教育工作。此計劃以「培力」及「轉化學習」為重心，協助家長更新心態、發揮所長，以提升親職能力。包括：小組活動、講座、工作坊、社區主題性活動和設立家長網絡平台「爸媽 CLUB」加強家長互助，讓家長參與提供意見以使本會服務更配合家長的需要。

Since January 2021, HKCMAC have started a two-years parent education project "Jockey Club Project IDEAL" which under the leadership of the Hong Kong Council of Social Service, and funded by Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The project aims at promoting parent empowerment by means of the transformative learning approach. The content of the project included delivery of groups, talks, workshop, thematic community programs, and building up a platform "Parent's Club" for parents to mutual support and provide input for service enhancement.



## 服務內容 Service Content

負責計劃同工於計劃初期參與由香港中文大學社會工作學系提供之訓練，內容包括：「為人父母的經驗和意義與培育子女的方向和實踐」、「個人成長工作」及「培力及轉化學習為本與家長工作的實踐」，共 15 節。其後，負責計劃同工於各服務單位內推行計劃，並到訪全港不同的幼稚園、小學及中學舉辦家長活動。本年度共完成了 86 節不同形式的家長及親子活動，共有 1,475 人次參與。

In the beginning of the project, project workers participated in the training sessions provided by the Department of Social Work of The Chinese University of Hong Kong. The training included "The Experience and Meaning of Parenthood and the Direction and the Practice of Nurturing Children", "Personal Growth Workshop" and "The Practice of Working with Parents with Empowerment & Transformative Learning Approach" for a total of 15 sessions. Project workers then applied what they learnt and implemented the project in various service units and deliver the services to the parents of different kindergartens, primary schools and secondary schools in Hong Kong. In this year, a total of 86 sessions of parent and parent-child activities were completed, with a total of 1,475 participants.



同工訓練  
Workers participated in training



建立社交媒體作宣傳平台  
Facebook Page as promotion platform



家長教育資訊：情緒溫度計 / 家長小貼士 磁石貼

Educational Material: Emotion Thermometer Leaflet and Magnets



## 全年活動記錄 (2021 年 1 月至 12 月) Annual Program Record (January to December 2021)

活動性質 Nature of Program	場次 No. of Session	參加人次 No. of Attendance
家長講座及工作坊 (網上) Parent's Talk & Workshop (Online)	5	113
家長講座及工作坊 (實體) Parent's Talk & Workshop (Face to Face)	28	815
家長成長小組 (實體) Parent's Group (Face to Face)	47	426
親子活動 (實體) Parent-child Activities (Face to Face)	6	121
<b>總數 Total</b>	<b>86</b>	<b>1,475</b>

### 學校工作坊 School Workshop



「與孩子的情緒做朋友」工作坊  
Parenting Talk on "Making Friend with Your Child's Emotion Parenting Workshop"



## 家長親職專題講座 Parenting Talk



「上網失晒控，家長真苦惱」講座  
Parenting Talk on "What Can Parents Do When the Child is Addicted To Internet Surfing?"



「如何協助孩子小一生活適應」講座  
Parenting Talk on "How to help children adapt to Primary 1"



「親子關係的起點」講座  
Parenting Talk on "The Start of Parent-Child Relationship"



網上家長工作坊  
On-Line Parent's Workshop



## 親子活動 Parent-child Activities



馬賽克燈親子工作坊  
Parent-child Workshop on "Turkish Mosaic Lamp"







「愛生命、學感恩」親子工作坊  
Parent-child Workshop on "Grateful for Life"

親子電影院  
Parent-Child Movie Time



我最喜愛家庭照比賽 - 得獎家庭相片  
Family Photo Competition Campaign - Winning Family Photo



### 家長成長小組 Parents of Self-Development Group



幼稚園家長小組  
Parent Group in Kindergarten





小學家長小組  
Parent Group in Primary School



中學家長小組  
Parent Group in Secondary School



天主教教友家長小組  
Parent Group for Catholics



離異家長小組  
Parent Group for Divorced Parents



## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



這是難得的機會，由出生到為人女兒，再成為別人的母親的一次回顧。也感受到父母對自己培養和教導，原來不知不覺間套用在女兒的身上，再次回望自己的過去和經歷，一點也不容易，但感恩能參與這小組，使自己可以釐清過去和展望將來。

It is a valuable opportunity for me to review my life from birth, being a daughter and then being a mother. I realized the ways my parents nurtured me had unconsciously been carried on when I nurtured my own daughter. It is not easy to review my past. However, I am grateful that I have joined this group that cleared up my past and opened up more possibility for future.



小組的活動，讓我有機會增加和家人的溝通相處，增加了我一點的主動力，又讓我找回小時候一些忘記了的故事。這些都是屬於我的故事，希望我能再多一點能力，放下一些不必要的堅持，放過自己！

The group activities gave me the opportunity to enhance the communication with my family, increased my motivation, and allowed me to retrieve some forgotten stories when I was a child. These were all my stories, I hope I could be more capable, put down some unnecessary stubbornness and let go!

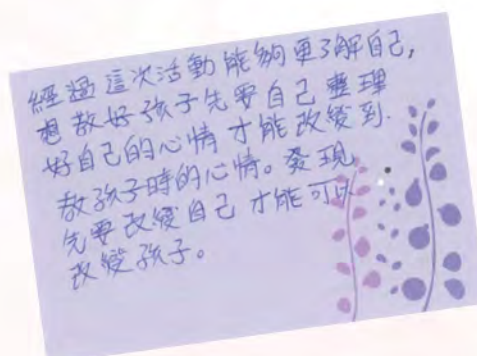


我真的很享受也很高興每一位女士都能真誠和開放地分享她們的旅程和感受。這個小組也讓我有一個安靜的頭腦，思考和回憶我的生活，幫助我面對、接受和加強我對未來育兒的信念。我希望我們能在接下來的幾個月有定期聚會，這樣的小組應該應用到香港更多的家長身上。

I really enjoyed the group when I heard the genuine and open sharing of every lady on their life journey and feelings. The group gave me a quiet time, clearing up my past and helping me to face, accept and reaffirm my belief in parenting. I hope that we can continue to meet in the coming months and I consider that more parents are deserved to join this kind of group.

「家長成長小組」參加者

Participants of "Parents Self-Development Group"





## 專業培訓服務 Professional Training Service

多年來，香港公教婚姻輔導會致力提供專業培訓，藉以滿足從事婚姻及家庭服務的社會工作者和其他專業人員的專業發展的需要。透過提供一系列的專業培訓課程，我們希望能夠幫助他們擴展有關實踐工作方面的知識、技巧和能力，從而為他們服務的個人、夫婦及家庭，提供高質素的實務工作。

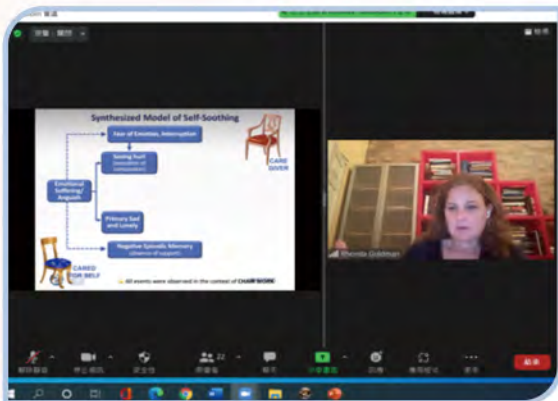
HKCMAC has put a value in meeting the need of professional development of social workers and related practitioners in the field of marriage and family services with the provision of professional training. Through provision of a variety of professional training events, we hope to help the helping professionals to enrich their knowledge, skills and competencies in their provision of quality services for individuals, couples, and families in need.



### 情緒導向（個人）治療認證課程 2021-2022 Certified Training Program in Emotion-Focused Therapy for Individuals 2021-2022

本會情緒導向治療培訓導師謝龍騰先生，聯同國際情緒導向治療協會資深培訓導師朗達 • 高文教授，於2021年6月起主講情緒導向治療認證課程，合共18位學員修畢本課程。此外，本會資深社工黃錦梅女士亦在工作坊中協助提供技巧訓練予各位學員。其後，本會亦會為已完成情緒導向治療認證課程的畢業生，提供持續培訓。

The Emotion-Focused Therapy (EFT) Trainer at HKCMAC Mr. Jay Tse, together with an ISEFT master EFT trainer Professor Rhonda Goldman, presented Certified Training Program in Emotion-Focused Therapy for Individuals 2021 – 2022 beginning in June 2021. Besides, our experienced social worker Ms. Kammi Wong, also an EFT Facilitator, was involved in the provision of skills coaching for the trainees in the module workshops of the training program. There were 18 EFT trainees graduated from the EFT Training Program. HKCMAC would provide continuous EFT training for the graduates to advance their clinical competences.



朗達 • 高文教授網上授課  
Professor Rhonda Goldman giving lecture online



謝龍騰先生（前排中）及情緒導向治療認證課程的畢業生 2021-2022  
Mr. Jay Tse (front middle) and EFT Training Program Graduates 2021-2022



黃錦梅女士提供技巧訓練予各位學員  
Ms. Kammi Wong giving skills coaching in the module workshops



## 臨床督導服務 Clinical Supervision Service

在 2021 至 2022 年度，本會致力提供臨床督導服務予專業同工，幫助受督導者反思及整合個人的輔導工作經驗，深化其作為輔導者的專業態度、能力和自信心；受督導者因而提升從事個人、婚姻及家庭輔導工作之專業知識和輔導技巧。本年度提供了合共 18 個臨床督導環節，並記錄 22 出席人次。

In 2021 to 2022, we have made efforts in the provision of in-service clinical supervision. The supervisees were enhanced to reflect and integrate their counselling practice experiences, as well as enriching their development of professional attitudes, competences and efficacy. The supervisees were helped to enrich their knowledge and counselling skills in working with individuals, couples and families effectively. We provided totally 18 clinical supervision sessions with total attendance of 22 in the program year.

## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



在督導小組裡，我能向導師和其他組員提出問題，及作出討論。組員間一起練習技巧，彼此支持，還幫助我的個人成長。

In the supervision group, I could raise questions to discuss with my supervisor and group members. I developed skills through practice with my group members who were supportive to me. I also had my personal growth through these experiences.

督導小組參加者  
Participants of Supervision Group



在情緒導向治療訓練課程，我學習到 EFT 理論及實踐技巧。我覺得整個學習歷程很豐富，讓我大開眼界。在導師指導下，我開始掌握 EFT 的技巧，讓我在輔導工作中能夠更有把握。

In the Emotion-Focused Therapy Training Program, I learned EFT theory and skills. My learning experience was enriched and my perspective was expanded. Under the guidance of trainer, I began to have a mastery of skills in my counselling practice.



學習情緒導向治療，讓我有機會從更全面和更精細的角度瞭解情緒。此外，我對同理心發展出更深入的認識。情緒導向治療還清晰展示，同理探索歷程可以讓當事人的情緒達致更深層次的表達。

Learning Emotion-Focused Therapy gave me a chance to understand more about emotion in a more comprehensive and microscopic way. I also had a deeper understanding on empathy. EFT vividly demonstrated how empathic exploration would evoke client's expression to a deeper level.



我學習了情緒導向治療獨特的介入手法，就像我可以掌握不同的輔導工具，以應付臨床工作中當事人的情況。

I have learnt interventions that were specific in EFT. It was like equipping me with different tools that I could use when tackling clients at clinic setting.



在情緒導向治療訓練課程中，我學習和經驗到怎樣與我的當事人同在，以及運用心理心作出回應。同時，我對自己的輔導風格、長處和短處，有更深入的認識。

In the EFT training program, I have learnt and experienced a lot more about being present with client and responding to client in an empathetic way. I also knew more about my own counselling style, my strength and weakness.

情緒導向（個人）治療認證課程參加者  
Participants of Certified Training Program in Emotion-Focused Therapy for Individuals



## 「調解新挑戰 – 離異家庭移居海外的法律議題及個案分享」研討會 Seminar on "New Challenge to Mediation - Legal Issues and Cases Sharing on Relocation of Divorce Families"

鑑於近年出現的移民潮，服務使用者在調解過程中提出相關議題，我們於 2022 年 1 月 19 日，舉行了家事調解網上研討會，題目為「調解新挑戰 - 離異家庭移居海外的法律議題及個案分享」。我們邀請了嚴永錚大律師、葉美施律師及本會調解員鍾碧華女士，分享處理這類個案的法律知識和調解技巧。當天有 123 位參加者，參加者均表示嘉賓分享內容十分實用。

In responding to the growing trend of emigration in recent years, and the issues raised by service users in the process of mediation, a mediation webinar on "New Challenge to Mediation – Legal Issues and Cases Sharing on Relocation of Divorce Families" was organized on 19 January 2022. We have invited Mr. Eugene Yim (Barrister at Law), Ms. Clara Yip (Solicitor) and one of our Family Mediators, Ms. Man Chung to present the legal knowledge and mediation skills in handling the issues related. The seminar has attracted 123 participants. They considered the sharing of the speakers were very practical.

嘉賓講者與調解服務代表合照，包括調解員鍾碧華女士（左一）、馬嫻儀律師（左二）、嚴永錚大律師（中）、葉美施律師（右二）及婚姻調解服務處主任胡文佩女士（右一）  
Group photo of guest speakers and representatives of mediation service, including Ms. Man Chung (1st left), Ms. Josephine Ma (2nd left), Mr. Eugene Yim (Middle), Ms. Clara Yip (2nd right) and Ms. Katrina Wu (1st right)



答問環節  
Question & answer session



## 獲邀提供專業培訓服務予其他機構 Invited by Other Agency to Offer In-service Training

為回應本地專業人員的個人輔導及婚姻輔導之培訓需要，本會的資深輔導員獲多個社會服務機構邀請，舉辦有關輔導訓練課程及工作坊，跟專業同工分享實務工作經驗。

In response to the need of indigenous training in individual and marriage counselling, our experienced counsellors have provided in-service training courses for non-governmental organizations in the field.



邀請機構：防止虐待兒童會  
活動名稱：「情緒導向治療」兩天工作坊  
日期：2021 年 5 月 17 日及 24 日  
Inviting Agency: Against Child Abuse  
Name of Program: Two-day Workshop on Emotion-Focused Therapy  
Date: 17 & 24 May 2021

本會主辦專業培訓課程 Professional Training Organized by HKCMAC	出席人次 Number of Attendance
情緒導向（個人）治療認證課程 2021-2022 Certified Training Program in Emotion-Focused Therapy for Individuals 2021-2022	
- 單元工作坊 I-IV EFT Module Workshop I-IV	278
- 第四單元小組督導 EFT Group Supervision	163
臨床督導服務（個人及小組） Clinical Supervision Service - Individual and Group	22
「情緒導向治療」畢業生研討會（網上） 主題：同理心的歷程 EFT Alumni Seminar Online - The Process of Empathic Attunement	25
「情緒導向治療」研討會（網上） 主題：同理心及情緒調節 EFT Seminar Online - Empathic Attunement & Emotion Regulation	45
「情緒導向治療」兩天工作坊 Two-day Workshop on Emotion-Focused Therapy	68
「調解新挑戰 – 離異家庭移居海外的法律議題及個案分享」研討會 Seminar on "New Challenge to Mediation - Legal Issues and Cases Sharing on Relocation of Divorce Families"	123
<b>出席總人次 Total Number of Attendance</b>	<b>724</b>



## 展望及發展

### Prospect and Development

我們將會持續為從事婚姻與家庭服務的社會工作者和專業人員，提供全面的專業培訓服務，以幫助社會中更多有需要的人。

為配合香港公教婚姻輔導會各項服務發展，本會將繼續瞭解和評估專業同工的訓練需要，從而提供具整合性的訓練課程。本會亦會運用資深同工和服務計劃的主任跟其他同事分享工作心得。此外，我們重視持續培訓從事婚姻與家庭輔導的同工的臨床工作效能。我們希望這些培訓能進一步在親職教育、婚姻與家庭輔導方面提供高質素的服務。再者，我們將繼續與其他從事社會服務的機構合作，為他們的同工提供適切的專業訓練。

We expect to continue providing comprehensive professional training service to social workers and professionals in the field who are committed to serving couples and families. It hopes to further benefit clients in the community with the provision of quality services.

In response to the service development of the HKCMAC, it would make continuous assessment on the professional training needs of our staff in different service units so as to offer in-service training in an integrated manner. Our senior staff and project-in-charge would conduct seminars to share their practical experiences with fellow colleagues. Besides, there is an emphasis on enhancing clinical competence of our staff specialized in marriage and family counselling continuously. It is expected that these efforts can further enhance the provision of quality services in parent education, marriage and family counselling for clients in need. In addition, we would continue cooperating with other non-governmental organizations for the provision of in-service training for their professional staff.



# 婚姻調解服務處

## Marriage Mediation Counselling Service Centre

本會於 1988 年與法律援助處攜手合作開創婚姻調解服務。於 2008 年，一項為離異或分居夫婦而設的離異父母共親職計劃亦相繼推行，回應離異家庭的需要。

Marriage Mediation Counselling, the first of its kind in Hong Kong, was started up with the Legal Aid Department, Hong Kong Government in 1988. In 2008, a special project on Co-parenting for Divorced/Separated parents was launched to address to the needs of these families.



## 家事調解服務

### Family Mediation Service

#### 香港賽馬會慈善信託基金社區資助計劃

#### The Community Project Grant of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust

在 2021 至 2022 年，婚姻調解服務處處理了 303 個個案和 1,107 個電話查詢。於這個年度，開展個案數目為 174 個，結束個案數目為 161。已結束的調解個案當中有 79.5% 成功達成協議。98% 的服務使用者都對服務表示滿意，93% 認為他們所面對的問題情況有所改善。

有關服務使用者遇到的婚姻問題，我們發現個案當中 37% 有溝通 / 衝突問題，13% 牽涉男方有婚外情，12% 有個人情緒問題，10% 有角色期望問題，6% 牽涉女方有婚外情，6% 有財政問題。其他問題包括有個人行為問題、教養子女問題、暴力 / 虐待配偶或兒童問題、不育問題及婆媳關係問題。

鑑於離婚個案呈上升趨勢，尋求法律諮詢的需求甚高，所以本中心聯絡義務律師為大眾提供了 16 節免費法律諮詢。除此之外，我們亦提供教育講座，鼓吹大眾採取調解方式處理離婚安排上的糾紛。

In 2021 to 2022, the Marriage Mediation Counselling Service team had handled 303 cases and 1,107 phone enquiries. There were 174 cases opened and 161 cases closed within this year. 79.5% of the closed mediation cases have reached agreements. 98% of the service users indicated satisfaction after receiving the service and 93% thought there was improvement in their main problems.

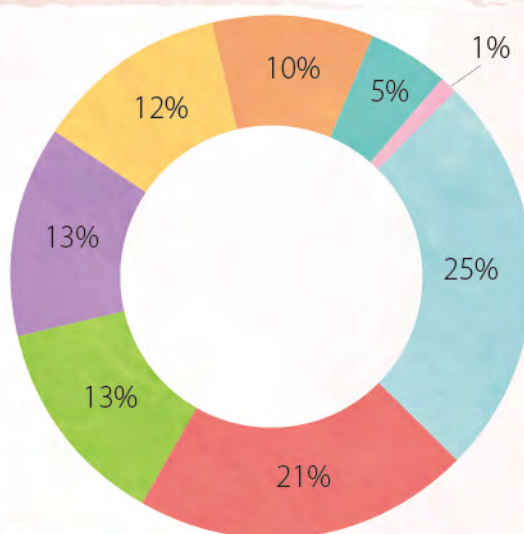
On reviewing the nature of marital problem of the opened cases, we found that 37% had communication problem / conflict, 13% had extra-marital affairs of male party, 12% had personal emotion issues, 10% had role expectation problem, 6% had extra-marital affairs of female party, 6% had financial problem. Other problems were personal behavior problem, conflict on parenting, violence / spousal / child abuse problem, infertility problem and in-law relationship problem.

The demand for legal consultation services was on the rise due to a corresponding increase in divorce cases. In this connection, we worked with volunteer lawyers to provide 16 sessions of free legal consultation to our clients and the public. In addition, we provided educational talks to the general public so as to promote the adoption of mediation to resolve disputes on divorce arrangements.



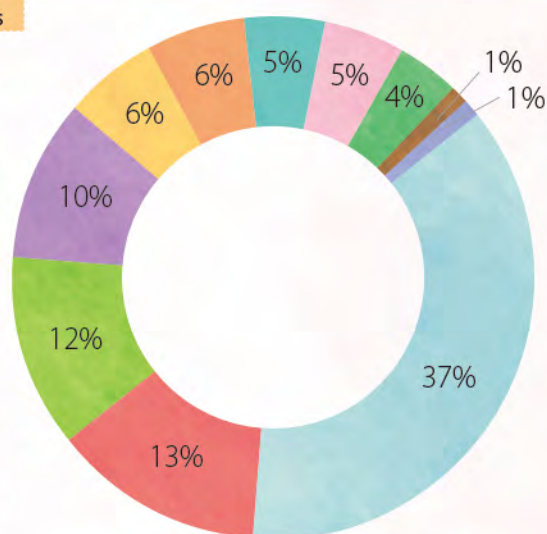
## 個案轉介來源（新個案及重開個案） Source of Referral (New / Reopened Cases)

轉介來源 Source of Referral	個案數目 No. of Cases
朋友 / 親戚 Friends / Relatives	43 (25%)
非政府機構 NGOs	37 (21%)
傳媒 Mass Media	23 (13%)
法庭 Court	22 (13%)
其他 Others	20 (12%)
社會福利署 Social Welfare Department	18 (10%)
執業律師 Lawyer	9 (5%)
調解小冊子 / 單張 Booklet / Leaflet	2 (1%)
總數 Total	174 (100%)



## 問題性質（新個案及重開個案） Nature of Problem (New / Reopened Cases)

問題性質 Problem Nature	數目 No. of Cases
溝通問題 / 解決衝突 Communication Problem / Conflict Resolution	64 (37%)
丈夫有婚外情 Extra-marital Affairs - Husband	23 (13%)
個人情緒問題 Personal Emotion Issues	21 (12%)
角色期待 Role Expectation	17 (10%)
太太有婚外情 Extra-marital Affairs - Wife	11 (6%)
財政問題 Financial Problem	11 (6%)
個人行為問題 Personal Behavior Problem	9 (5%)
教養子女衝突 Conflict on Parenting	9 (5%)
暴力 / 虐待配偶或兒童 Violence/Spouse/Child Abuse	7 (4%)
不育問題 Infertility	1 (1%)
婆媳關係問題 In-law Relationship Problem	1 (1%)
總數 Total	174 (100%)



## 全年活動記錄 Annual Program Record

活動性質 Nature of Program	場次 No. of Session	參加人次 No. of Attendance
訓練工作坊 Training Workshop	1	123
免費離婚法律諮詢服務 Free Legal Consultation Service on Divorce	16	88
成人治療小組 Therapeutic Groups for Divorced Adults	14	83
兒童治療小組 Therapeutic Groups for Children of Divorced	8	74
離婚法律及調解服務講座 Talk on Divorce Proceedings & Mediation Service	6	69
社區教育講座 Community Educational Talks	10	266
<b>總數 Total</b>	<b>55</b>	<b>703</b>



## 小組 Groups

我們為離婚家庭舉辦了三個成人小組。我們為當中的離婚人士，舉行了兩個衝突處理技巧訓練小組，分別名為「調解人生」衝突處理小組和「增潤自己」衝突處理小組。小組目標是強化他們覺察引致情緒困擾的內在和外矛盾，提高他們化解這些矛盾的技巧，和促進共親職及親子關係。另外，我們也舉行了「放下重拾」情緒適應小組。透過小組過程，協助他們觀察和調節離異過程中的情緒，接納自己，從而得到力量積極面對離異的挑戰。

至於兒童方面，我們為青年人舉行了一個名為「KIDAS 加油站義工訓練 2021-2022」及另一個名為「KIDAS 加油站教育小組 2021-2022」的成長小組。年青人從新朋友當中得到支持。導師亦帶領他們探索對親密關係的渴望。此外，他們也為共親職中心的離異家庭提供義務服務及分享經驗，從而了解自己更多。

We organized three groups for the adults of divorce families. Two of the groups were about conflict resolution skills. The first one was "調解人生" 衝突處理小組. The second one was "增潤自己" 衝突處理小組. The Program objectives of the two groups were to help the participants be more self-aware of their internal and external conflicts that triggered their emotions, and to acquire conflict resolution skills to handle those conflicts and to facilitate co-parenting and parent-child relationship. The last group was about divorce adjustment, namely, "放下重拾" 情緒適應小組. The group focused on helping participants to be aware of and regulate their emotions during the course of divorce. It helped them to increase self-acceptance and energize them to cope with the challenges resulted from divorce.

On the other hand, there were 2 developmental groups rendered to the teenagers of divorce families, namely "KIDAS 戀愛新 Teen 地" 2021-2022 and "KIDAS 加油站義工訓練" 2021-2022, for promoting the mutual support among the group members. In the group, they explored their attachment desire in intimate relationship. They were also organized to deliver volunteer activities to the divorced families in one of our Specialised Co-parenting Support Centres. During the process of volunteer service and sharing of their own experience with other divorced parents and children, they got insights into their own situation.



組員分享對孩子的期望和心願。  
Group members shared expectation and goodwill towards children.



參加者用圖畫表達自己的婚姻經驗。  
Participants used drawings to express their marital experience.



組員透過陶泥製作體會內在轉化。  
Group members experienced internal changes throughout the process of pottery making.



「KIDAS 戀愛新 Teen 地」參加者探訪香港導盲犬服務中心，初探「依附」的意思。  
Adolescents of the "KIDAS 戀愛新 Teen 地" visited Hong Kong Seeing Eye Dog Service and discussed the meaning of "attachment".



## 大學 / 大專生探訪

### University / Tertiary Institution Students Visit

過去一年，我們為香港中文大學社工系的學生，舉行了兩場講座，又為香港能仁專上學院社工系的學生舉辦講座，介紹家事調解服務的理念和服務。

We have organized 2 talks to the students of the Department of Social Work of the Chinese University of Hong Kong and 1 talk to the students of the Department of Social Sciences of the Hong Kong Nang Yan College of Higher Education in order to introduce the theoretical framework of family mediation and our family mediation service to them.



向香港中文大學學生講解離異服務。  
Presentation to the students of the Chinese University of Hong Kong.

#### 離婚家庭的需要



大學生在互動程式中分享對離婚家庭的了解。  
University students shared their understanding on divorce families with interactive platform.



## 宣傳短片

### Video Clips

我們製作三段宣傳短片，藉此向公眾介紹和推廣家事調解服務，亦教育公眾有關年幼子女及青少年的成長需要，指導離異父母如何協助子女適應家庭變遷。

We have produced 3 video clips for community educational purpose. The video clips introduced family mediation service, developmental needs of young children and adolescents, and educated divorced parents to facilitate their children's adjustment to family transitions.



【離婚：子女需要】影片一：「家事調解服務」  
Video 1: Family Mediation Service



【離婚：子女需要】影片二：「離婚家庭年幼子女的需要」  
Video 2: Needs of Young Children of Divorce Families



影片三：「離婚家庭青少年的需要」  
Video 3: Needs of Youth of Divorce Families



## 刊物出版 Publication

許多離異父母在協助子女適應家庭變遷時，例如安排子女探視和設計照顧計劃時，均需要實際貼士。有見及此，我們出版了「教養百寶箱——離異父母共親職錦囊」小冊子，為父母提供專業指引。

We observed that many divorced parents needed practical tips to help their children to go through the family breakdown, such as handling visitation and formulating child care plan. As a result, we published the booklet of "教養百寶箱——離異父母共親職錦囊", hoping to provide professional advice to the parents.



## 離婚支援網 Divorce Care ([www.divorce.org.hk](http://www.divorce.org.hk))



2021-2022 年瀏覽人數  
No. of Visitors 2021-2022

**47,177**

## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



作為一個快要離婚的媽媽，心裡非常徬徨，不安，也沒有足夠的資金尋求律師的法律意見。多謝調解員的幫助，讓我和對方可以平心靜氣地傾談離婚的事宜，調解員的角色非常重要，讓離婚人士知道孩子的需要，父母如何承擔責任，不要為了其他事情而忽略子女的福祉。在調解過程中，調解員都公平公正地讓雙方可以提出意見，讓大家有效地溝通、協商、減少爭執。這個家事調解服務真的十分有用。

As a divorcing mother, I was anxious and worried. I did not have much money to employ a legal representative. I was grateful that mediator facilitated me and my husband to discuss divorce arrangements calmly. The role of mediator was very important. She helped us to understand the needs of children and the responsibilities of parents. She also helped us to focus on children's wellbeing. During the process of mediation, the mediator was neutral and fair that she enabled both parties to express his / her view and negotiate effectively. Family mediation service was very useful for dispute resolution.



此服務給予離婚的父母無限的幫助，不論在兒子的情緒上，以及本人的情緒上，調解員及中心都幫助不少。盡力以小朋友為前提，做到共親職的責任。

Mediation service has offered tremendous help to the divorcing parents. It helped me to alleviate the emotion of my son and myself. Mediator also facilitated us to put the children first and encouraged us to shoulder the responsibility of coparenting.

## 家事調解服務使用者 Service Users of Marriage Mediation Counselling Service



## 賽馬會「婚姻・再思」計劃

Jockey Club "Give Marriage a Chance" Project (2021-2024)

### 香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

香港公教婚姻輔導會獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，由 2021 年 7 月 1 日開展為期三年 (2021-2024) 的『賽馬會「婚姻・再思」計劃』(Jockey Club "Give Marriage a Chance" Project)。計劃旨在支援婚姻掙扎中的父母，透過回顧婚姻歷程及多方面的考慮，能夠為婚姻作出負責任的抉擇。

計劃內容包括面談輔導、治療小組及講座等服務。計劃也製作影片及網上教室推廣維繫婚姻關係的訊息。有關計劃詳情在已更新的「離婚支援網」[www.divorce.org.hk](http://www.divorce.org.hk) 上載。

As being funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the HKCMAC will launch a new 3 years project, namely, the Jockey Club "Give Marriage a Chance" Project started from 1 July 2021. The project aims at rendering timely intervention amidst couples' marital crisis, enabling them to make a sensible choice; and alleviating their children's stress when facing the dispute of their parents. We also provide capacity building for professionals with the knowledge and skills of helping couples on the verge of marital breakdown. In addition, we will promote to the public the value of "Marriage" and the know-how of nourishing marital relationship through video clips and online talks.



## 服務內容

Service Content

於 2021 年 7 月至 2022 年 6 月期間共處理了 62 宗新增夫婦個案及 25 宗兒童個案，整體個案及活動受惠人數達到 825 人次。我們提供專業的輔導服務和小組活動，協助婚姻掙扎中的父母反思婚姻關係，並作出負責任的抉擇。我們亦為面對父母衝突的兒童提供遊戲輔導或個人輔導，協助他們疏導負面情緒。

We had served 62 new parents' cases and 25 children cases with overall 825 beneficiaries of all the case work and program activities during the first year. We offered professional counselling and group work for parents on the verge of marital crisis. We also offered play or individual counselling to assist children to resolve their negative emotions in facing parents' conflicts.

## 全年活動記錄 Annual Program Record

活動性質 Nature of Program	場次 No. of Session	參加人次 No. of Attendance
兒童小組 Groups for Children	12	74
親子平衡小組 Parallel Groups for Parents and Children	8	114
夫婦 / 家長小組及工作坊 Groups / Workshops for Couples / Parents	16	177
專業同工培訓 Capacity Building for Professionals	5	170
社區講座 Community Talks	10	151
<b>總數 Total</b>	<b>51</b>	<b>686</b>



## 兒童小組 Groups for Children

透過兒童小組，兒童認識自己在父母婚姻掙扎及衝突下的情緒，學懂如何表達及面對。小組讓孩子設計自己獨特的一本「生命書寶」，描述自己的優點、得到的支持及自己的願望。

Children realized their emotions when facing parents' marital conflicts and learnt how to express in a positive way. Through the making of one's autobiography, children listed out their own strengths, social support available to them and their wishes as well.



兒童透過閱讀繪本認識情緒。  
Learning one's emotions by reading picture book.



兒童嘗試講出自己的願望。  
Children making their wishes.



## 親子平衡小組 Parallel Groups for Parents and Children

親子平衡小組讓家長明白孩子的需要，並學習如何管教及增進親子關係。孩子亦透過遊戲認識自己及自己的需要。小組有一個親子時段，透過親子遊戲、手工等不同媒介，讓家長和孩子可以經驗親子美好時刻，從而加強他們互相欣賞，幫助他們建立和諧相處。

We have organized parallel groups for parents and children. Parents learnt parenting skills and how to enhance parental relationships. Children also gained self-understanding through play activities. During the group process, there was a parent-child activity that enhanced to mutual appreciation and harmonious interaction.



親子遊戲建立美好親子時刻。  
Parent-child activities creating good memories.



## 夫婦 / 家長小組及工作坊

### Groups / Workshops for Couples / Parents

我們舉行了四個夫婦小組，有 53 名父母參加。參加者均認為他們能認識夫婦溝通的困難，了解自己的個人成長如何影響夫婦關係，同時學習減低衝突的技巧，他們均願意先停下來再思婚姻及嘗試改善婚姻關係。

Four parents groups were held for 53 parents this year. Participants knew more about the communication difficulties, how their own personal growth that affected couples relationship and conflict resolution skills. They were willing to think thoroughly about marriage decision and tried to repair their couple relationship.



愛與痛的邊緣

Participants tried to feel their struggles in marriage



細想姻中情

Parents shared their ups and downs in marriage



## 專業同工培訓

### Capacity Building for Professionals

及早識別陷入婚姻掙扎家庭的專業培訓和講座。

Education and training on the knowledge and skills of early intervention in helping couples on the verge of marital breakdown.



為綜合家庭服務中心社工提供專業培訓。  
Professional training for IFSC social workers.



## 社區講座

### Community Talks

今年度分別在社區及學校進行婚姻再思社區講座，讓參加者反思離婚抉擇、婚姻承諾及父母衝突如何影響子女成長等。

We have organized community talks to promote the concept of responsible divorce decision making, marriage commitment and how parents' conflicts affecting the growth of children.



父母衝突影響子女成長

Talk on "How Parental Conflicts Affecting Children's Growth"



婚岔路上工作坊

Talk on "The Crossroad of Marriage Decision"



「誰踩中我的地雷」講座

Talk on "Who Stepped on My Mines"



## 主題網站及線上宣傳 Project Website and Online Promotion

我們透過名為「離婚支援網」www.divorce.org.hk 致力推廣「婚姻・再思」，本年度並將該網站進行更新，訪客瀏覽人數共有 46,556 人次。

Our website ("Divorce Care" - www.divorce.org.hk) was revamped and recorded 46,556 visitors during this year.



「離婚支援網」"Divorce Care" Website



「緣來緣去 - 婚姻調解服務」面書  
Facebook of Marriage Mediation Counselling Service



## 賽馬會「婚姻・再思」計劃短片 Video Clips

本年度製作 6 條影片宣傳婚姻再思及如何培養夫婦親密關係。

For the territory-wide promotion of service, we have produced 6 video clips introducing marriage difficulties, couples' relationship and conflict resolution, as well as parent-child relationships. The video clips were shared at our YouTube Channel: "mmcs cmac".



【婚姻|再思】影片一：  
「婚姻・再思」

Video 1



【婚姻|再思】影片二：  
「徘徊在婚姻十字路口」

Video 2



【婚姻|再思】影片三：  
「愛多八十年」

Video 3



【婚姻|再思】影片一：  
「夫婦衝突破解」

Video 4



【婚姻|再思】影片二：  
「夫婦培養婚姻關係」

Video 5



【婚姻|再思】影片三：  
「父母與孩子建立情感連繫」

Video 6







我們共製作了 10 套網上教育短片，宣傳婚姻承諾及和諧家庭，短片放在我們的 YouTube 頻道：「mmcs cmac」。

當夫婦婚姻關係面臨掙扎，透過網上教室，讓他們一起走過「婚姻・再思」之路，停下來面對婚姻問題，學習再思前路，勇敢重建婚姻，為孩子創建和諧家庭。網上教室系列包括：

1. 夫婦「婚姻・再思」系列
2. 夫婦互動解碼系列
3. 親親孩子系列
4. 與自己做朋友系列

We have produced ten online education talks for promoting marriage commitment and harmonious family. The online talks were shared at our YouTube Channel: "mmcs cmac".

The content of online education talks is consisted of four series:

1. Reflection on Meaning of Marriage
2. Couple Interaction
3. Relating to Children
4. Be friend with oneself



網上教室系列一：  
「婚姻・再思」  
Video 1



網上教室系列二：  
「你知我心」  
Video 2



網上教室系列三：  
「誰踩中我的地雷？」  
Video 3



網上教室系列四：  
「父母衝突對小朋友的影響」  
Video 4



網上教室系列五：  
「打破溝通僵局」  
Video 5



網上教室系列六：  
「給自己一席空間 - 呼吸空間練習」  
Video 6



網上教室系列七：  
「父母嗌交後，可如何安撫孩子？（上）」  
Video 7



網上教室系列八：  
「教你婚姻親密式」  
Video 8



網上教室系列九：  
「給自己一席空間 - 身體素描」  
Video 9



網上教室系列十：  
「父母嗌交後，可如何安撫孩子？（下）」  
Video 10



## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



指導我從夫妻語言衝突得以改善。現實夫妻生活所發生衝突事情、其實並不是甚麼嚴重的問題！只是從言語方面去感受一下對方對自己愛意和容忍程度。但很多時候太親近就會忽略了一些：例如語氣輕重、溫柔、婉轉、忍讓、時日長了總會覺得對方會明白或會遷就一下！可能時代改變了、也不是男方在外辛勞養家、而感覺自己可隨意表達！

Through counselling, I understood the negative interactive cycle of couples and I would adjust my tone and tried to express my feelings in a positive way.



明白在婚姻碰到不如意事情時，有時逆來順受，反躬自省而不怨天尤人，努力面對善意解決總比家庭支離破碎各奔前程好！

I would try my best to resolve marriage problems, better than to choosing separation.

個案服務使用者  
Casework Users



從輔導員和其他參加者學習很多方法，輔導員亦幫助參加者把所學的知識應用在生活上。

Learnt a lot from the tips provided by the counsellor and from the experience of other participants. Also, by asking each participant to think about what changes he/she can have in his/her daily life, the counsellor helps participants to apply knowledge learnt during the session into their real life.

夫婦小組參加者  
Participant of Couple Group



讓我深入思量這個重大的決定，她給予我多角度去作考慮，並思考多些方法去繼續經營我的婚姻。

Allows a lot of deeper thinking about a very big decision in my life. She gave me more perspectives to consider and have more options and views on how this marriage can continue.



離婚過程中認識自己，明白離婚後自己心理變化。

To know more about myself during the separation process and understand my internal change after getting divorced.

社區講座參加者  
Participants of Community Group





# 親和坊共享親職支援中心（港島）及（九龍東）

KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Hong Kong) and (Kowloon East)





本會蒙社會福利署撥款，於 2019 年 10 月開始成立兩間名為「親和坊」共享親職支援中心（港島）及（九龍東），為有需要的離異家庭提供一站式「以孩為本」的共享親職支援服務。此兩中心命名為「親和坊」，英文名稱是 "KID First"。寓意我們致力倡導「以孩為本」的共享親職精神。希望透過多元化服務，協助受助者得到情緒療癒、與家人重建連繫、對人生重燃希望，以達致與己親和、與人親和。

We are grateful to have the support from the Hong Kong Social Welfare Department to set up two KID First Specialised Co-parenting Support Centres (SCSC) located at Hong Kong Island and Kowloon East, respectively, in October 2019. We dedicated ourselves to provide one-stop "child-focused" co-parenting support services to separated / divorcing / divorced parents and their children. The two centres, have been named as KID First SCSC, indicating our commitment to provide child-focused co-parenting support services for divorced families. With a range of diversified services, we assist our service users to "Recover" from the emotional turmoil of divorce, to "Reconnect" with their family members and "Rekindle Hope" for the future.





## 服務目標

-  促進離異父母，有效地履行「以孩為本」的父母責任；
-  協助離異家庭的孩子過渡因家庭變遷所帶來的壓力；
-  提供親子接觸機會，讓孩子可在一個安全及友善的環境，與非同住父母保持正面的接觸；
-  向公眾人士推廣離異父母責任及共享親職的理念。





## Service Objectives

-  To facilitate separated / divorcing / divorced parents to carry out "child-focused" parental responsibilities effectively;
-  To help children in divorced families to cope with the stress arise from the changes in family relationships;
-  To provide positive contact opportunities where children can have safe and conflict-free contacts with their non-residing parents;
-  To promote to the public the concept of parental responsibilities and co-parenting.

## 服務內容

-  為離異父母提供共享親職輔導、親職協調服務（訂定及實踐照顧子女及親子聯繫計劃）、小組及工作坊；
-  為子女與其非同住父母或重要人士提供聯繫服務，包括督導聯繫 / 交接服務；
-  為子女提供兒童為本的輔導、小組及活動；
-  透過教育 / 宣傳活動，推廣共同父母責任。

## Service Scope

-  Provide co-parenting counselling and parenting coordination service (for formulating and implementing the child(ren) care and contact arrangement), structured parenting groups / programmes / workshops to parents;
-  Provide children contact service including supervised contact / supervised exchange between the children and their non-residing parents and / or significant others;
-  Provide children with child-focused intensive counselling / groups / programmes; and
-  Promote parental responsibility through education / publicity activities.



## 個案服務 Case Work

於 2021 年 4 月至 2022 年 3 月期間，中心共處理了 190 宗個案，新開 / 重開個案有 90 個，結束個案為 86 個，目前有 104 個個案仍在處理中。受惠人數達到 665 人。我們成功提供了 1,601 節親子聯繫予非同住家長和他們的孩子。

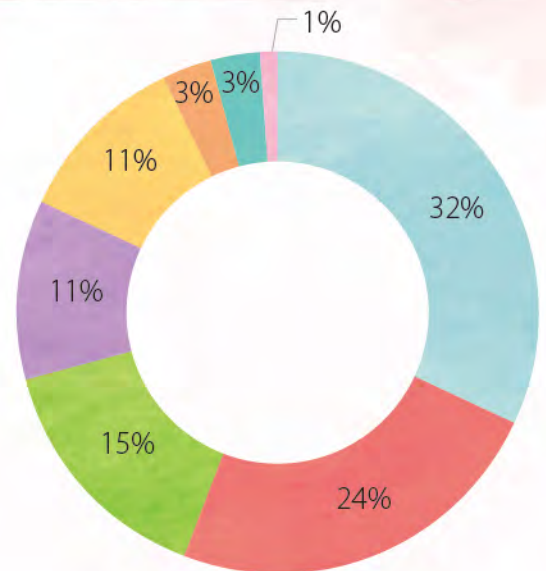
此外，中心提供增值服務，包括家事調解服務及兒童評估服務予 11 對夫婦及 8 名兒童。

During the period of April 2021 to March 2022, we had handled a total of 190 cases. 90 of them were new / re-opened cases. With 86 closed cases, there were 104 active cases at the end of fiscal year. We have served 665 beneficiaries. Besides, we have successfully provided 1,601 sessions of child contact for non-residing parents and their children.

Besides, we have provided value added services such as Family Mediation service and Child Assessment service (Child Inclusive Mediation Child Assessment) for 11 couples and 8 children, respectively.

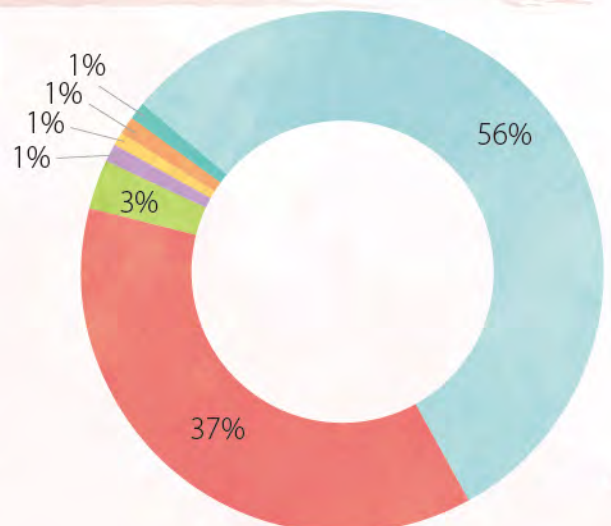
### 活躍個案的來源 Source of Referral of Active Cases

個案來源 Source of referral	個案數目 No. of cases
保護家庭及兒童科 FCPSU	39 (32%)
自行申請服務 Self-Approach	21 (24%)
社會福利署機構轄下綜合家庭服務中心 IFSCs / SWD	15 (15%)
社會福利署轄下綜合家庭服務中心 IFSCs / ISCs / NGO	11 (11%)
其他個案工作單位 Other Casework Units	11 (11%)
地區組織、團體及機構 / 學校 Community Organization / Local Bodies / Schools	3 (3%)
法律部門和司法機構 Legal Parties and Judiciary Bodies	3 (3%)
其他專業人士 Other Professionals with Parties	1 (1%)
總數 Total	104 (100%)



### 活躍個案主要問題 Nature of Problem of Active Cases

問題性質 Nature of problem	個案數目 No. of cases
探視問題 Visitation	58 (56%)
共親職困難 Co-parenting Difficulties	39 (37%)
孩子情緒行為問題及父母離異適應 Children Behavior / Emotion / Adjustment	3 (3%)
孩子照顧安排 Care Arrangement	1 (1%)
溝通問題 Communication Problem	1 (1%)
親子關係問題 Parent Child Relationship Problem	1 (1%)
父母離異適應 Parent's Adjustment	1 (1%)
總數 Total	104 (100%)



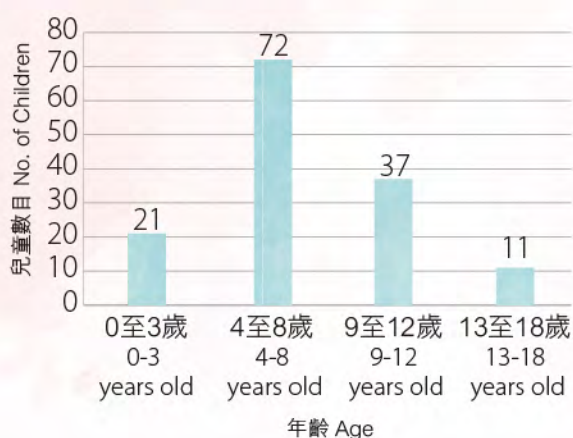
90 個新開 / 重開共親職 / 親職協調 / 親子聯繫服務個案中，兒童年齡組別以 4 至 8 歲最多，而個案的婚齡為 6 至 15 年最多。

Among the 91 new / re-opened cases of co-parenting / parenting co-ordination / child contact service, most of the children we served were aged 4-8 and most of the couples were married between 6 to 15 years.

## 新個案 / 重開個案 New / Re-opened Cases

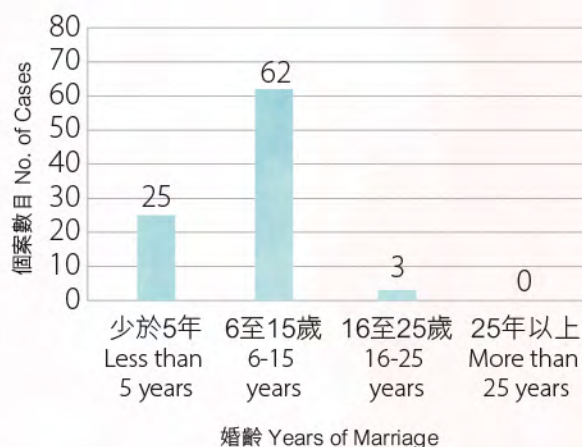
### 兒童年齡組別

#### Age of the Children Served



### 個案的婚齡

#### Years of Marriage of Couples

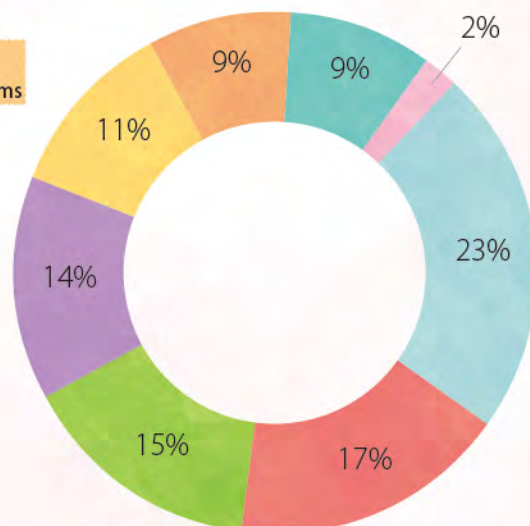


## 小組 / 活動類型 Nature of Groups / Programs

本年度合共舉辦了 65 項小組及活動，包括父母，兒童及親子活動。服務人數有 484 人（共 707 人次）。透過不同類型的活動，增加參加者對共親職知識及技巧的了解，促進親子連繫，也藉著同路人的支持渡過離異帶來的壓力。

In this fiscal year, there were 65 Groups and Programs conducted for 484 persons (a total of 707 attendance). By means of the groups and programs, participants could understand co-parenting, master the skills of co-parenting and enhance the connection with their children. With the mutual support with other divorced persons, they gained the strength to face the stress arise from divorce.

小組 / 活動類型 Nature of Groups/Programs	小組 / 活動數目 No. of Groups/Programs
家長活動 Parent Program	15 (23%)
兒童活動 Children Program	11 (17%)
共享親職課程 Co-parenting Course	10 (15%)
親子活動 Parent-child Program	9 (14%)
兒童小組 Children Group	7 (11%)
家長小組 Parent Group	6 (9%)
免費法律諮詢 Free Legal Consultation	6 (9%)
再婚活動 Remarriage Program	1 (2%)
總數 Total	65 (100%)





KID First 共享親職證書課程 – 基礎班及進階班  
"KID Frist" Co-parenting Certificate Course

家長選取形容自己與親職伙伴關係的圖卡，述說共親職路上的起跌。

Parents picked up picture card that reflected their relationship with parent partner, describing their ups and downs in co-parenting pathway.



兒童節活動：「反轉錦田鄉村俱樂部」  
Family Day at Kam Tin Country Club on Children's Day

家長與子女在鄉村俱樂部共渡兒童節。

Parents and children enjoyed a day full of fun at the Country Club on Children's Day.



小小廚師DIY  
"Chef Kid DIY"

小朋友發揮創意，親力親為，將完成的作品與家長一同分享。

With their creativity and hands on experience, children made a dish to share with their parents.



心靈花園 – 家長療愈活動  
"Soulish Garden" - Parent Therapeutic Program

與家長製作迷你植物盆景，舒緩心情，覺察自己，並互相訴說共親職路上的苦與樂。

In the process of making terrarium, parents got a chance to be mindful, relaxing and mutual supportive with other members.





聖誕月大旅行：「白石海邊燒烤日」  
Barbecue Day in Pak Sek Kok



小朋友與家長一同渡過精彩難忘的一日。  
Children and parents shared memorable moments.



「啊聖誕樹！」兒童活動  
"O Christmas Tree" - Children Activity



兒童製作松果聖誕樹歡度節日。  
Children created their mini Christmas Tree with pine cones to celebrate Christmas.



聖誕派對及服務使用者會議  
Christmas Party Cum Service Users' Meeting 2021



中心舉辦了親子聖誕派對，並收集了成人及兒童服務使用者的寶貴意見。  
The Centre held a Christmas Party and collected valuable feedback from adult and children service users.



社區講座及宣傳活動  
Community Talk and Activities

在這年度，我們也舉辦了 30 個社區共享親職講座及訓練，講解離異父母共親職理念及相關知識，參加者達 1,025 人。參加者包括社區人士、大專院校學生、社會福利署職員、志願團體職員及社區內各界人士。

During this fiscal year, we had held 30 community co-parenting talks and trainings on co-parenting concept and related knowledge, for 1,025 participants included the general public, university students, Social Welfare Department staff, NGOs staff and various stakeholders in the community.



兩週年感恩派對  
Facebook Live 2nd Anniversary Celebration Party

2021 年 11 月港島中心聯同九龍東中心，一同慶祝成立兩週年生日會。雖然受著疫情的影響，慶祝活動轉為網上舉行。活動當日，舉行「共享親職服務介紹」，宣傳共親職服務的重要，此外，亦有網上的互動遊戲及幸運大抽獎，讓會員可以在疫症期間享受一段輕鬆的時間。

The pandemic of COVID-19 has not stopped us from celebrating the 2nd Anniversary of our service inauguration! SCSCHK and SCSCKE were grateful to celebrate our anniversary party on Facebook Live together in November. We promoted the co-parenting values and skills through interactive online games and lucky draw. All of the participants enjoyed the relaxing time together.



## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



X 太：

感謝 X 太和全體親和坊職員盡力協助我與孩子於徬徨和困難中取得相處的機會，所有職員皆盡力和樂意配合孩子的需要，亦有為我於共享親職事宜上提供協助，感謝各位能以孩子的最大福祉為先，盡力協助我一同將離婚對孩子的負面影響減至最低。

因孩子的探視時間安排而經常麻煩到親和坊職員作配合，感到抱歉和感恩。

「親親毛孩～伴讀活動」令我印象深刻，由於我的孩子有特殊需要，透過此難得的互動機會令我看到孩子嘗試踏出舒適圈，我亦為能有機會見證孩子的進步而感到自豪和感動。

過去曾多次參與親和坊所舉辦的活動，例如親子燒烤、迴力車工作坊和 KIDS FIRST 共享親職證書課程等，令我和孩子皆獲益良多，亦留下難忘的親子相處回憶。

欣賞和感激各位能堅持繼續為分居 / 離異父母和孩子提供支援，於困難中盡力協助，希望親和坊能繼續舉辦不同類型的活動，令更多孩子和父母感受到正面的影響。

X 和 X 爸爸

Dear Mrs. X,

Thank Mrs. X and SCSCCHK Staff for helping me and my children to have a chance for child visitation at this difficult and confusing moment. Your staff try their best to meet the need of my children and support me in the path of co-parenting. Thank you again for taking the children's benefit as paramount and helping me to minimize the negative impact of divorce to my children.

I am grateful for the staff to facilitate the child access even during the meal hours.

The program "Reading Buddy - My Furry Friend" impressed me a lot. I am touched and proud to witness my child who is with special need but is able to step out of his comfort zone and interact with the furry buddies.

I was benefited a lot from the KID FIRST activities such as the Parent-child BBQ, the Pull-back Car Workshop, the Co-parenting Certificate Course etc. which filled me and my children with unforgettable memories.

I appreciated your persistent support to the separated / divorce parents and their children. I wish KID First Centre could continue to provide different type of activities and create positive impact on the parents and children.

Father of X and X

共享親職輔導服務使用者

Service Users of Co-parenting Counselling Service



親和坊提供了一個小朋友能快樂地安全玩耍的地方，我的小朋友每星期都非常期待到來。職員都是十分友善，總是細心聆聽，並且馬上進行跟進，令我感到很安心。總括而言，我非常感謝在親和坊遇上的每個職員。



親和坊有很多活動都適合小朋友參加。中心內每位姑娘都十分和藹可親及有耐心地教導小朋友，環境也很舒適。中心再有其他活動，我也會繼續參加。

KID First provides a safe and joyful place for children. My children look forward coming here every week. The staff are very friendly. They always listen to me, respond promptly and make me feel so comforted. Overall, I am very grateful to meet every staff here.

KID First staff organize many programs which are suitable for children. The staff are nice and patient to teach children. The environment is also cozy. I will definitely join program in future!

小組 / 活動參加者

Participants of Groups / Programs





## 個案服務 Case Work

本年度共處理了 239 個案，其中包括新開 / 重開個案 90 個，結束個案 28 個，現時活躍個案數字 211。本中心有效地協調非同住與孩子的探視，成功舉行聯繫的節數達 1,932 節。

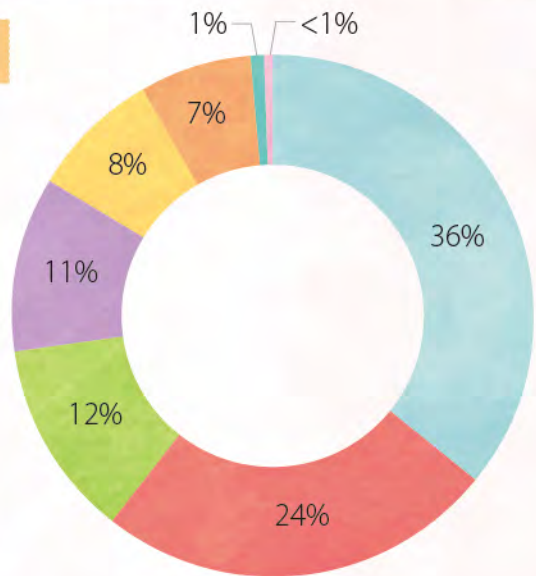
There were 239 cases handled this year, with 90 opened / re-opened cases and 28 closed cases. The active case reached 211 at the end of the fiscal year. We have successfully provided 1,932 sessions of child contact between non-residing parents and their children.

此外，中心提供增值服務，包括家事調解服務及兒童評估服務予 10 對夫婦及 13 名兒童。

Besides, we have provided value added services such as Family Mediation service and Child Assessment service (Child Inclusive Mediation Child Assessment) for 10 couples and 13 children, respectively.

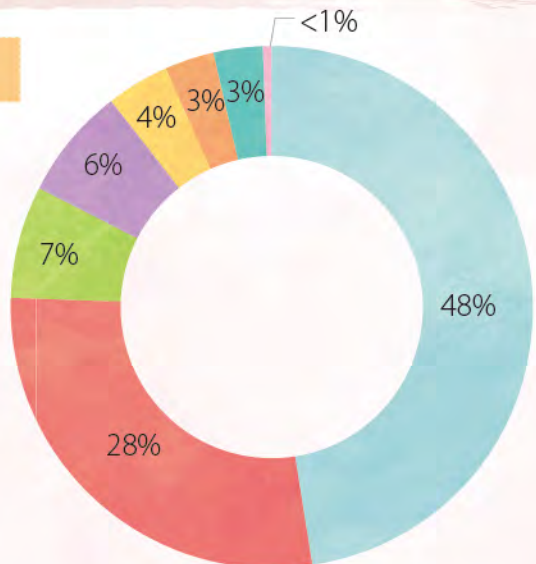
### 活躍個案的來源 Source of Referral of Active Cases

個案來源 Source of Referral	個案數目 No. of Cases
保護家庭及兒童科 FCPSU	76 (36%)
自行申請服務 Self-Approach	52 (24%)
社會福利署機構轄下綜合家庭服務中心 IFSCs / SWD	25 (12%)
其他個案工作單位 Other Casework Units	23 (11%)
地區組織、團體及機構 / 學校 Community Organization / Local Bodies / Schools	17 (8%)
社會福利署轄下綜合家庭服務中心 IFSCs / ISCs / NGO	15 (7%)
其他專業人士 Other Professionals with Parties	2 (1%)
法律部門和司法機構 Legal Parties and Judiciary Bodies	1 (<1%)
總數 Total	211 (100%)



### 活躍個案主要問題 Nature of Problem of Active Cases

問題性質 Nature of problem	個案數目 No. of Cases
探視問題 Visitation	101 (48%)
共親職困難 Co-parenting Difficulties	59 (28%)
孩子情緒行為問題及父母離異適應 Children Behavior / Emotion / Adjustment	15 (7%)
父母離異適應 Parent's Adjustment	14 (6%)
溝通問題 Communication Problem	9 (4%)
孩子照顧安排 Care Arrangement	6 (3%)
親子關係問題 Parent Child Relationship Problem	6 (3%)
其他 Others	1 (<1%)
總數 Total	211 (100%)



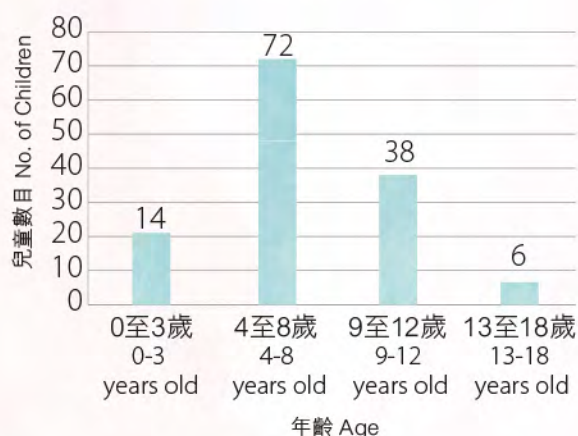
90 個新開 / 重開共親職 / 親職協調 / 親子聯繫服務個案中，兒童年齡組別以 4 至 8 歲最多，而個案的婚齡為 6 至 15 年最多。

Among the 90 new / re-opened cases of co-parenting / parenting co-ordination / child contact service, most of the children we served were aged 4-8 and most of the couples were married between 6 to 15 years.

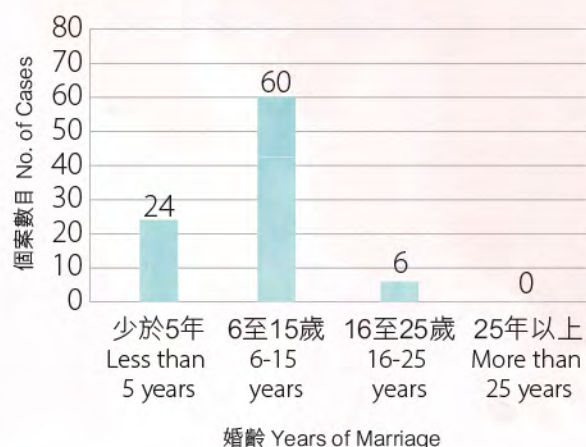


## 新個案 / 重開個案 New / Re-opened Cases

### 兒童年齡組別 Age of the Children Served



### 個案的婚齡 Years of Marriage of Couples

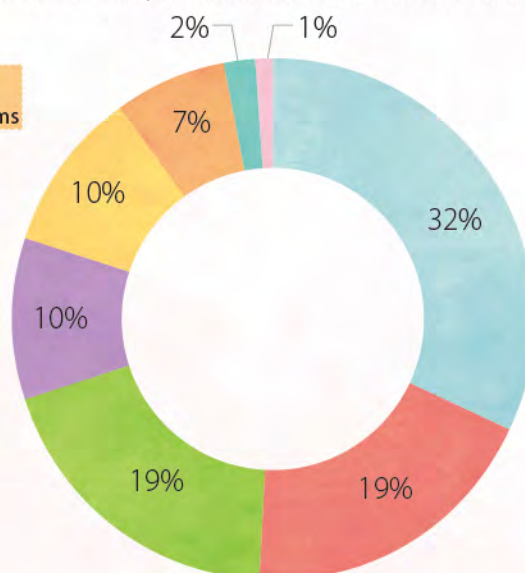


## 小組 / 活動類型 Nature of Groups / Programs

本年度合共舉辦了 84 項小組及活動，包括父母，兒童及親子活動。服務人數有 830 人（共 1,191 人次）。透過不同類型的活動，增加參加者對共親職知識及技巧的了解，促進親子連繫，也藉著同路人的支持渡過離異帶來的壓力。

In this fiscal year, there were 84 groups and programs conducted for 830 persons (a total of 1,191 attendance). By means of the groups and programs, participants could understand co-parenting, master the skills of co-parenting and enhance the connection with their children. With the mutual support of other divorced people, they gained the strength to face the stress arising from divorce.

小組 / 活動類型 Nature of Groups/Programs	小組 / 活動數目 No. of Groups/Programs
親子活動 Parent-child Program	27 (32%)
家長活動 Parent Program	16 (19%)
共享親職課程 Co-parenting Course	16 (19%)
家長小組 Parent Group	8 (10%)
兒童小組 Children Group	8 (10%)
免費法律諮詢 Free Legal Consultation	6 (7%)
兒童活動 Children Program	2 (2%)
再婚活動 Remarriage Program	1 (1%)
總數 Total	84 (100%)





### 「晴空男天」 男士互助小組 2021

"Father's Group 2021"



好咖啡講求甜、酸、苦的平衡，人生也是如此。爸爸們一同品嚐義工教授沖調的咖啡，體會和領悟人生的回甘。 Volunteer teaches the men's group participants how to taste the coffee and taste the life.



男士們用樹木來代表自己的過去及未來。

The male service users used the plants to represent their life history.



### 「婚傷遇同行」 婦女小組

Women Group of "Grief & Emotion Management in divorce"

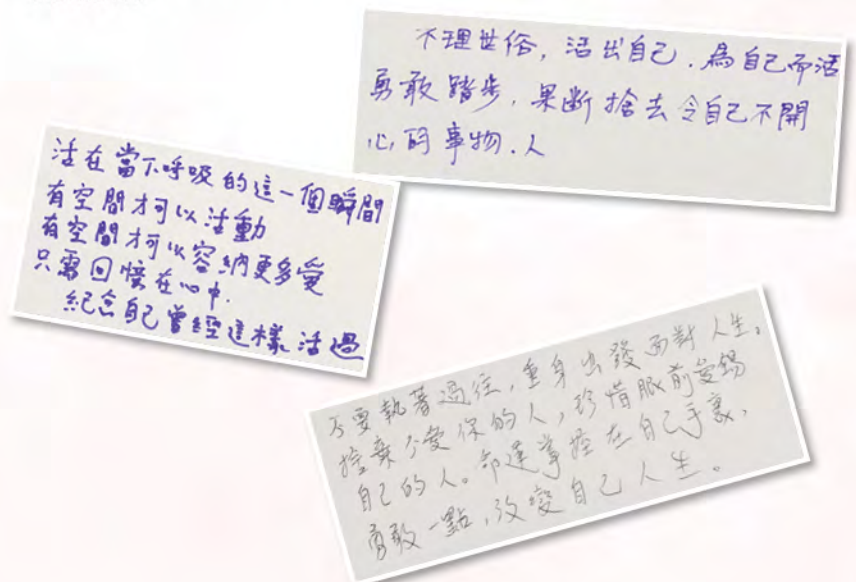


痛定思痛、反思傷痛中經歷的成長與力量。

Resolve the pain and reflect on the growth and strength gained from the process.

組員療癒自己、放下、重拾自我的宣言。

Group members' declaration of self soothing, letting go, and regaining themselves.





### 1+1 愛你 - 兒童治療小組

"1+1 Love You - Children's therapeutic group"



我能用一張紙發揮的創意。

I can use a piece of paper to unleash my creativity.



孩子為自己製作的「生命樹」，充滿快樂和期盼。

The "Tree of Life" made by the children is full of happiness and hope.



「小小盆景·大大意義」 - 我為每一朵花兒賦予意義！  
"Small bonsai, big meaning" - I give meaning to every flower.



孩子透過藝術性的方式表達內心感受！

Children express their inner feelings by means of artwork.

「小小盆景·大大意義」 - 每一顆彩石表達了孩子內心的情感。  
"Small bonsai, big meaning" - the children express their emotions through every colored stone.



### 「KID First」 共享親職證書課程

"KID First" Co-parenting Certificate Course



家長透過角色扮演，終於能掌握孩子的心聲。

Parents can finally understand the children's voice through role-playing.





### Happy Saturday 親子時光 – 花果凍 3D Art Jelly

"Happy Saturday Parent-child Re-connection – 3D Art Jelly "



除了滿滿色、香、味，還洋溢著溫馨甜蜜的親子情啊！

Not only the color, fragrance and taste, the jelly is also filled with warm and sweet parent-child love!



大手小手齊齊做出一個個令人心花放的 3D 花果凍！

Big hands and small hands make a heart-warming 3D flower jelly together!



### Happy Saturday 親子時光 – 玫瑰花匙扣及汽球花束

"Happy Saturday Parent-child Re-connection – Rose keychain & Balloon bouquet "



年紀小小的你們也可以親手做出一紮紮汽球花束送給爸媽和家人，果真了不起！

Amazing! You can make a bunch of balloon bouquets for your parents at a young age.



親子們預備精心的母親節禮物！

Mother's Day gift jointly created by parent and child.



### Happy Saturday 親子時光 – 餃餃新意思

"Happy Saturday Parent-child Re-connection – Yum Yum Dumplings "

親子們從搓麵粉到混色、放入新鮮的豬肉和蝦滑，再加上圓碌碌的眼睛，一條條脹卜卜又生動的小魚兒製作成功！

From kneading flour to mixing colors, adding fresh pork and shrimp, and making round eyes, the little fishes that are bulging and vivid are successfully made by the parent-child.





### Happy Saturday- 親子「森」動遊

"Happy Saturday Parent-child Re-connection – Wild Camp "

親子們一同製作美味燒雞，色香味俱全。  
Parents and children prepared the delicious roast chicken together.



看到大家的手瓜，便知紮木的辛苦。  
"Dear girl, father did the hardwork for you."



孩子製作書籤給家長，寫下心情祝福。  
Making bookmark for parent: full of love, full of blessing.

家長做水苔，小心培養及栽種幼苗。  
Parents made water moss and carefully plant the seed.



### 細味農莊親子情

"Ha La La Family Camp "

農莊鄉郊的環境令家長  
感覺似是回鄉！  
Back to nature with joy!



家長陪著小朋友一齊走過  
搖擺不定的繩網！  
Don't worry, I am with you!

大家在親子遊戲入面玩到大手拉  
小手！

Holding hands, showing care!



生活充滿挑戰和興奮！  
Life is full of challenges and excitement!

充氣彈床正好滿足小朋友喜歡蹦蹦跳跳的需要！

Look, I am falling down!



誰是領袖？誰是跟隨者？很考小朋友的觀察力！

Who is leader? Who is follower? Test children's observation.



## 心靈系列 – 如何面對生命中的不公平

The Series of Soul – How to face unfairness in life



關俊棠神父鼓勵參加者將注意力集中在自己擁有的而非失去的，讓自己更有力量面對人生。

Rev. Thomas Kwan encouraged the participants to focus on what they have rather than what they lost, so that they can have more positive energy to face their life.

## 服務使用者回饋 Feedback from Service Users



感謝中心社工切合我的實際情況提供了寶貴意見和建議，給我在面對探視問題的心理上有了堅強的後盾，不再恐懼不安。有幸參加親和坊的小組活動，遇見各種同路人，說出自己的心聲，讓我不再覺得自己是異類。小朋友參加遊戲後也敢於說出心裏話，讓我更進一步了解小朋友的需求。希望親和坊可以舉辦更多的小組活動，幫到更多在路上迷茫的人。

I would like to thank the social workers for providing suitable opinions and suggestions supporting me to face my visitation problems. I am no longer fearful and disturbed. I participated in group activities and met various friends with similar experience. They could speak my mind, so that I no longer felt that I was an outlier. For my children, after participating in the children's group, the children also dared to express their inner voice, which allowed me to further understand the needs of children. I hope that the centre can hold more group activities to help more people who are confused in the process of divorce.



感謝社工協助完成探視，讓非同住的一方有合適的地方與子女見面。

Thanks to the social worker for assisting in the child's contact, so that the non-residing parenting has a suitable place to meet with the child.

共享親職輔導服務使用者  
Service Users of Co-parenting Counselling Service



多謝親和坊，坊間難找到類似的機構提供有關活動，可以與同路人分享自己的難處及感受。

Thanks to the 'KID First', it's difficult to find similar service in the community. I can share my difficulties and feeling with the people who have similar experience.

「親子祈圓」非同住家長小組參加者  
Participant of Non-residing Parents Group



有爸爸互助小組非常好。形式多樣，內容深刻，導師的帶領方向很好。

It was great to have Daddy supporting group. The activities are diverse and the content is profound. The social worker's guidance is good.

「晴空男天」男士互助小組參加者  
Participant of Father's Group

## **Thomas So & Partners CPA Limited**

*Certified Public Accountants (Practising)*

*Room 02, 22/F., Hong Kong Trade Centre, 161-167 Des Voeux Road Central, Hong Kong. TEL: 2543 3906 FAX: 2542 1543*

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT  
TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF  
THE HONG KONG CATHOLIC MARRIAGE ADVISORY COUNCIL  
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

### **Opinion**

We have audited the financial statements of The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council ("the Council") set out on pages 7 to 31, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2022, and the income and expenditure account and the statement of comprehensive income, the statement of changes in funds and the statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Council as at 31 March 2022, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

### **Basis for Opinion**

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Council in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

### **Information other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon**

The executive committee is responsible for the other information. The other information comprises the information included in the executive committee's report, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

### **Responsibilities of Executive Committee and Those Charged with Governance for the Financial Statements**

The executive committee is responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the executive committee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.





## Thomas So & Partners CPA Limited

Certified Public Accountants (Practising)

Room 02, 22/F., Hong Kong Trade Centre, 161-167 Des Voeux Road Central, Hong Kong. TEL: 2543 3906 FAX: 2542 1543

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONTINUED)  
TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF  
THE HONG KONG CATHOLIC MARRIAGE ADVISORY COUNCIL  
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

### Responsibilities of Members of the Executive Committee and Executive Director and Those Charged with Governance for the Financial Statements (continued)

In preparing the financial statements, the members of the executive committee and executive director are responsible for assessing the Council's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Council or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Council's financial reporting process.

### Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Council's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Council's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Council to cease to continue as a going concern.



## Thomas So & Partners CPA Limited

*Certified Public Accountants (Practising)*

Room 02, 22/F., Hong Kong Trade Centre, 161-167 Des Voeux Road Central, Hong Kong. TEL: 2543 3906 FAX: 2542 1543

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (*CONTINUED*)  
TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF  
THE HONG KONG CATHOLIC MARRIAGE ADVISORY COUNCIL  
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

### **Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements (*continued*)**

- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.










We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

*Thomas So & Partners CPA Limited*  
Thomas So & Partners CPA Limited  
Certified Public Accountants (Practising)  
Wong Yun Wah Micheal  
Practising Certificate number P07438

Hong Kong, 27 October 2022

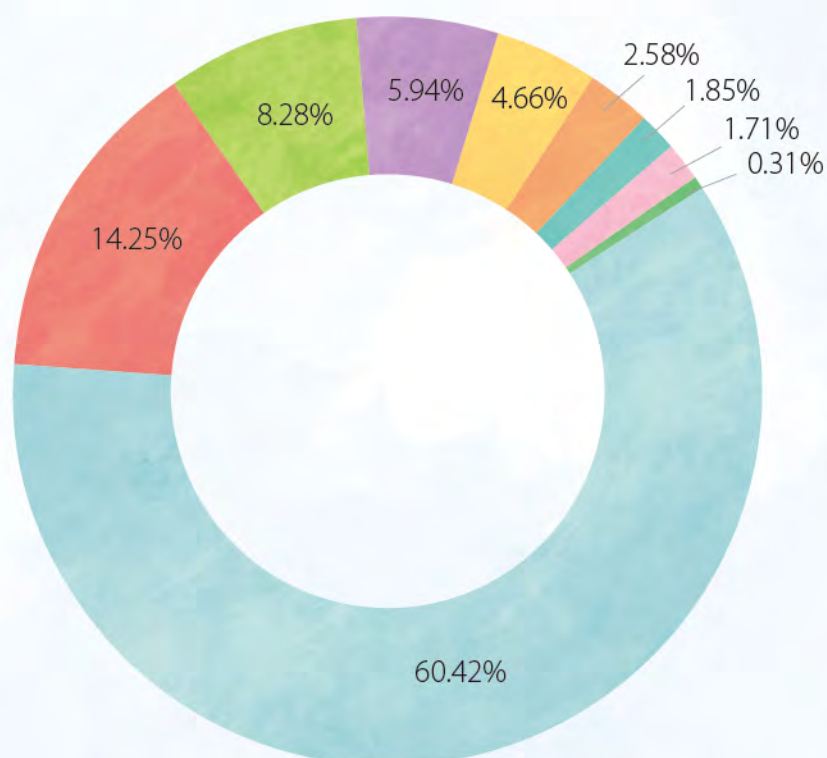


## 財務摘要 Financial Highlights

	主要財政收入來源 Major Sources of Income	百分比 Percentage	總計 Total
	香港特別行政區 社會福利署 Social Welfare Department, The Government of HKSAR	60.42%	\$33,512,760
	香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	14.25%	\$7,905,264
	獎券基金 Lotteries Fund	8.28%	\$4,590,195
	服務費及活動收入 Service Fees and Programme Income	5.94%	\$3,296,118
	天主教香港教區 The Catholic Diocese of Hong Kong	4.66%	\$2,585,000
	其他收入 Other Income	2.58%	\$1,432,178
	香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	1.85%	\$1,025,800
	其他企業及機構捐款 Donations from Corporates and Other Charities	1.71%	\$942,895
	捐款及籌款活動收入 Donation and Fund-raising Income	0.31%	\$167,209
	<b>總收入 Total Income</b>	<b>100%</b>	<b>\$55,457,419</b>



### 2021-2022 年度主要財政收入來源 Major Sources of Income 2021-2022



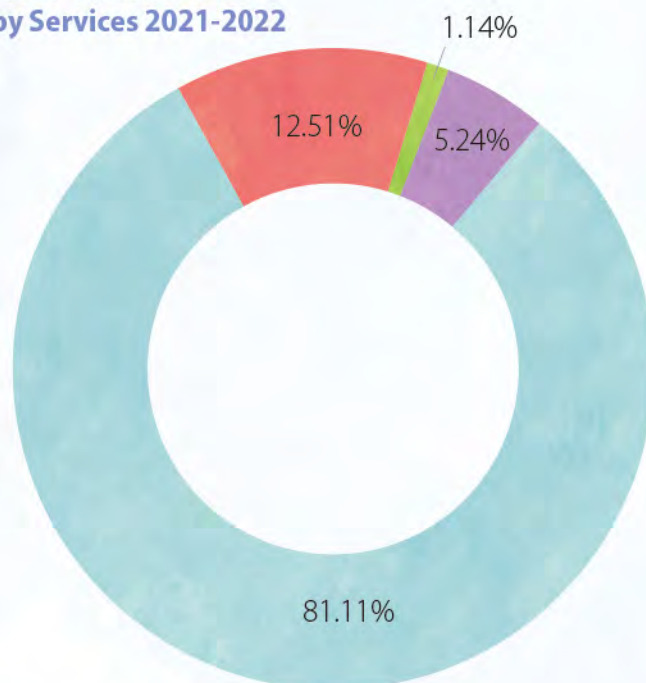


## 財務摘要 Financial Highlights

財政支出範圍 Expenditure by Services	百分比 Percentage	總計 Total
僱員福利開支 Employee Benefits Expenses	81.11%	\$42,911,968
活動、服務及日常行政開支 Programme/Service & Operational Expenses	12.51%	\$6,618,783
資本開支 Capital Expenses	1.14%	\$602,540
租金支出 Rent and Rates	5.24%	\$2,774,437
<b>總支出 Total Expenditure</b>	<b>100%</b>	<b>\$52,907,728</b>



2021-2022 年度財政支出範圍  
Expenditure by Services 2021-2022



截至 2022 年 3 月 31 日止社會福利署資助之儲備如下（按現金收付制編製）：

Reserves for Social Welfare Department Subvented Services, as at 31 March 2022, were as follows (prepared in cash basis):

	港幣 HK\$	用途 Usage
整筆撥款儲備 Lump Sum Grant Reserve	\$9,695,358	用作改善服務質素及員工人手之用。 For enhancement of service quality and staff manpower.
公積金儲備 - 定影員工 Provident Fund Reserve - Snapshot Staff	\$234,718	用作支付員工之公積金 / 強積金。 For payment of Provident Fund/MPF for staff.
公積金儲備 - 非定影員工 Provident Fund Reserve - Non-snapshot Staff	\$1,333,575	用作支付員工之公積金 / 強積金。 For payment of Provident Fund/MPF for staff.



週年財務報告網站連結

URL of Annual Financial Report: [https://cmac.org.hk/cht/media\\_annualreport\\_ii\\_details/349](https://cmac.org.hk/cht/media_annualreport_ii_details/349)



# 鳴謝 Acknowledgement

本會謹代表受惠的服務使用者，向所有在過去一年曾捐助及支持本會的人士、機構及企業，致以衷心感謝。  
On behalf of our service users, our Council would like to express our heartiest gratitude to all individuals, organizations and corporations who had given us donations and rendered us support in the past year.

基金 Funds & Foundations		
獎券基金 Lotteries Fund	香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	香港公益金 The Community Chest of Hong Kong
聖堂及天主教機構 Churches and Catholic Institutions		
天主教香港教區 The Catholic Diocese of Hong Kong	聖瑪加利大堂 St. Margaret's Church	大澳永助聖母小堂 Our Lady of Perpetual Help Chapel, Tai O
香港天主教教友總會 Hong Kong Central Council of Catholic Laity	紅磡聖母堂 St. Mary's Church	嘉爾默羅聖衣會 Carmelite Monastery
聖母無原罪主教座堂 Cathedral of the Immaculate Conception	聖德肋撒堂 St. Teresa's Church	聖母神樂院 Our Lady of Joy Abbey
聖安德肋堂 St. Andrew's Church	聖多默宗徒堂 St. Thomas the Apostle Church	香港天主教墳場 - 聖辣法厄爾天主教墳場 Catholic Cemeteries c/o St. Raphael's Cemetery
聖安多尼堂 St. Anthony's Church	葛達二聖堂 SS. Cosmas & Damian Church	教區青年牧民委員會 Diocesan Youth Commission Hong Kong
聖本篤堂 St. Benedict's Church	聖伯多祿聖保祿堂 SS. Peter and Paul Church	教區婚姻及家庭牧民委員會 Diocesan Pastoral Commission for Marriage and the Family
聖文德堂 St. Bonaventure Church	聖十字架堂 Holy Cross Church	天主教香港教區教區勞工牧民中心 (港島) Catholic Diocese of Hong Kong - Diocesan Pastoral Centre for Workers (Hong Kong Island)
聖方濟各堂 St. Francis of Assisi Church	聖母無玷之心堂 Immaculate Heart of Mary Church	香港天主教勞工事務委員會 Hong Kong Catholic Commission For Labour Affairs
聖約翰堂 St. John the Baptist Parish	進教之佑堂區 Mary Help of Christians Church	明愛堅道社區中心 Caritas Community Centre - Caine Road
粉嶺聖若瑟堂 St. Joseph's Church Fanling	耶穌復活堂 Resurrection Church	明愛小學學生輔導服務 Caritas Primary School Social Work Service
聖猶達堂 St. Jude's Church	海星堂 Star of the Sea Church	公教婦女會 The Catholic Women's League
聖老楞佐堂 St. Lawrence's Church	露德聖母堂 Our Lady of Lourdes Church	基督青年行 Christ Youth Action
玫瑰堂 Rosary Church	聖母聖衣堂 Our Lady of Mount Carmel Church	澳門天主教美滿家庭協會 Movimento Catolico de Apoio a Familia - Macau
天主教基督勞工堂 Christ the Worker Parish	上智之座小堂 Our Lady Seat of Wisdom Chapel	
政府部門 / 醫院 Governmental Departments / Hospitals		
中西區民政事務處 Central and Western District	民政事務局 Home Affairs Bureau	社會福利署 Social Welfare Department
中西區區議會 Central and Western District Council	民政事務總署 Home Affairs Department	聖德肋撒醫院 St. Teresa's Hospital
家庭議會 Family Council	香港房屋委員會 Hong Kong Housing Authority	
政府產業署 Government Property Agency	法律援助署 Legal Aid Department	
機構 / 團體 / 學校 Corporate / Organizations / Schools		
香港社會服務聯會 The Hong Kong Council of Social Service	基督教香港崇真會救恩服務社 The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Kau Yan Service Centre	香港浸會大學國際學院 College of International Education of the Baptist University of Hong Kong
中西區消防安全大使 Central and Western District Fire Safety Ambassador	香港會計師公會 Hong Kong Institute of Certified Public Accountants	香港中文大學 - 社會科學院 Faculty of Social Science - The Chinese University of Hong Kong
香港浸信教會好鄰舍福音堂 Hong Kong Baptist Church Good Neighbor Chapel	香港調解資歷評審協會有限公司 Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited	香港理工大學活齡學院 The Institute of Active Ageing - The Hong Kong Polytechnic University
香港聖公會福利協會 - 西環長者綜合服務中心 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council - Western District Elderly Community Centre	香港國際仲裁中心 The Hong Kong International Arbitration Centre	香港大學 - 社會工作及社會行政學系 The University of Hong Kong - The Department of Social Work & Social Administration
東華三院樂康精神健康綜合社區中心 Lok Hong Integrated Community Centre for Mental Wellness, Tung Wah Group of Hospitals	濟生堂製藥廠有限公司 Chaisentong Pharmaceutical Factory Limited	
社會福利署慈雲山綜合家庭服務中心 Social Welfare Department Tsz Wan Shan Integrated Family Service Centre	明愛堅尼地城幼兒學校 Caritas Nursery School - Kennedy Town	
社會福利署 (北) 馬鞍山綜合家庭服務中心 Social Welfare Department Ma On Shan (North) Integrated Family Service Centre	卓基英文學校暨幼稚園 Cherish English School & Kindergarten	
救世軍大埔長者社區服務中心 The Salvation Army - Tai Po Multi-service Centre for Senior Citizens	聖雅各福群會寶翠園幼稚園 SJS Belcher Kindergarten	
救世軍油麻地長者社區服務中心 The Salvation Army - Yaumatei Multi-service Centre for Senior Citizens	仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心 Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre	

## 傳媒伙伴 Media Partners

無綫電視 TVB	公教報 Kung Kao Po	信報財經月刊 Hong Kong Economic Journal Monthly	香港 01	AM730
香港商業電台 Commercial Radio Hong Kong	港心事 Philanthropy	天主教香港教區視聽中心 Hong Kong Diocesan Audio-Visual Centre		

## 個人 Individuals

宗座署理 – 榮休主教湯漢樞機 Apostolic Administrator - His Eminence Cardinal John Tong Hon, Bishop Emeritus		周守仁主教 Most Reverend Stephen Chow Sau Yan, S.J., Bishop of Hong Kong		
夏志誠輔理主教 Auxiliary Bishop Ha Chi Shing, Joseph, OFM		梁錫濂律師 Mr. Steven S.L. Leung	杜慧貞校長 Ms. To Wai Ching	黃玉書先生 Mr. Wong Yuk Shu
程明聰神父 Rev. Francis Ching	羅國輝神父 Rev. Thomas Law	陳家成律師 Mr. Yod Chan	潘元耀先生 Mr. Anthony Poon	伍國光先生 Mr. Ng Kwok Kwong
林祖明神父 Rev. Benedict Lam, V.G.	梁宗溢神父 Rev. Thomas Leung	姚寶通律師 Mr. Yiu Po Tung	陳永亨先生 Mr. Charlie Chan	李睦順女士 Ms. Lee Muk Shun
左旭華神父 Rev. Christopher Chor	黃君右神父 Rev. Xavier Wong	吳略禧律師 Ms. Amanda Ng	譚少雄先生 Mr. Cornelius Tam	鄺譚麗儀女士 Mrs. Heidy Kwong
陳國輝神父 Rev. David Chan	張樂天神父 Rev. Cyril Cheung	區少芬律師 Ms. Au Siu Fan	儲富有先生 Mr. Dominic Chu	蔣琬芬女士 Ms. Fanny Cheung
陳志明神父 Rev. Dominic Chan	盧伯榮神父 Rev. Peter Lo	馬嫻儀律師 Ms. Josephine Ma	潘國良先生 Mr. George Poon	陳霍玉蓮女士 Mrs. Anita Chan
林勝文神父 Rev. Ephraim Lam	周安智神父 Rev. Jojo Peter Ancheril	李善勤律師 Miss Virginia Lee	文志華先生 Mr. Man Chi Wah, MH	曾佩卿女士 Ms. Tsang Pui Hing
包俊偉神父 Rev. Gervais E. Baudry	胡頌恆神父 Rev. John Wotherspoon	楊慕嫻律師 Miss Ann Yeung	關永榮先生 Mr. Paul Kwan	鄧志偉先生 Mr. Simon Tang
恩保德神父 Rev. Giovanni Giampietro	王展滔執事 Rev. Deacon Wong Chin To, Louis	麥詠恒律師 Ms. Jacqueline Mak	蘇志軒先生 Mr. Paul So	潘蔡妍珊女士 Mrs. Catherine Poon
郭偉基神父 Rev. Jacob Kwok	林社鈴執事 Deacon Faustus Lam	嚴永錚大律師 Mr. Eugene Yim	胡鉅榮先生 Mr. Peter Wu	Ms. Sharon Tinley
關傑棠神父 Rev. John B. Kwan	伍永鴻執事 Deacon Ng Wing Hung	葉美施律師 Ms. Clara Yip	關磊彥先生 Mr. Thomas Kwan	Ms. Emma Tse
曾慶文神父 Rev. John B. Tsang	陳玉強執事 Deacon Simon Chan	譚志強律師 Mr. Derick Tam	陳周玲玲女士 Mrs. Margaret Chow	Ms. Catherine Wong
馮賜豪神父 Rev. Joseph Fung	李福生執事 Deacon William Li	周淑琴律師 Ms. Monita Chow	周愛玲女士 Ms. Chow Oi Ling	
李亮神父 Rev. Lawrence Lee	伍維烈修士 Br. William Ng	張國鈞議員 Mr. Cheung Kwok Kwan, JP	盧嘉欣女士 Ms. Irene Lo	
呂志文神父 Rev. Lui Chi Man, Dominic	鄭瑞薇修女 Sr. Dominica Cheng	甄麗明女士 Ms. Yan Lai Ming, Jenny	徐顏皓女士 Ms. Winnie Chui	
蔡惠民神父 Rev. Peter Choy	沈玉麟律師 Mr. Alan Y.L. Shum	呂煥玲醫生 Dr. Elizabeth Lui	朗達 • 高文教授 Professor Rhonda Goldman	
李志源神父 Rev. Simon Li	陳蓓迪律師 Ms. Chan Pui Dik	黃祈恩醫生 Dr. Daniel Wong	黃麗彰博士 Professor Wong Lai Cheung	
羅仕強神父 Rev. Stephen Law	何志權律師 Mr. Dennis Ho	陳燕妮校長 Ms. Chan Yin Lei	岑康遠博士 Dr. Shum Hong Yuen, Douglas	
譚錦榮神父 Rev. Tam Kam Wing, Francis	葉浩堅律師 Mr. Honic H.K. Ip	張樂霽校長 Ms. Cheung Lok Pui, Ami	區祥江博士 Dr. Raymond Au	
關俊棠神父 Rev. Thomas Kwan	江迪智律師 Mr. Moses Kong	吳蘭香校長 Ms. Ng Lan Heung, Carman	陳黃淑珍女士 Mrs. Louise Chan	

## 義工 Volunteers

教友婚前培育課程第一至十屆義務導師 Batch 1 to Batch 10 of Volunteer Teachers for Catholic Pre-marriage Course	恩悅綜合家庭服務中心「有你友里」家庭支援網絡義工隊 Grace & Joy IFSC FSP Volunteers
自然家庭計劃義務導師 Volunteer Teachers for Natural Family Planning Service	KIDAS 加油站青年義工 Youth Volunteers of the KIDAS Group
FOCCUS 義務協談員 FOCCUS Volunteer Facilitators	KID First 青年義工 Youth Volunteers of the KID First

排名不分先後 Acknowledgement list not in sequence

# THE HONG KONG CATHOLIC MARRIAGE ADVISORY COUNCIL

Room 101, 1/F., Low Block, Grand Millennium Plaza,, 181 Queen's Road Central, H.K.

## APPLICATION FOR MEMBERSHIP

Ref.:15/01

I \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )\* of the H.K. Identity Card No. ( \_\_\_\_\_ ) wish to become a member of the Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council.

ADDRESS (residence)	Tel:

ADDRESS (office)	Tel:

OCCUPATION

MEMBERSHIP APPLIED (please tick)

- Full Member (of Catholic religion; has voting right) (\$200 for life membership)
- Associate Member (Non-Catholic; no voting right) (\$200 for life membership)

\*The Council offers free membership to cleric people.

ASSOCIATION WITH OTHER ORGANIZATION(S):

REASON(S) TO JOIN THE COUNCIL:

SPONSORED BY:

Date	Signature

Same in Chinese if applicable (Apr 2018 revised)

# The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council 香港公教婚姻輔導會

## 捐款表格 Donation Form

\* 本人 / 機構 樂意捐助支持香港公教婚姻輔導會之服務。


\* I / Our Organization would like to donate to support the services of the Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council.

特此捐助 Here is my donation of:  HK\$5,000  HK\$3,000  HK\$1,000  HK\$500  HK\$200  
 HK\$100  其他 Others \_\_\_\_\_

捐款港幣 \$100 元或以上可憑收據申請稅項豁免。

Donation amount of HK\$100 or above are tax deductible with an official receipt.

捐款者資料 Donor's Information	
捐款者姓氏 Last Name	名字 First Name *( 先生 Mr / 女士 Ms)
地址 Address	
聯絡電話 Contact No.	電郵 E-mail

捐款方法 Payment Methods
<input type="checkbox"/> 轉數快 Faster Payment System (FPS) 於網上銀行輸入電話或電郵 Enter phone or email in online banking 56014531 / <a href="mailto:fps@cmac.org.hk">fps@cmac.org.hk</a>
<input type="checkbox"/> PayMe 掃描本會 PayMe Code Please scan the PayMe Code * PayMe 及轉數快請參考 Please refer to: <a href="https://cmac.org.hk/filedata/filedata/images/CMAC_Download/Forms/donation_payme_fps.pdf">https://cmac.org.hk/filedata/filedata/images/CMAC_Download/Forms/donation_payme_fps.pdf</a> 
<input type="checkbox"/> Visa/Master/ 銀聯 請到以下網址並填寫有關資料 (不用交回此捐款表) Please visit our online donation page and follow the instruction (no need to submit this form): <a href="https://cmac.org.hk/cht/online-donation">https://cmac.org.hk/cht/online-donation</a>
<input type="checkbox"/> 直接存入銀行戶口 Direct transfer to our Agency's bank account 香港上海滙豐銀行戶口 HSBC Account No. 002-220093-002
<input type="checkbox"/> 劃線支票 (支票抬頭請填寫「香港公教婚姻輔導會」) By crossed cheque (Payable to "The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council") 支票號碼 Cheque No. _____ 發票銀行 Issued Bank _____

請填妥此表格連同劃線支票 / 存款收據正本 寄回「香港公教婚姻輔導會」香港皇后大道中 181 號新紀元廣場低座 1 樓 101 室，或電郵至 [os@cmac.org.hk](mailto:os@cmac.org.hk) 以便發出正式收據。 Please send the crossed cheque / original pay-in-slip with this completed form to "The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council" Room 101, 1/F, Low Block, Grand Millennium Plaza, 181 Queen's Road Central, Hong Kong or e-mail to [os@cmac.org.hk](mailto:os@cmac.org.hk).

備註 Remarks: 請在適合的方格內加上「✓」 Please put a tick in the appropriate space.

本會將會透過您提供的聯絡方法 (包括姓名、地址、電話及電郵)，為您提供通訊、籌募及相關資訊，以及用作收集意見之用途。 To connect closely with you, our Council may use your contact information (name, address, contact number and email) for the purpose of communications, fundraising and survey administration.

- 若您不願意收到上述資訊及資料，請在方格上加上剔號。  
 If you would not like to receive such materials or communications, please tick the box.

**謝謝您的支持! Thank You for Your Support!**

此捐款表格可於網上下載 This donation form can be downloaded from website: [donation.cmac.org.hk](http://donation.cmac.org.hk)

查詢電話 Enquiry Tel: 2810 1104

傳真 Fax: 2526 3376





香港皇后大道中181號新紀元廣場低座1樓101室  
Room 101, 1/F, Low Block, Grand Millennium Plaza,  
181 Queen's Road Central, Hong Kong  
電話Tel: 2810 1104 傳真Fax: 2526 3376  
電郵Email: os@cmac.org.hk  
網址Website: www.cmac.org.hk



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

